



D
EN
F
I
ES
NL
P
HU
RU
CZ
PL
DK
RO
S
NO
CN

78-500-261
31.01.2012

Polyman

Bedienungsanleitung
Operating manual
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Manual de operação
Használati utasítás
Руководство по эксплуатации
Návod k použití
Instrukcja obsługi
Driftsvejledning
Manual de exploatare
Bruksanvisning
Bruksanvisning
操作说明书

D	Inhaltsverzeichnis.....	5
EN	Table of contents.....	13
F	Table des matières.....	21
I	Indice.....	29
ES	Índice.....	37
NL	Inhoudsopgave.....	45
P	Índice.....	53
HU	Tartalomjegyzék.....	61
RU	Содержание.....	69
CZ	Obsah.....	77
PL	Spis treści.....	85
DK	Indholdsfortegnelse.....	93
RO	Cuprins.....	101
S	Innehållsförteckning.....	109
NO	Innholdsfortegnelse.....	117
CN	目录.....	125

Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort	6
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	6
2	Allgemeine Hinweise	7
2.1	Sicherheitsvorschriften	7
2.2	Schutzvorrichtungen	7
2.3	Verwendungszweck	8
3	Technische Daten	8
4	Materialtransport	9
5	Schmelzeinrichtung	9
6	Temperatureinstellung und Kontrolllampen	10
7	Inbetriebnahme	11
8	Stilllegung und Entsorgung	12

1 Vorwort

Dieses Betriebshandbuch muss vor der ersten Inbetriebnahme vom Bedienungspersonal und von den für die Gerätehaltung Verantwortlichen gelesen werden und dient als Ergänzung zu den Schulungsunterlagen.

Schäden, die durch Nichtbeachtung der darin enthaltenen Hinweise entstehen, werden durch die Garantie nicht gedeckt. Der Verwender der Maschine ist gesetzlich verpflichtet, die Unfallvorschriften für das betreffende Land zu beachten.

Weiters ist diese Betriebsanleitung vertraulich zu behandeln. Sie darf nur befugten Personen zugänglich gemacht werden. Eine Überlassung an Dritte darf nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma WINTERSTEIGER erfolgen.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden.

Zuwerhandlungen sind strafbar und verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte zur Ausübung von gewerblichen Schutzrechten sind der Firma WINTERSTEIGER vorbehalten.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Maschine ist ausschließlich für den üblichen Einsatz bei Schiservice-Arbeiten gebaut (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbestimmungen. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Wir sind stets bemüht, unsere Erzeugnisse zu verbessern und behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Maschinen und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Alle Abbildungen, Maße und Gewichtsangaben in der Bedienungsanleitung sind unverbindlich.

Originalbetriebsanleitung

© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor und Grafik: Franz Badegruber

Layout language: Maria Marek-Pollhammer

2 Allgemeine Hinweise

2.1 Sicherheitsvorschriften

- Beachten Sie die richtige Anschlussspannung!
- Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild ersichtlich!
- Prüfen Sie, ob diese Angaben mit der Spannung des Netzes übereinstimmen!
- Betreiben Sie die Maschine nur mit vollständig montierten Schutzen und Abdeckungen.
- Ziehen Sie vor jedem Maschineneingriff den Netzstecker!
- Die Maschine darf nur mit original WINTERSTEIGER Ersatzteilen bzw. Verbrauchsmaterial betrieben werden. Wird Fremdmaterial verwendet, geschieht dies auf eigene Gefahr und Verantwortung des Betreibers, die Garantie für die Maschine erlischt dadurch!
- Betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe brennbarer Materialien!
- Maschine nur in trockenen Räumen betreiben!
- Tragen Sie entsprechender Arbeitskleidung:
 - enganliegende Bekleidung
 - Schutzhandschuhe aus geeignetem Material
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsraumes!

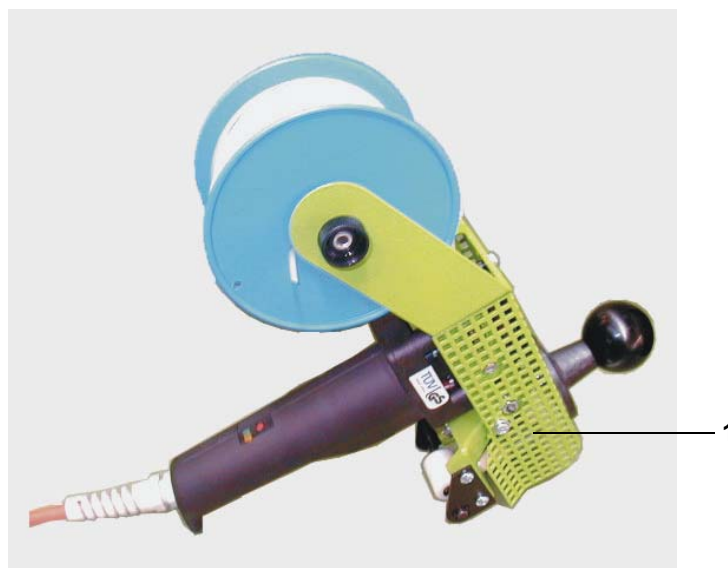


Aufgeheiztes Gerät immer im vorgesehenen Ständer abstellen nicht seitlich hinlegen - BRANDGEFAHR.

Funktionsbedingt kommt es am Gerät zu entsprechender Erwärmung. Berühren Sie das Gerät daher nur an den vorgesehenen Griffen.

2.2 Schutzvorrichtungen

Die Schutzvorrichtung [1] darf während des Betriebes nicht entfernt werden.



2.3 Verwendungszweck

- Die Handreparaturpistole mit dem dazugehörigen Polyäthylenmaterial ist ausschließlich zum Ausbessern von großen und kleinen Kratzern auf Schibelägen.
- Die Ausbesserungsschichten haben die gleichen Eigenschaften wie die Beläge.
- Das Ausbesserungsmaterial wird mit dem Belag verschmolzen und dadurch ist ein Ablösen dieser Schicht praktisch unmöglich.

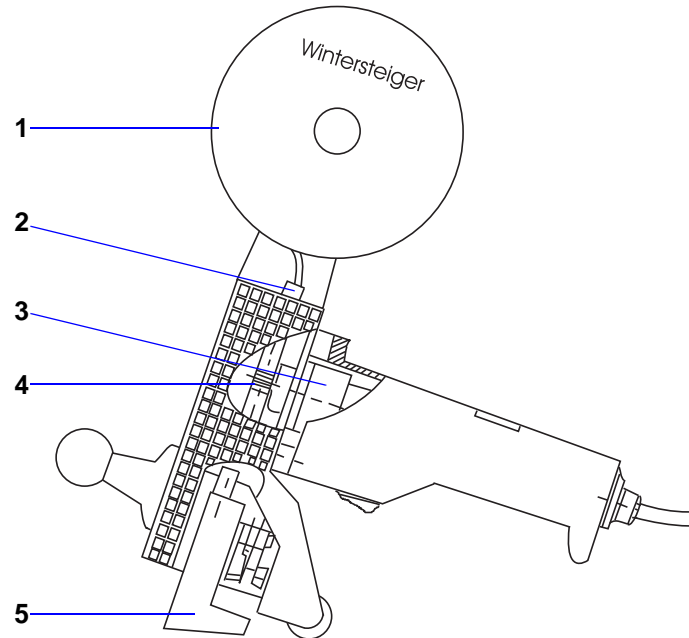


Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entfällt jede Haftung für entstandene Schäden seitens der Fa. WINTERSTEIGER!

3 Technische Daten

Type	Polyman
Antriebsmotor	Gleichstrommotor 24V D.C.
Nennspannung, Frequenz, Leistung, Nennstrom, Absicherung min.-max.:	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A oder 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Schmelzschuh	2 Heizpatronen à 200 Watt
Schmelzmaterial	Polyäthylenmaterial Ø 3mm
Temperaturregler	Elektronische Temperatursteuerung
Maße	
Länge	300 mm
Breite	80 mm
Höhe	320 mm
Gewicht	ca. 2,3 kg
Geräuschemission	unter 70 dB (A)

4 Materialtransport

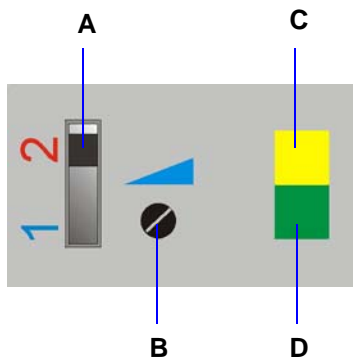


Der Polyäthylendraht wird von der Haspel [1] in die Materialführung [2] gesteckt. Ein Getriebemotor [3] treibt über ein Zahnrad [4] den Polyäthylendraht zur Schmelzeinrichtung weiter. Die gefederte Ausführung der Materialführung gewährt einen problemlosen Transport der Drähte zwischen 2,5 und 3,5 mm.

5 Schmelzeinrichtung

Der Polyäthylendraht wird durch den Schmelzschuh [5] transportiert. Dieser wird mit 2 eingebauten Heizpatronen beheizt und dadurch kommt am untersten Ausgang das Polyäthylen plastisch bis flüssig heraus. Die Verteilung von 1 auf 2 Kanälen und die zusätzliche Verteilungsrille garantiert einen gleichmäßigen Auftrag über die gesamte Breite.

6 Temperatureinstellung und Kontrolllampen



A: Wahlschalter für weiches-hartes Polyäthylenmaterial

- Stellung 1: weiches Polyäthylenmaterial
- Stellung 2: hartes Polyäthylenmaterial

B: Potentiometer zur Feinjustierung der Temperatur

- Einstellbereich bei Stufe 1: 230 - 320 °C
- Einstellbereich bei Stufe 2: 270 - 360 °C

Die Werkseinstellung bei Auslieferung ist Stufe 2 für hartes Polyäthylenmaterial. Die Potentiometereinstellung ist auf ca. 320 °C eingestellt.

C: Lampe Gelb = Heizung ein

Wenn die gelbe Lampe erlischt ist die Betriebstemperatur erreicht

D: Lampe grün = Geräte eingeschaltet

7 Inbetriebnahme

- Gerät einstecken
- Gerät mittels Schalter am Schukostecker bei 115 Volt -Version bei Kabelschalter) einschalten.
- Nach ca. 4 min. hat der Schmelzschuh die Aufschmelztemperatur erreicht.
- Polyäthylendraht in die Materialführung stecken und auf Taste [A] solange drücken, bis das geschmolzene Material am Schmelzschuh austritt.
- Das Gerät wird mit der Hand auf den Ski aufgesetzt und in Pfeilrichtung über die Kratzer im Ski gezogen.
- Verbleibt das Gerät längere Zeit im eingeschaltetem Zustand ohne damit aufzuschmelzen, kann es vorkommen dass anschließend das Polyäthylennur langsam oder überhaupt nicht durch transportiert wird. In diesem Fall muss das Polyäthylennur herausgezogen werden, und die Materialführung mit dem Reinigungsstößel geputzt werden.

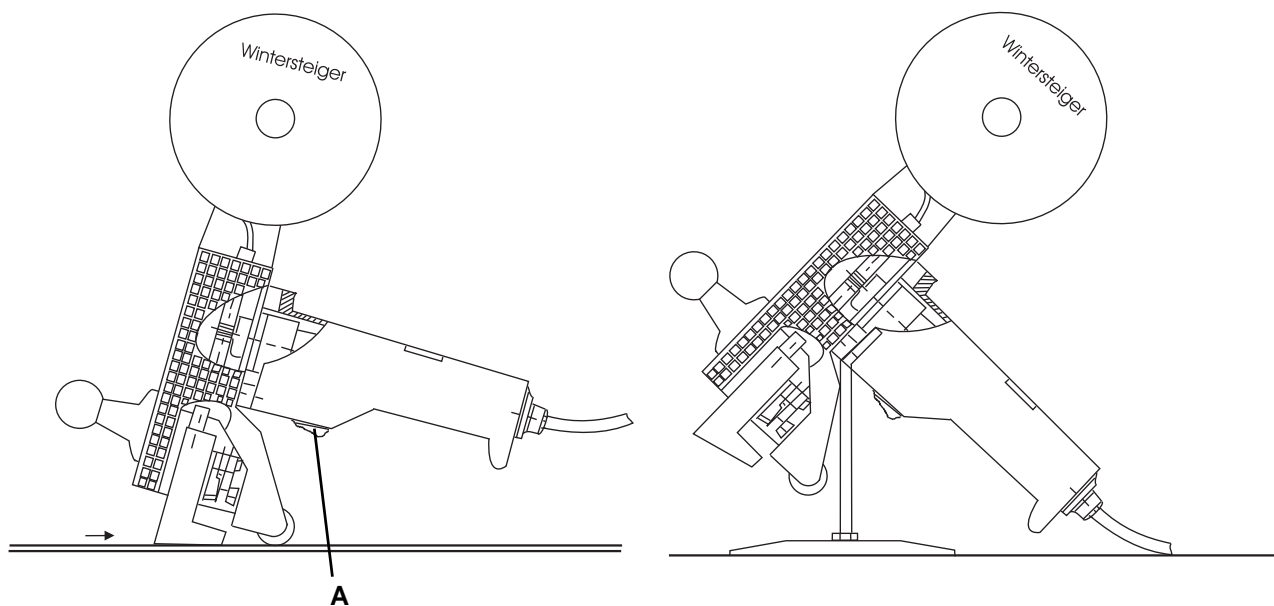


Aufgeheiztes Gerät immer im vorgesehenen Ständer abstellen nicht seitlich hinlegen - BRANDGEFAHR.

Schutzhandschuhe verwenden!

Verbrennungsgefahr durch flüssiges Polyäthylennur und durch heiße Geräteteile!

In Räumen mit unzureichender Belüftung muss eine Absaugung installiert werden!



8 Stilllegung und Entsorgung



Verletzungsgefahr!

Trennen Sie vor dem Stilllegen und Demontieren die Maschine von der Stromversorgung oder jeglichem externen Antrieb. Verwenden Sie für die Demontage nur geeignetes Werkzeug.



Zerlegen und entsorgen Sie bei der Stilllegung der Maschine alle Bestandteile fachgerecht. Reinigen Sie alle öl- und fetthaltigen Teile vor der Entsorgung.

Öl und Fett dürfen keinesfalls in die Umwelt gelangen.

Halten Sie bei der Entsorgung der Bestandteile die landesspezifischen Vorschriften ein!

- Maschine fachgerecht demontieren und in einzelne Bestandteile zerlegen.
- Öl- und fetthaltige Bestandteile reinigen.
- Bestandteile nach Materialgruppen (Stahl, Kunststoff, Elektro- und Elektronikbauteile u.s.w.) entsorgen.
- Öl und Fett umweltgerecht entsorgen, auch biologisch abbaubare Öle und Fette.

Table of contents

1	Preface	14
1.1	Regulations for Use	14
2	General indications	15
2.1	Safety instructions	15
2.2	Safety devices	15
2.3	Function	16
3	Technical Data	16
4	Feed system	17
5	Melting unit	17
6	Temperature adjustment and control lamps	18
7	Operation	19
8	Shut-down and disposal	20

1 Preface

This operating manual must be read by operating personnel and those responsible for machine maintenance before initial use and serves as a supplement to the training documentation.

Damage caused by failure to follow the instructions herein will not be covered by the warranty. The user of this machine is legally bound to observe the accident prevention regulations of the country in question.

Furthermore, this operating manual shall be treated confidentially. Only authorized persons shall be allowed access to it. It shall only be entrusted to third parties on written permission from WINTERSTEIGER.

All documents are protected under copyright. Distribution, reproduction and utilization of documents and parts thereof, as well as communication of its contents, are not permitted unless authorized expressly and in writing.

Infringements are liable to prosecution and will result in damage claims. WINTERSTEIGER shall retain all rights to exercise industrial property rights.

1.1 Regulations for Use

The machine is designed solely for normal ski service purposes (conventional usage according to WINTERSTEIGER regulations). Any other use is deemed inappropriate. The manufacturer shall not be liable for damage occurring from inappropriate use. The user takes sole responsibility in such cases.

Appropriate usage also includes following the operating, maintenance and service stipulations set out by the manufacturer.

The applicable accident prevention regulations and other generally accepted safety and occupational health regulations shall also be adhered to.

Any changes to the machine by the user renders manufacturer liability null and void with regards to any resulting damage.

We constantly try to improve our products and therefore reserve the right to make any changes or improvements we feel are appropriate. This does not constitute any obligation to extend these changes or improvements to machines or devices already supplied.

All images, dimensions and weight information in the operating manual are non-binding.

Original operating manual

© Copyright 2008 by



WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Author and graphics: Franz Badegruber

Layout language: Maria Marek-Pollhammer

2 General indications

2.1 Safety instructions

- Observe correct a.c. voltage.
- The connecting values are shown on the type plate.
- Please check whether this data coincide with your voltage.
- The machine may only be operated with fully mounted protective covers and safeguards.
- Before making any changes in the machine, disconnect mains plug.
- The machine may only be operated with original WINTERSTEIGER parts and expendable items. Any use of foreign material shall be at the risk of the operator and will invalidate the machine warranty!
- Do not operate the machine near flammable materials.
- The machine may only be used in dry condition.
- Operate the machine only when wearing suitable work clothing:
 - Shirts with long sleeves
 - Protective gloves made from suitable materials
- Ensure sufficient ventilation in the workroom!

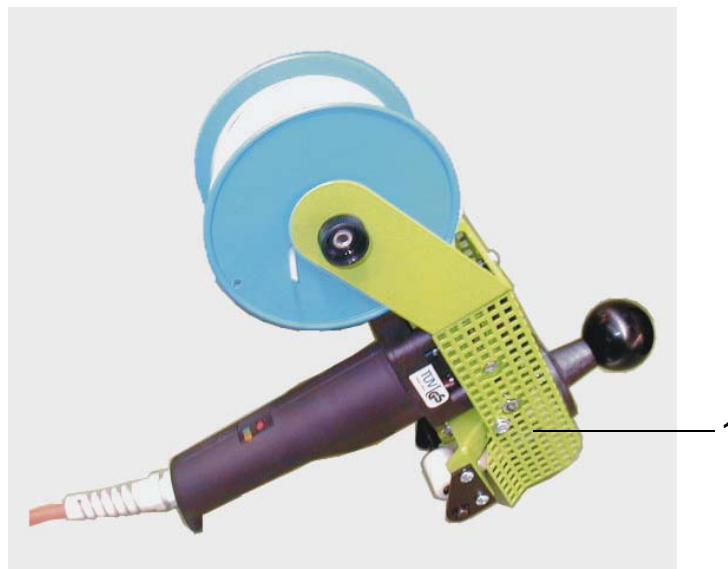


When the hand repair pistol is switched on, but not in use, always use the support stand (never lay the hand repair pistol on its side - RISK OF FIRE)!

During normal function some elements of the equipment get hot. Please take the elements only on the assigned handles.

2.2 Safety devices

The safety devices [1] must not be removed during operation.



2.3 Function

- The repair gun may only be used for repairing both major and minor scratches on ski bases, with the aid of the special polyethylene material supplied.
- The repaired sections have the same properties as the original base material.
- Polyethylene is thermally bonded to the base material using exact temperature to guarantee perfect results each time.

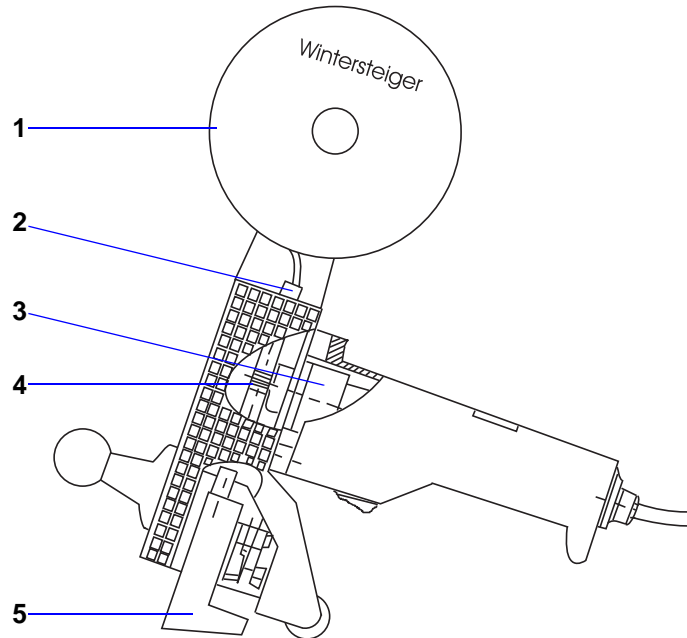


In the event that any of the above instructions is not adhered to, WINTERSTEIGER company will refuse any liability for any damage caused!

3 Technical Data

Type	Polyman
Drive motor	24V D.C. supplied by a step-down transformer
Nominal voltage, frequency, connected wattage, fuse min.-max.	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A or 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Melting unit	2 heating cartridges 200 W each
Base material	Flexible polyethylene rod Ø 3mm
Temperature	electronically temperature control
Dimensions	
Length	300 mm
Width	80 mm
Height	320 mm
Weight	approx. 2,3 kg
Noise emission values	below 70 dB (A)

4 Feed system

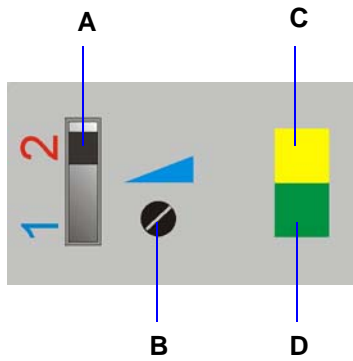


A cog wheel [4] attached to the feed motor [3] feeds Polyethylene to the melting shoe through a guide rod [2] from the self-contained reel [1]. The guide rod is spring loaded to stop the Polyethylene from slipping while being feed to the melting shoe.

5 Melting unit

As the Polyethylene wire is heated to a gel-like consistency it passes through two outlets on the melting shoe [5]. The channels surrounding the outlets uniformly disperse the Polyethylene over the entire width of the melting shoe.

6 Temperature adjustment and control lamps



- A: Selector switch for soft-hard poly material
- Level 1: soft poly material
 - Level 1: hard poly material
- B: Potentiometer for fine adjustment of temperature
- Adjustment area step 1: 230 - 320 °C
 - Adjustment area step 2: 270 - 360 °C
- Factory settings on delivery is step 2 for hard poly material. Setting of potentiometer at approx. 320 °C.
- C: Lamp yellow = heating on
If the yellow lamp goes out, the working temperature is now right.
- D: Lamp green = polyman switched on

7 Operation

- Plug in unit
- After switching on unit by switch on safety plug (115 Volt version: cable disconnecter) allow approx. 4min for the unit to reach operating temperature
- Insert Polyethylene wire into the guide rod [A]. Press the trigger switch until molten Polyethylene flows from the melting shoe
- Place the hand repair pistol on the ski base and move along the ski in the direction shown in diagram
- When the hand repair pistol is switched on for longer time without melt away the Polyethylene will be transported slowly or not at all. In this case the Polyethylene have to be removed and the material guide must be cleaned with the cleaning tappet.

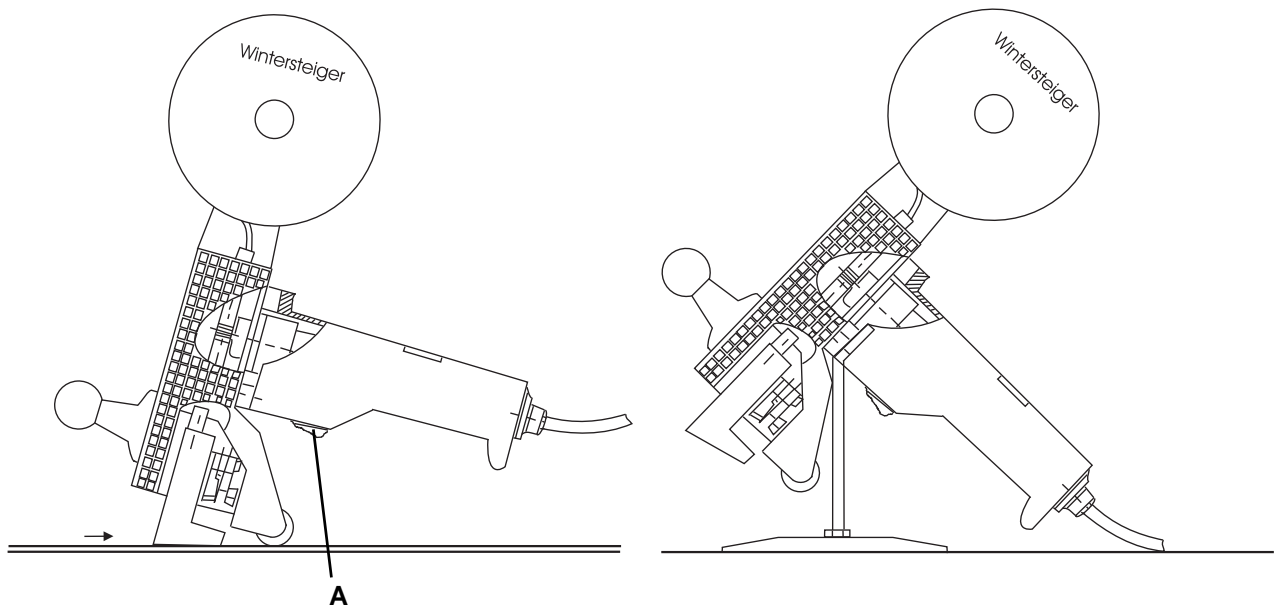


When the hand repair pistol is switched on, but not in use, always use the support stand. Never lay the hand repair pistol on its side.

Wear protective gloves!

Otherwise you risk getting burnt by liquid polyethylene and hot parts of the machine!

To avoid unpleasant odors, we recommend installing an extraction device near the workplace!



8 Shut-down and disposal

**WARNING**

Risk of injury!

Disconnect the machine from the mains supply or any external drive prior to shutting down and dismantling. Use only suitable tools for dismantling.



When shutting down the machine dismantle and dispose of all machine parts properly. Clean all oily and greasy components prior to disposal.

Oil and grease should never be allowed to pollute the environment.

Ensure that all disposal regulations specific to your country are adhered to!

- Dismantle the machine properly into its individual components.
- Clean oily and greasy components.
- Dispose of components by material group (steel, plastic, electrical and electronic components, etc.).
- Dispose of oil and grease in an environmentally friendly manner.

Table des matières

1	Préface	22
1.1	Usage conforme	22
2	Généralités	23
2.1	Mesures de sécurité	23
2.2	Mesures de protection	23
2.3	Emploi prévu	24
3	Données techniques	24
4	Transport du matériel	25
5	Installation de fusion	25
6	Ajustement de la température et voyants de contrôle	26
7	Processus de travail	27
8	Mise à l'arrêt définitive et élimination	28

1 Préface

Ce manuel de service doit avoir été lu par les opérateurs et le personnel d'entretien de la machine avant la première mise en service et est un complément au dossier de formation.

Les dommages résultant d'une non-observation des consignes du manuel ne sont pas couverts par la garantie. L'utilisateur de l'appareil est tenu par la loi de respecter la réglementation nationale respective en matière de prévention d'accidents.

Par ailleurs, ce manuel de service doit être traité confidentiellement. Seules les personnes autorisées y ont accès. Il ne peut être cédé à des tiers qu'après consentement écrit de la part de la société WINTERSTEIGER.

Toute la documentation est protégée par des droits d'auteur. La transmission et la reproduction des textes ou d'une partie de ceux-ci ainsi que l'utilisation et la communication de leur contenu sont illicites, sauf autorisation expresse par écrit.

Toute contravention est punissable et entraîne des dommages-intérêts. Tous les droits de propriété industrielle sont réservés à la société WINTERSTEIGER.

1.1 Usage conforme

La machine est conçue exclusivement pour l'entretien de skis (usage conforme selon spécifications). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. L'utilisateur en assume seul la responsabilité.

L'utilisation conforme englobe également l'observation des consignes de fonctionnement, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant. La réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail doivent être appliquées.

La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas de dommages survenant suite à des modifications apportées à la machine sans concertation préalable.

Nous nous efforçons d'améliorer nos produits en permanence, c'est pourquoi nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications ou améliorations jugées utiles. Ceci n'implique pas que nous sommes tenus d'opérer les mêmes modifications sur des machines ou appareils déjà livrés.

Toutes les illustrations, mesures et poids figurant dans le manuel de service sont sans garantie.

Notice originale
© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tél. +43 7752 919-0

Courriel : office@wintersteiger.at

Auteur et réalisation graphique : Franz Badegruber

Conception : Maria Marek-Pollhammer

2 Généralités

2.1 Mesures de sécurité

- Veiller à ce que la tension de votre installation corresponde à celle de votre machine.
- Les indications nécessaires au branchement sont indiquées sur la plaque signalétique.
- Vérifier si ces indications correspondent à la tension du réseau.
- La machine ne doit être mise en marche qu'une fois munie de ses organes de protection et carters.
- Retirez toujours la prise secteur avant toute intervention de la machine !
- La machine peut uniquement être mise en service avec des consommables et pièces de rechange d'origine WINTERSTEIGER. L'utilisation de matériel de marque étrangère se fait aux risques et sous la responsabilité de l'exploitant ; elle entraîne en outre la perte de la garantie !
- Ne pas utiliser la machine à proximité de matériaux inflammables
- L'appareil ne doit être mis en marche que dans un endroit entièrement sec.
- Ne porter que des vêtements de travail appropriés
 - combinaison de travail protection
 - gants de protection
- Veiller à une bonne ventilation du local

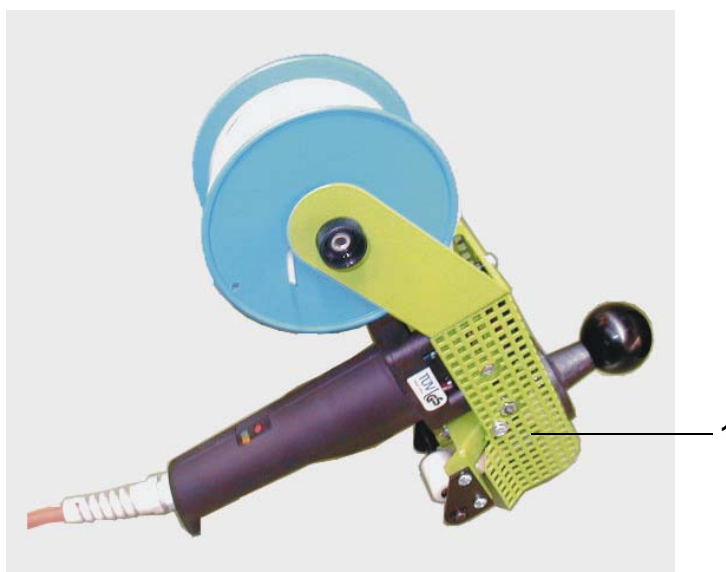


L'appareil chaud doit toujours être déposé, la semelle de fusion étant dirigé vers le bas ne pas poser sur le coté).

Etant donné que le fonctionnement de l'appareil occasionne un certain échauffement, il est primordial de tenir celui-ci par le manche et la poignée prévus à cet effet.

2.2 Mesures de protection

Il ne faut pas ouvrir le dispositif de protection [1] pendant le fonctionnement de la machine.



2.3 Emploi prévu

- Le pistolet de réparation est exclusivement pour boucher les grandes et petites éraflures sur le revêtement de ski au moyen du polyéthylène correspondant.
- Les couches de réfection ont les mêmes propriétés que le revêtement d'origine.
- Le matériel de revêtement est fondu avec la semelle et ainsi, il est pratiquement impossible que cette couche se détache.

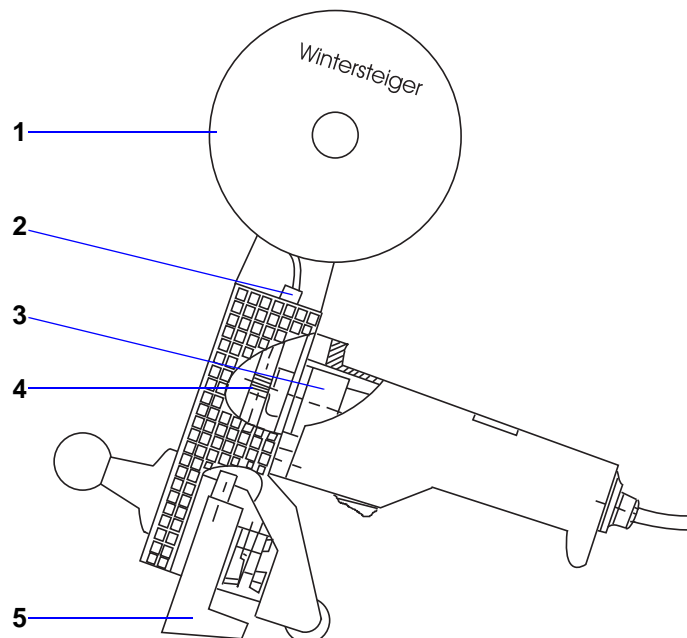


Le non-respect de ces instructions dégage la société WINTERSTEIGER de toute responsabilité sur les dégâts en résultant!

3 Données techniques

Type	Polyman
Moteur de commande	moteur à courant continu avec transformateur
Tension nominale, fréquence, puissance courant nominal, protection par fusible min.-max.	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A ou 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Semelle de fusion	2 cartouches chauffantes à 200 Watt
Matériel de fusion	Polyéthylène Ø 3mm
Thermostat	régulateur électronique
Dimensions	
Langueur	300 mm
Largeur	80 mm
Hauteur	320 mm
Poids	env. 2,3 kg
Emission de bruit	< 70 dB A)

4 Transport du matériel

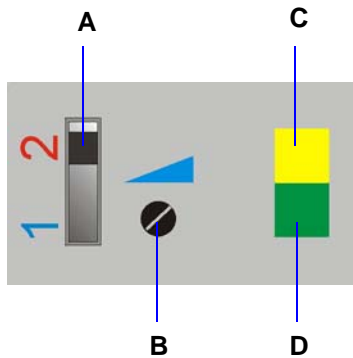


Le fil en polyéthylène est de la bobine [1] dans le guide matière [2]. Un moteur de commande [3] entraîne le fil en polyéthylène jusqu'à l'installation de fusion, par l'intermédiaire d'une roue dentée [4]. Le guide matière à ressort garantit le transport sans problèmes du fil entre 2,5 et 3,5 mm.

5 Installation de fusion

Le fil en polyéthylène est transporté par la semelle de fusion. Celui-ci est chauffé par deux cartouches chauffantes et ainsi le polyéthylène s'échappe à sa sortie inférieure avec une consistance pâteuse à fluide. La répartition sur 2 canaux et la rainure de répartition supplémentaire garantit une application absolument régulière sur toute la largeur.

6 Ajustement de la température et voyants de contrôle



- A: Commutateur selectif pour polyéthylène molle - dur
- Position 1: polyéthylène molle
 - Position 2: polyéthylène dur
- B: Potentiomètre pour l'ajustement de la température
- Zone de réglage position 1: 230 - 320 °C
 - Zone de réglage position 2: 270 - 360 °C
- Valeur fabricant est position 2 pour polyéthylène dur. Ajustement du potentiomètre: environ 320 °C.
- C: Voyant jaune allumé = montée en température
Quand le voyant s'éteint, la température de travail est atteinte. Le polyman peut-être utilisé)
- D: Voyant vert allumé - polyman sous tension

7 Processus de travail

- Connecter l'appareil
- Mettre l'appareil en marche au moyen de l'interrupteur se trouvant sur la fiche à contact de protection Version 115 Volt: commutateur de câble).
- Après 4 min. env., la semelle a atteint la température de fusion.
- Introduire le fil en polyéthylène dans le guide et appuyer sur l'interrupteur jusqu'à ce que la matière fondue sort à la sortie de la semelle de fusion.
- L'appareil est posé à la main sur le ski et déplacé dans le sens de la flèche sur les égratignures du ski.

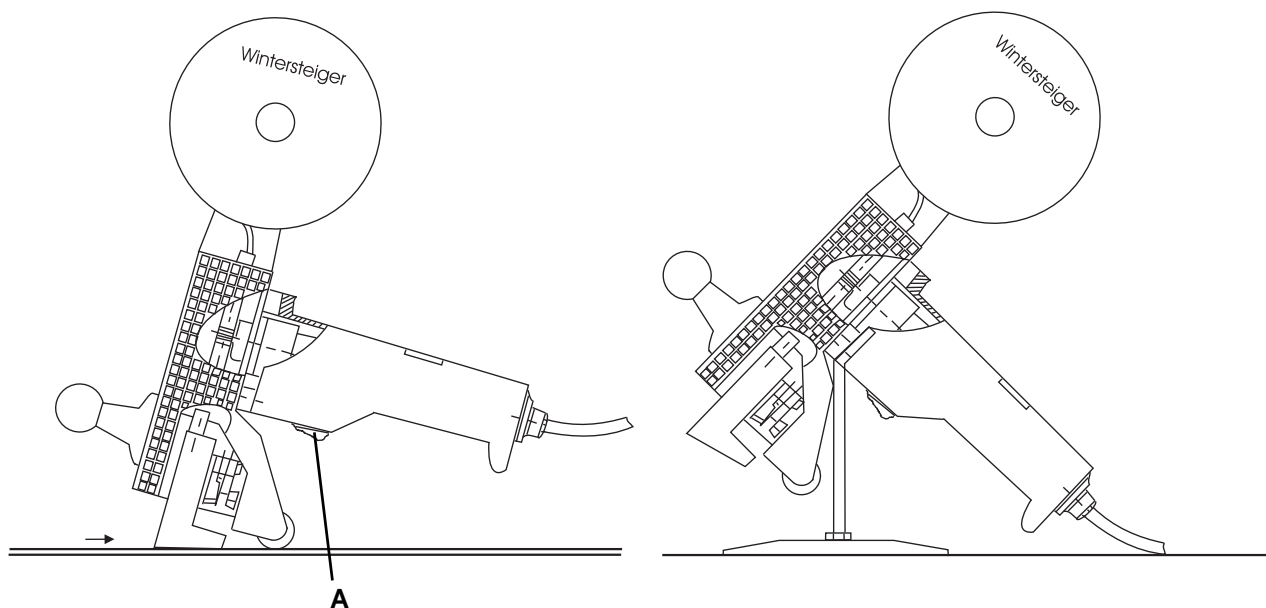


L'appareil chaud doit toujours être déposé, la semelle de fusion étant dirigé vers le bas ne pas poser sur le coté).

Porter des gants de protection!

Danger de brûlures par le polyéthylène liquide et parties chauffantes de l'appareil!

Afin d'éviter des odeurs importunes, nous vous recommandons une ventilation près du poste de travail!



8 Mise à l'arrêt définitive et élimination



Risque de blessure !

Avant la mise à l'arrêt définitive et le démontage de la machine, déconnectez la machine de l'alimentation électrique et de tout entraînement externe. Pour le démontage, utilisez uniquement un outillage approprié.



Lors de la mise à l'arrêt définitive, démontez et éliminez correctement tous les composants de la machine. Nettoyez tous les composants contenant de l'huile ou de la graisse avant de les éliminer. La graisse et l'huile doivent être éliminés à part et ne peuvent en aucun cas polluer l'environnement. Pour l'élimination des composants, respectez les prescriptions nationales en la matière.

- Démontez correctement la machine en ses différents composants.
- Nettoyez les composants contenant de la graisse ou de l'huile.
- Éliminez les composants par type de matériau (acier, matière plastique, composants électriques et électroniques, etc.).
- Éliminez l'huile et la graisse, y compris les huiles et graisses biodégradables, dans le respect de l'environnement.

Indice

1	Premessa	30
1.1	Impiego appropriato	30
2	Avvertenze generali	31
2.1	Norme di sicurezza	31
2.2	Dispositivi di protezione	31
2.3	Finalità d'uso	32
3	Dati tecnici	32
4	Materiale di alimentazione	33
5	Unità di fusione	33
6	Controllo di temperatura e lampadine di controllo	34
7	Operazioni	35
8	Messa a riposo e smaltimento	36

1 Premessa

Prima di procedere con la prima messa in esercizio, il personale preposto al comando e alla manutenzione del dispositivo deve leggere attentamente il presente manuale, che va a completare la documentazione del corso di formazione.

Eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni non sono coperte dalla garanzia. L'utilizzatore è tenuto per legge a rispettare le prescrizioni antinfortunistiche vigenti nel paese di utilizzo del dispositivo.

Inoltre, le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate in maniera confidenziale. La documentazione può essere consegnata esclusivamente alle persone addette e autorizzate. Non è consentita una cessione a terzi senza la previa autorizzazione scritta della ditta WINTERSTEIGER.

Tutte le documentazioni sono tutelate ai sensi dei diritti di autore. La trasmissione cosiccome la riproduzione delle documentazioni consegnate, il loro uso e la comunicazione del loro contenuto a terzi sono vietati, anche parzialmente, se non espressamente consentito per iscritto.

Le violazioni saranno punibili ai sensi di legge e comportano l'obbligo di risarcimento danni. Tutti i diritti avanzabili per la tutela dei diritti di protezione industriali sono riservati alla ditta WINTERSTEIGER.

1.1 Impiego appropriato

La macchina è stata costruita esclusivamente per il normale uso in caso di servizio assistenza sci (utilizzazione appropriata). Qualsiasi impiego che esuli da quest'ambito viene considerato come utilizzo improprio. Il costruttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti. Il rischio è interamente a carico dell'utente.

L'impiego conforme alle disposizioni implica anche il rispetto delle istruzioni operative, di manutenzione e di riparazione fornite dal costruttore. Vanno altresì rispettate le norme antinfortunistiche generali nonché le norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute e le regole in materia di medicina del lavoro.

In caso di manomissione della macchina, il costruttore non risponde per eventuali danni.

Nell'ambito del costante sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche e migliorie che dovessimo ritenere necessarie. Ciò non implica alcun obbligo da parte nostra di modificare le macchine e le apparecchiature fornite in passato.

Le immagini, le dimensioni e i pesi indicati nelle istruzioni d'uso sono dati puramente indicativi.

Istruzioni originali

© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autore e grafica: Franz Badegruber

Layout language: Maria Marek-Pollhammer

2 Avvertenze generali

2.1 Norme di sicurezza

- Osservare la giusta tensione di allacciamento
- I valori di allacciamento sono indicati sulla targhetta.
- La macchina può essere messa in moto solo quando sono montate completamente tutte le protezioni e le coperture.
- Disinserire sempre l'allacciamento elettrico della macchina prima di assoggettarla ad interventi di vario genere o operazioni di manutenzione.
- Utilizzare la macchina solo con i pezzi di ricambio e il materiale di consumo originali WINTERSTEIGER. L'utilizzo di pezzi e materiali non originali avviene a proprio rischio e pericolo e sotto la responsabilità del gestore; ciò comporta il decadimento della garanzia per la macchina!
- Evitare di azionare la macchina nelle vicinanze di materiali infiammabili.
- Azionare la macchina solo dopo aver indossato indumenti da lavoro adeguati:
 - casacca a maniche lunghe
 - pantaloni lunghi
 - guanti protettivi in material adeguato
- Garantire una buona areazione nell'ambiente di lavoro.

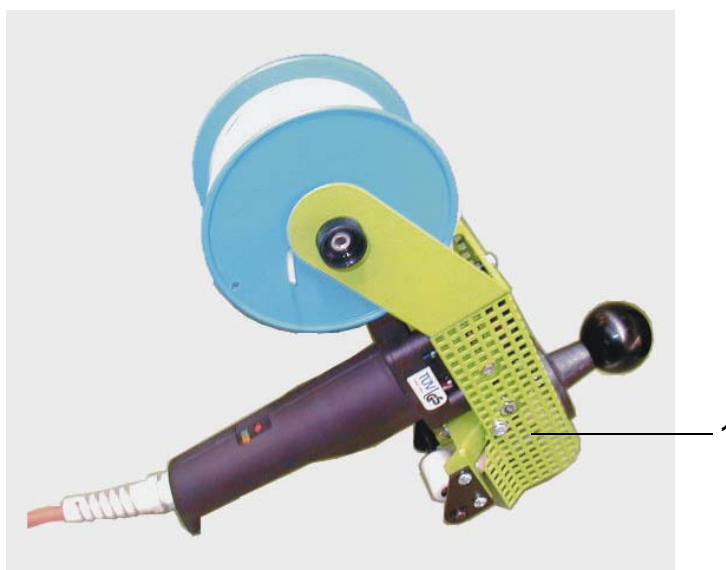


Quando deponete temporaneamente la pistola mentre è calda, assicuratevi che l'unità di fusione sia rivolta verso il basso. Nessun'altra posizione esclusa quest'ultima.

Durante il funzionamento l'attrezzo tende normalmente a riscaldarsi ed è quindi opportuno usarlo servendosi delle apposite impugnature.

2.2 Dispositivi di protezione

La macchina deve essere usata solo con tutte le protezioni [1].



2.3 Finalità d'uso

- La pistola di riparazione è usata esclusivamente per la riparazione di grandi e piccole graffiature sulle solette degli sci a mezzo del materiale di polietilene fornito.
- Il materiale di riporto ha le stesse proprietà del materiale originale.
- Il polietilene applicato è fuso con la soletta e quindi è impossibile una separazione tra questi.

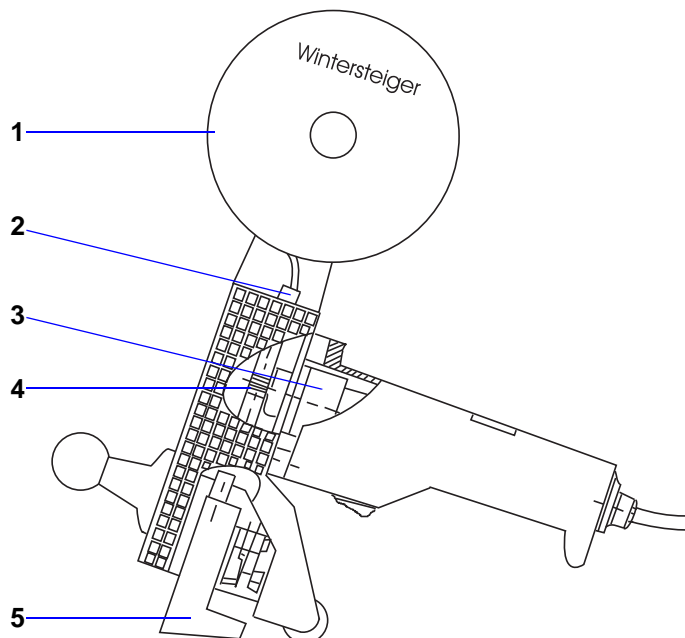


In caso tali raccomandazioni non vengano osservate, la ditta WINTERSTEIGER declina ogni responsabilità per danni sopravvenuti!

3 Dati tecnici

Tipo	Polyman
Motore elettrico	24 V D. C. con riduttore ad ingranaggi sullo stesso asse
Tensione nominale, frequenza, potenza di allacciamento, corrente nominale, protezione min.-max.	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A o 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Unità di fusione	2 resistenze a cartuccia da 200 Watts l'una
Materiale di fusione	Tondino flessibile in polietilene da 3 mm
Controllo	Termostato elettronico
Dimensioni	
Lunghezza	300 mm
Larghezza	80 mm
Altezza	320 mm
Peso	2,3 kg circa
Valori di emissione rumore	inferiori a 70 dB A)

4 Materiale di alimentazione

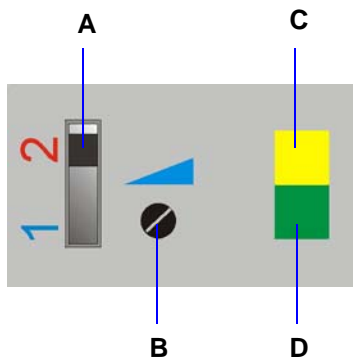


La bobina [1] alimenta la macchina di polietilene flessibile attraverso la guida [2]. Il motoriduttore [3] introduce il tondino nell'unità di fusione attraverso una ruota dentata. La geometria lineare della guida assicura una totale assenza di attriti ed ostacoli per l'entrata del tondino, il quale può avere una variazione nel diametro tra 2,5 e 3 mm.

5 Unità di fusione

Il tondino flessibile di polietilene passa attraverso l'unità di fusione [5]. Questa unità, riscaldata per mezzo di 2 resistenze, fa fuoriuscire il polietilene da solido a pastoso-fluido azionando il pulsante di accensione del motorino. Il materiale fuoriesce da due canali i quali, a loro volta, sono collegati da una scanalatura orizzontale, assicurando un'applicazione uniforme del materiale nell'intera larghezza.

6 Controllo di temperatura e lampadine di controllo



- A: Commutatore multiplo per polietilene morbido e duro
- Posizione 1: polietilene morbido
 - Posizione 2: polietilene duro
- B: Potenziometro per la regolazione della temperatura
- Zona di regolazione per posizione 1: 230 - 320°C
 - Zona di regolazione per posizione 2: 270 - 360°C
- Valore di fabbrica è posizione 2 per polietilene duro. Regolazione di potenziometro: circa 320°C.
- C: Led gialla
Quando il led giallo si spegne la temperatura è stata raggiunta
- D: Led verde = Polyman accesa

7 Operazioni

- Collegare la spina standard
- Accendere l'apparecchio tramite interruttore su presa (versione 115 Volt)
- Dopo circa 4 min. l'unità di fusione ha raggiunto la temperatura di lavorazione
- Inserire il tondino di polietilene nel foro guida e premere il tasto [A] finché il materiale fuso inizia a fluire dalla piastra
- La pistola per riparazione manuale deve essere piazzata contro la soletta dello sci e tirata nella direzione indicata dalla freccia.

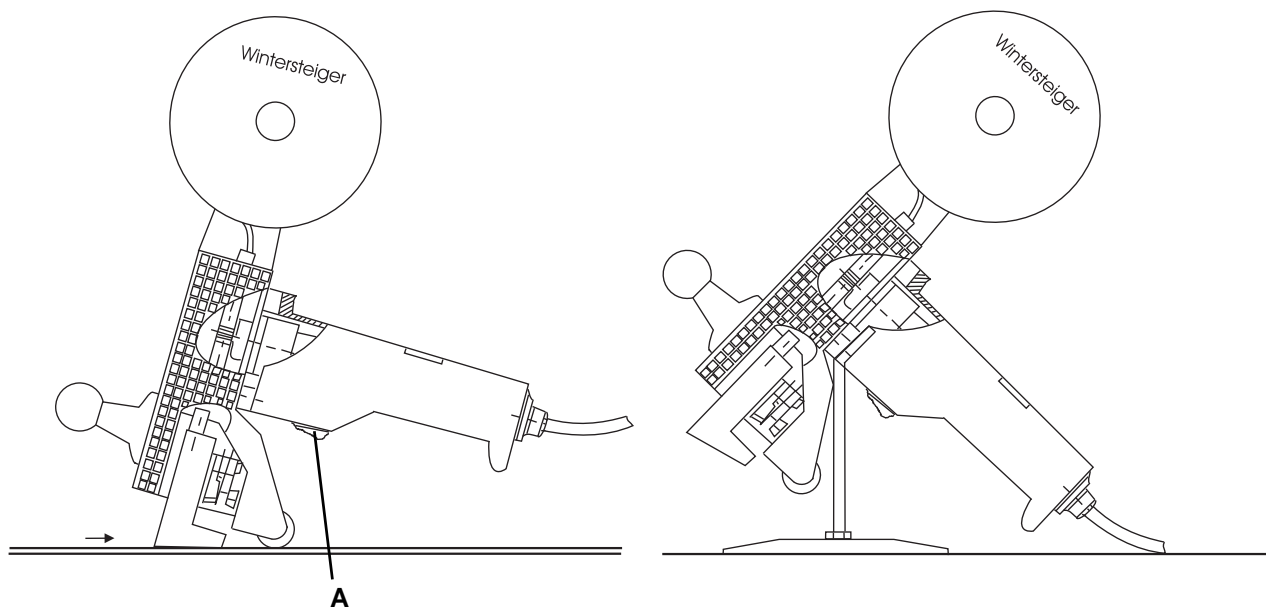


Quando deponete temporaneamente la pistola mentre è calda, assicuratevi che l'unità di fusione sia rivolta verso il basso. Nessun'altra posizione esclusa quest'ultima.

Utilizzare dei guanti di protezione!

Pericolo di bruciature per polietilene liquido e per parti calde dell'apparecchio!

Per evitare disturbi di odore si raccomanda un ventilatore d'assorbimento vicino al posto di lavoro!



8 Messa a riposo e smaltimento



Pericolo di lesioni!

Prima della messa a riposo e dello smontaggio, staccare la macchina dall'alimentazione elettrica o da qualsiasi azionamento esterno. Per lo smontaggio utilizzare solo attrezzi adeguati.



Per la messa a riposo della macchina, smontare e smaltire tutti i componenti a regola d'arte. Prima dello smaltimento pulire tutti i componenti da olio e grasso.

Olio e grasso non devono essere versati nell'ambiente.

Per lo smaltimento dei componenti, osservare le normative specifiche del paese!

- Smontare la macchina secondo le istruzioni e smontare i singoli componenti.
- Pulire i componenti dai residui di olio e grasso.
- Smaltire i componenti suddividendoli in gruppi secondo il materiale (acciaio, plastica, componenti elettrici ed elettronici e così via).
- Smaltire olio e grasso a norma di legge, inclusi olio e grasso biologici.

Índice

1	Prefacio	38
1.1	Utilización conforme al uso descrito	38
2	Indicaciones generales	39
2.1	Normas de seguridad	39
2.2	Dispositivos de protección	39
2.3	Finalidad de uso	40
3	Características técnicas	40
4	Transporte de material	41
5	Dispositivo de fusión	41
6	Ajuste de temperatura y lámparas de control	42
7	Puesta en funcionamiento	43
8	Inmovilización y desechado	44

1 Prefacio

El personal operativo y las personas responsables de la máquina deberán leer estas instrucciones de servicio antes de la primera puesta en marcha. Estas instrucciones son un complemento de la documentación de formación.

Los daños causados por la inobservancia o el incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual no estarán cubiertos por la garantía. El usuario de la máquina está obligado por ley a cumplir las disposiciones de prevención de accidentes de su respectivo país.

Además, estas instrucciones de servicio deben tratarse confidencialmente. Solamente debe facilitarse a personas autorizadas. La entrega a terceros solamente debe realizarse con la autorización por escrito de la empresa WINTERSTEIGER.

Toda la documentación está protegida por copyright. La transmisión y reproducción de la documentación, incluso resumida, así como la utilización y comunicado de su contenido no están permitidos si no se autoriza por escrito de forma expresa.

Las violaciones de lo anterior serán sancionables y obligarán a indemnización por daños. Todos los derechos para el ejercicio de derechos industriales protegidos están reservados a favor de la empresa WINTERSTEIGER.

1.1 Utilización conforme al uso descrito

Esta máquina está diseñada únicamente para la utilización habitual en trabajos de reparación de esquís uso correcto de la máquina). Cualquier uso más allá de estas indicaciones se considera contrario a lo previsto. El fabricante no se hace responsable ante daños resultantes. El riesgo correrá exclusivamente a cargo del usuario.

Una utilización conforme a la finalidad prevista también comprende la observancia de las instrucciones de servicio, de mantenimiento y de conservación prescritas por el fabricante. Deben cumplirse las prescripciones obligatorias de prevención de accidentes, así como las restantes normas técnicas de seguridad y de medicina laboral generalmente reconocidas.

Las modificaciones realizadas por cuenta propia en la máquina excluyen cualquier responsabilidad del fabricante ante los daños que de dicha modificación resultasen.

Nos esforzamos constantemente en mejorar nuestros productos, y nos reservamos el derecho a aplicar todas aquellas modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin embargo, no existe por nuestra parte ninguna obligación de aplicarlas a las máquinas y aparatos ya suministrados.

Todas las ilustraciones, medidas y pesos indicados en las instrucciones de servicio son sólo orientativos.

Manual original
© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor y grafismo: Franz Badegruber
Diseño: Maria Marek-Pollhammer

2 Indicaciones generales

2.1 Normas de seguridad

- Tener en cuenta que la tensión nominal sea correcta
- Los consumos nominales están indicados en la placa de características
- Compruebe que estas indicaciones coinciden con la tensión de la red.
- La máquina sólo puede ponerse en funcionamiento con las protecciones y cubiertas completamente montadas.
- Extraer la clavija de red antes de realizar cualquier intervención en la máquina.
- La máquina deberá utilizarse sólo con piezas de recambio o materiales consumibles originales de WINTERSTEIGER. El uso de material ajeno correrá a cargo y riesgo propios del empresario que explote la máquina. ¡En dicho caso se extinguir la garantía de la máquina!
- No poner en funcionamiento la máquina cerca de materiales inflamables.
- La máquina debe utilizarse solamente en ambientes secos.
- Poner en funcionamiento la máquina sólo con la ropa de trabajo correspondiente:
 - ropa ajustada
 - guantes protectores del material adecuado
- Procurar una buena ventilación de la sala de trabajo.

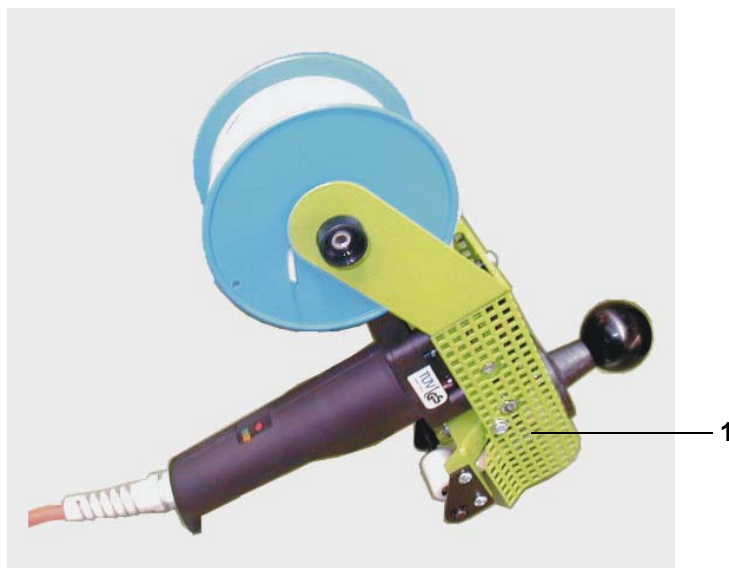


Colocar el aparato caliente siempre sobre el soporte previsto para ello no colocar lateralmente - PELIGRO DE INCENDIO).

Debido al funcionamiento, el aparato lleva a cabo el calentamiento correspondiente, por ello durante el funcionamiento debe tenerse en cuenta que el aparato debe sujetarse por las asas previstas para ello.

2.2 Dispositivos de protección

El dispositivo de protección [1] no debe extraerse durante el funcionamiento.



2.3 Finalidad de uso

- La pistola reparadora de mano con el material de polietileno correspondiente está prevista únicamente para la reparación de arañazos sobre los recubrimientos del esquí.
- Las capas de reparación tienen las mismas propiedades que los recubrimientos.
- El material de reparación se fundirá con el recubrimiento y de ese modo es prácticamente imposible que esta capa se desprenda.

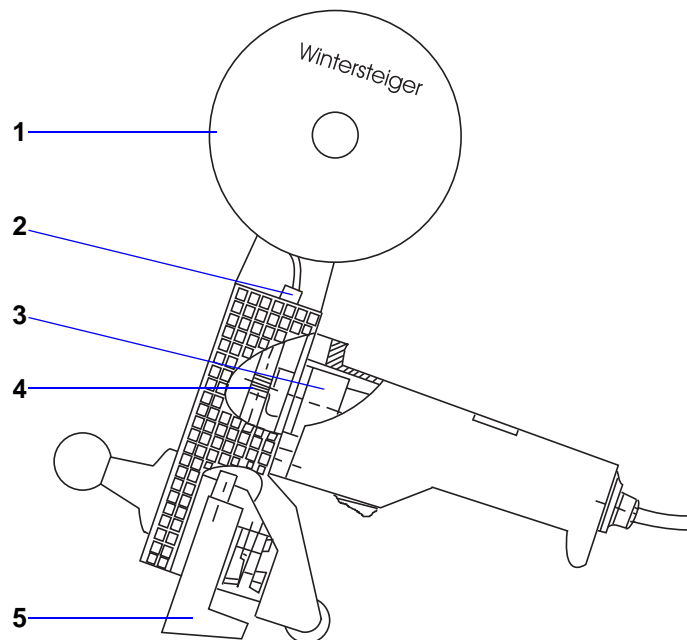


La empresa WINTERSTEIGER no se responsabiliza de los daños que puedan ocasionarse por no tener en cuenta estas instrucciones!

3 Características técnicas

Tipo	Polyman
Motor de accionamiento	motor de corriente continua de 24V D.C.
Tensión nominal,frecuencia,potencia, corriente nominal, protección mín.-máx.:	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A o 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Zapato de fusión	2 cartuchos calentadores de 200 vatios cada uno
Material de fusión	material de polietileno Ø 3mm
Regulador de temperatura	control temperatura electrónico
Medidas	
Longitud	300 mm
Ancho	80 mm
Alto	320 mm
Peso	aprox. 2,3 kg
Valores de emisión de ruidos	por debajo de 70 dB A)

4 Transporte de material

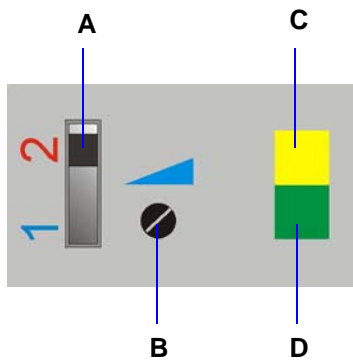


El hilo de polietileno se introduce desde el rodillo [1] en la guía para el material [2]. Un motor de accionamiento [3] impulsa el hilo de polietileno por medio de una rueda dentada [4] hacia el dispositivo de fusión. La construcción elástica de la guía para el material garantiza un transporte de los hilos sin problemas entre 2,5 y 3,5 mm.

5 Dispositivo de fusión

El hilo de polietileno se transporta a través del terminal termorretráctil [5]. Este se calienta con los 2 cartuchos calentadores incorporados y de ese modo sale el polietileno por la salida inferior de forma moldeable o incluso líquida. La distribución de 1 a 2 canales y las ranuras de distribución adicionales garantizan una capa uniforme sobre la totalidad del ancho

6 Ajuste de temperatura y lámparas de control



- A: Conmutador-selector para la salida dura-blanda del material de polietileno
- Ajuste 1: material de polietileno blando
 - Ajuste 2: material de polietileno duro
- B: Potenciómetro para el ajuste de precisión de la temperatura
- Margen de ajuste en el nivel 1: 230 - 320°C
 - Margen de ajuste en el nivel 2: 270 - 360°C
- El ajuste de fábrica a la entrega es el nivel 2, para material de polietileno duro. El ajuste del potenciómetro está aprox. a 320°C.
- C: Lámpara amarilla = radiador encendido
Cuando se apaga la lámpara amarilla se ha alcanzado la temperatura de funcionamiento
- D: Lámpara verde = aparato encendido

7 Puesta en funcionamiento

- Enchufar el aparato
- Encender el aparato por medio del interruptor del enchufe con puesta a tierra a 115 voltios –versión en interruptor para cable.
- Después de aprox. 4 min. el terminal termorretráctil ha alcanzado la temperatura de fusión.
- Introducir el hilo de polietileno en la guía para el material y pulsar el botón [A] hasta que salga el material fundido en el terminal termorretráctil.
- El aparato se colocará con la mano sobre el esquí y se deslizará en el sentido de la flecha sobre los arañazos del esquí.
- Si el aparato permanece encendido durante mucho tiempo sin que se produzca fusión, puede suceder que el polietileno se transporte lentamente o no llegue a transportarse. En este caso debe extraerse el polietileno y debe limpiarse la guía para el material con la varilla de limpieza.

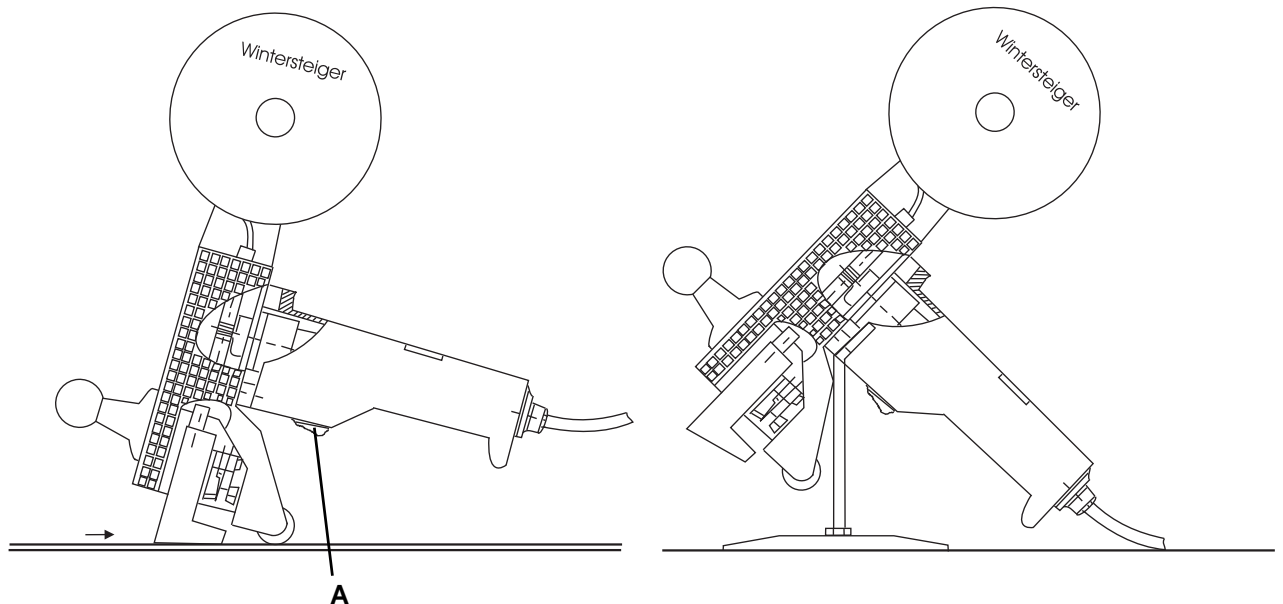


Colocar el aparato caliente siempre sobre el soporte previsto para ello no colocar lateralmente - PELIGRO DE INCENDIO.

¡Utilizar guantes protectores!

Peligro de quemaduras debido al polietileno líquido y las partes calientes del aparato.

¡En habitaciones con ventilación insuficiente debe instalarse un dispositivo extractor!



8 Inmovilización y desechado



ADVERTENCIA ¡Peligro de lesionarse!

Antes de inmovilizar y desmontar la máquina, se deberá separar la misma de la alimentación de energía eléctrica así como de cualquier otro accionamiento externo. Utilice solamente herramientas adecuadas para el desmontaje.



Al realizar la inmovilización de la máquina, despiece y deseche todos los componentes de la misma correcta y reglamentariamente. Antes del desechado, limpiar todas las piezas que contengan aceite o grasa. Bajo ninguna circunstancia el aceite y la grasa deberán ir a parar al medio ambiente. ¡Al desechar los componentes, cumpla las disposiciones específicas de su país!

- Desmontar la máquina correctamente y despiezarla en componentes individuales.
- Limpiar los componentes que contengan aceite y grasa.
- Desechar los componentes por grupos de material (acero, plástico, componentes eléctricos y electrónicos, etc.).
- Deseche el aceite y la grasa de forma respetuosa con el medio ambiente, también los aceites y las grasas biodegradables.

Inhoudsopgave

1	Vorwoord	46
1.1	Bedoeld gebruik	46
2	Algemene aanwijzingen	47
2.1	Veiligheidsvoorschriften	47
2.2	Veiligheidsvoorzieningen	47
2.3	Toepassing	48
3	Technische gegevens	48
4	Materiaaltransport	49
5	Smeltvoorziening	49
6	Temperatuurinstelling en controlelampjes	50
7	Ingebruikname	51
8	Buitengebruikstelling en afvalverwerking	52

1 Vorwoord

Deze gebruikshandleiding moet vóór de eerste inbedrijfstelling door het bedieningspersoneel en door degenen die voor het onderhoud aan de machine verantwoordelijk zijn worden gelezen en dient als aanvulling op de opleidingsdocumentatie.

Schade, die ontstaat als gevolg van het niet naleven van de daarin gegeven aanwijzingen, wordt niet gedekt door de garantie. De gebruiker van de machine is wettelijk verplicht de ongevalpreventievoorschriften van het betreffende land na te leven.

Verder moet deze gebruikshandleiding vertrouwelijk worden behandeld. Deze mag alleen voor bevoegde personen toegankelijk gemaakt worden. Het overdragen aan derden mag alleen na schriftelijke toestemming van de firma WINTERSTEIGER plaatsvinden.

Alle documenten zijn in het kader van het auteursrecht beschermd. Het doorgeven en vermenigvuldigen van documenten, ook delen daarvan en hergebruik of mededelingen uit de inhoud hiervan zijn niet toegestaan, voor zover hiervoor geen nadrukkelijk schriftelijke toestemming is gegeven.

Handelingen in strijd hiermee zijn strafbaar en verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten met betrekking tot de uitoefening van octrooien zijn voorbehouden aan de firma WINTERSTEIGER.

1.1 Bedoeld gebruik

Deze machine werd uitsluitend voor het normaal gebruik bij skiservice-werkzaamheden geconstrueerd (reglementaire toepassing). Iedere toepassing in strijd hiermee geldt als niet bedoeld gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de hieruit ontstane schade. Het risico hiervoor wordt alleen gedragen door de gebruiker.

Tot het bedoeld gebruik behoort ook de navolging van alle door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, onderhouds- en instandhoudingsbepalingen. De van toepassing zijnde ongevalpreventievoorschriften en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische en arbo-technische regels moeten worden nageleefd.

Eigenhandige wijzigingen aan de machine sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor gevolgschade uit.

Wij zijn doorlopend bezig om onze producten te verbeteren en wij behouden ons het recht voor alle wijzigingen en verbeteringen aan te brengen, die wij als zinvol beschouwen. Een verplichting deze aan eerder geleverde machines en apparaten door te voeren, is daar echter niet aan gekoppeld.

Alle afbeeldingen en maat- en gewichtsgegevens in de gebruikshandleiding zijn onder voorbehoud.

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

© Copyright 2007 by

 WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Auteur en afbeeldingen: Franz Badegruber

Ontwerp: Maria Marek-Pollhammer

2 Algemene aanwijzingen

2.1 Veiligheidsvoorschriften

- Oop de juiste aansluitspanning letten
- De aansluitwaarden kunnen aan het typeplaatje worden ontleent
- Controleer of deze gegevens met de spanning van het net overeenstemmen.
- De mag slechts met volledig gemonteerde veiligheidsvoorzieningen en afdekkingen worden geëxploiteerd.
- Vóór ieder ingrijpen in de machine de netstekker uit het stopcontact trekken!
- De machine mag alleen met originele WINTERSTEIGER reserveonderdelen resp. verbruiksmaterialen worden gebruikt. Wanneer er materiaal van derden wordt gebruikt, gebeurt dit voor eigen risico en op eigen verantwoording van de exploitant, daardoor vervalt de garantie voor de machine.
- De machine niet in de buurt van brandbare materialen exploiteren.
- De machine dient uitsluitend in droge omgeving te worden toegepast.
- De machine slechts met passende werkkleding exploiteren:
 - nauwsluitende bekleding
 - veiligheidshandschoenen uit geschikt materiaal
- Voor goede ventilatie van de werkkruimte zorgen!

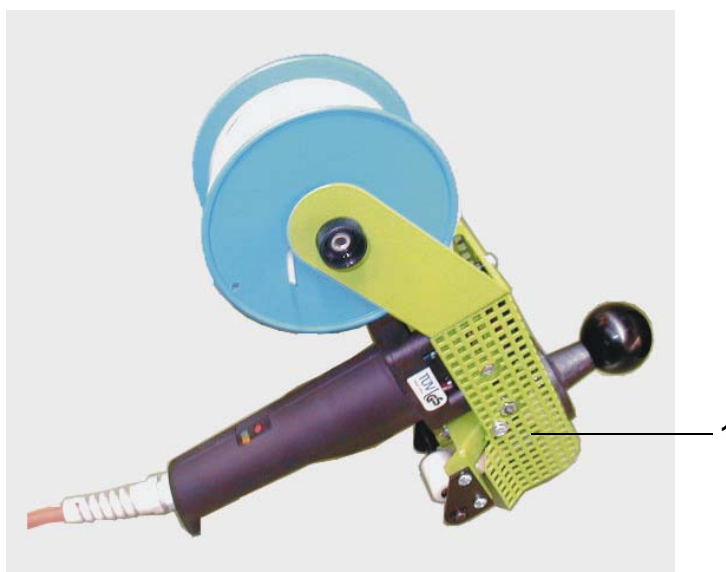


Verwarmd toestel steeds in de hiervoor gedachte staande afzetten niet naar opzij neerleggen - BRANDGEVAAR).

Veroorzaakt door de functie komt het aan het toestel tot een overeenkomstige verwarming, vandaar dient er bij het bedrijf op te worden gelet, het toestel aan de hiervoor gedachte grepen te grijpen.

2.2 Veiligheidsvoorzieningen

De veiligheidsvoorziening [1] mag gedurende het bedrijf niet worden verwijderd.



2.3 Toepassing

- De handreparatiepistool met het bijbehorende polyethyleenmateriaal is uitsluitend voor het herstellen van grote en kleine krassen op het skibelegsel geconstrueerd.
- De reparatielagen hebben dezelfde eigenschappen als de belegsels.
- Het reparatiemateriaal wordt met het belegsel samengesmolten en daardoor is een loskomen van deze laag praktisch onmogelijk.

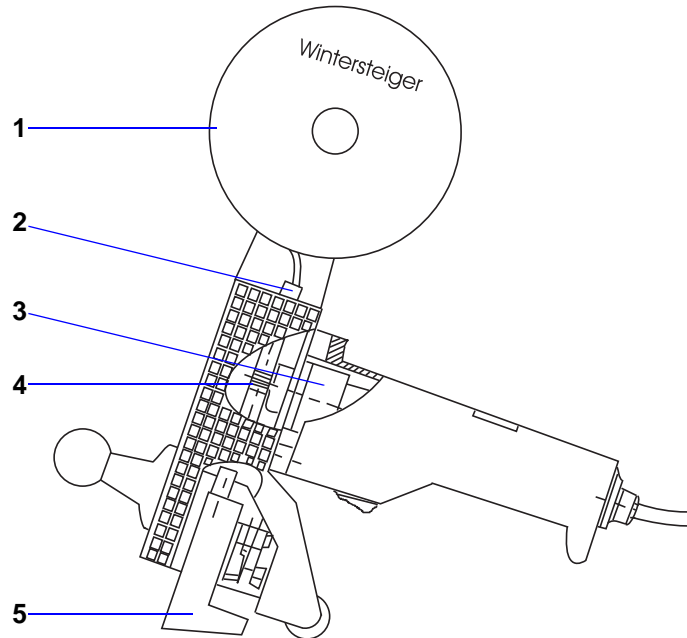


Worden deze instructies niet opgevolgd, dan kan de firma WINTERSTEIGER niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades die het gevolg daarvan zijn!

3 Technische gegevens

Type	Polyman
Aandrijfmotor	gelijkstroommotor 24V D.C.
Nominale spanning, frequentie,vermogen, nominale stroom, afzekering min.-max.	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A of 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Smeltschoen	2 verwarmpatronen à 200 Watt
Smeltmateriaal	polyethyleenmateriaal Ø 3mm
Temperatuurregelaar	elektronische temperatuurbesturing
Afmetingen	
L	300 mm
B	80 mm
H	320 mm
Gewicht	ca. 2,3 kg
Geluidswaarden	onder 70 dB A)

4 Materiaaltransport

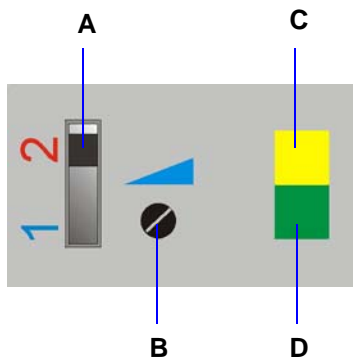


De draad uit polyethyleen wordt door de haspel [1] in de materiaalgeleiding [2] gestoken. Een transmissiemotor [3] drijft via een tandwiel [4] de polyethyleendraad in de smeltvoorziening verder. De geveerde uitvoering van de materiaalgeleiding zorgt voor een probleemloos transport van de draden tussen 2,5 en 3,5 mm.

5 Smeltvoorziening

De polyethyleendraad wordt door de smeltschoen [5] getransporteerd. Deze wordt met 2 ingebouwde verwampatronen verwarmd en daardoor komt aan de onderste uitgang het polyethyleen plastisch tot vloeibaar te voorschijn. De verdeling van 1 op 2 kanalen en de aanvullende verdelingsgroef garandeert een gelijkmatig aanbrenge over de gehele breedte.

6 Temperatuurinstelling en controlelampjes



A: Keuzeschakelaar voor zacht-hard polyethyleenmateriaal

- Positie 1: zacht polyethyleenmateriaal
- Positie 2: hard polyethyleenmateriaal

B: Potentiometer voor de fijnjustering van de temperatuur

- Instelbereik bij niveau 1: 230 - 320°C
- Instelbereik bij niveau 2: 270 - 360°C

De fabriekinstelling bij uitlevering is niveau 2 voor hard polyethyleenmateriaal. De instelling van de potentiometer is op ca. 320°C ingesteld.

C: Lampje geel = verwarming aan

Gaat het gele lampje uit, is de bedrijfstemperatuur bereikt

D: Lampje groen = toestellen ingeschakeld

7 Ingebruikname

- Toestel insteken
- Toestel door middel van de schakelaar aan de schukosteker bij 115 volt –versie bij kabelschakelaar) inschakelen.
- Na ca. 4 min. heeft de smeltschoen de opsmeltemperatuur behaalt.
- Polyethyleendraad in de materiaalgeleiding steken en op toets [A] zo lang drukken tot het gesmolten materiaal aan de smeltschoen vrijkomt.
- Het toestel wordt met de hand op de ski gezet en in pijlrichting over de krassen in de ski getrokken.
- Blijft het toestel voor een langere tijd in de ingeschakelde toestand zonder dat ermee wordt opgesmolten, kan het gebeuren dat aansluitend het polyethyleen slechts langzaam of überhaupt niet wordt getransporteerd. In dit geval moet polyethyleen eruit worden getrokken, om de materiaalgeleiding met de reinigungsstoter te poetsen.

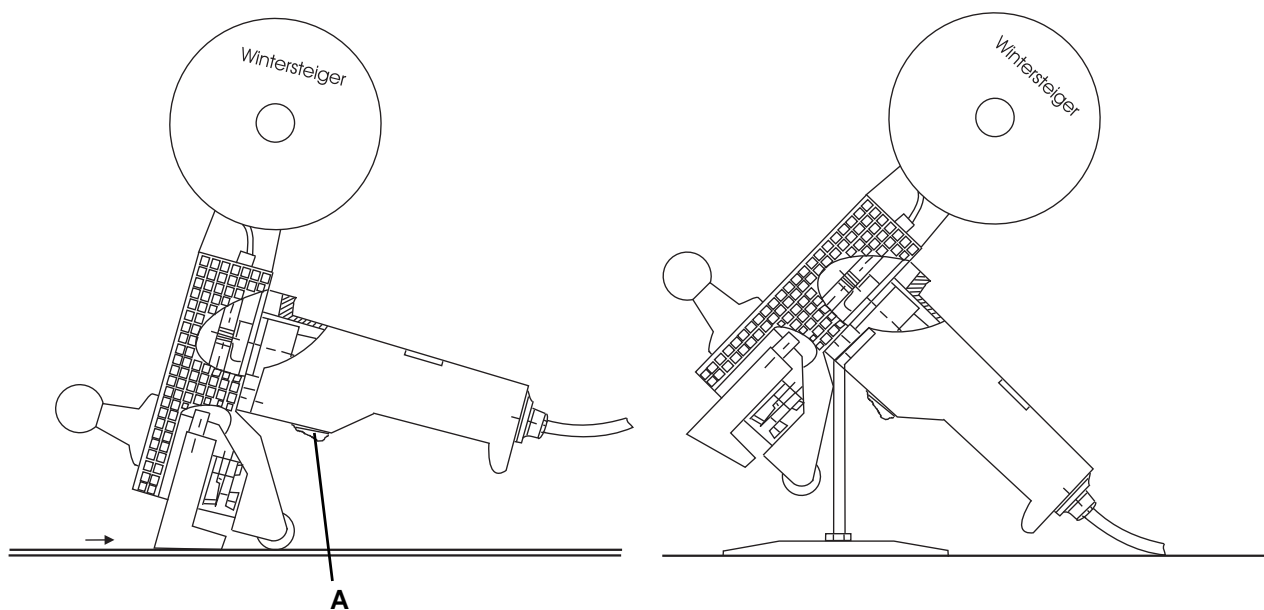


Verwarmd toestel steeds in de hiervoor gedachte staande afzetten niet naar opzij neerleggen - BRANDGEVAAR).

Veiligheidshandschoenen gebruiken!

Verbrandingsgevaar door vloeibaar polyethyleen en door hete toesteldelen.

In ruimtes met ontoereikende ventilatie moet een afzuiging worden geïnstalleerd!



8 Buitengebruikstelling en afvalverwerking

**WAARSCHUWING****Letselgevaar!**

Onderbreek de stroomtoevoer naar de machine en de verbinding tussen elke externe aandrijving alvorens de machine buiten gebruik te stellen en te demonteren. Gebruik voor de demontage uitsluitend geschikt gereedschap.



Demonteer bij de buitengebruikstelling alle onderdelen op vakkundige wijze en voer deze op verantwoorde wijze af. Reinig alle olie- en vethoudende onderdelen alvorens deze af te voeren.

Olie en vet mogen in geen geval in het milieu terechtkomen.

Neem bij het afvoeren van de onderdelen de voor het land specifieke voorschriften in acht!

- Machine op vakkundige wijze demonteren en in afzonderlijke onderdelen uit elkaar nemen.
- Olie- en vethoudende onderdelen reinigen.
- Onderdelen afvoeren naar materiaalgroepen (staal, kunststof, elektrische en elektronische onderdelen enz.).
- Olie en vet op milieuvriendelijke wijze afvoeren, ook biologisch afbreekbare oliën en vetten.

Índice

1	Prefácio	54
1.1	Utilização de acordo com a finalidade	54
2	Indicações gerais	55
2.1	Normas de segurança	55
2.2	Dispositivos de protecção	55
2.3	Utilização a que se destina	56
3	Dados técnicos	56
4	Transporte de material	57
5	Dispositivo de fusão	57
6	Ajuste de temperatura e luzes avisadoras	58
7	Colocação em serviço	59
8	Armazenamento e Descarga	60

1 Prefácio

Antes da primeira colocação em funcionamento, este manual de instruções tem de ser lido pelos operadores e pelos responsáveis pela manutenção da máquina e serve de complemento à documentação de formação.

Os danos resultantes da não observância das instruções nele contidas não são cobertos pela garantia. O utilizador da máquina está legalmente obrigado a respeitar as normas de prevenção de acidentes do país em questão.

Além disso este manual de instruções tem de ser tratado confidencialmente. Ele só pode ser acessível a pessoas autorizadas. Uma cedência a terceiros só pode ocorrer com autorização escrita da empresa WINTERSTEIGER.

Todos os documentos estão protegidos por direitos de autor. Não é permitido entregar nem copiar documentos, mesmo que parcialmente, nem mesmo utilizar nem comunicar o seu conteúdo, desde que isso não tenha sido expressamente autorizado.

Transgressões são puníveis por lei e obrigam a indemnização. Todos os direitos para exercer direitos de protecção industriais estão reservados à empresa WINTERSTEIGER.

1.1 Utilização de acordo com a finalidade

Esta máquina foi construída exclusivamente para ser utilizada nos trabalhos habituais do serviço de esqui (utilização correcta). Qualquer outra utilização diferente é considerada como incorrecta. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes disto. O risco daí resultante é da responsabilidade exclusiva do utilizador.

A utilização de acordo com a finalidade inclui também a observação das instruções de operação, manutenção e conservação especificadas pelo fabricante.

Respeite as normas adequadas de prevenção de acidentes bem como outras regras gerais de segurança e de medicina do trabalho reconhecidas.

Modificações arbitrárias na máquina excluem uma responsabilidade do fabricante pelos danos daí resultantes.

Tentamos sempre melhorar os nossos produtos e reservamo-nos o direito de efectuar todas as modificações e melhorias que considerarmos necessárias. Não há, no entanto, uma obrigação de aplicar estas aos aparelhos e máquinas entregues anteriormente.

Todas as figuras, dimensões e indicações de pesos no manual de instruções não são obrigatórias.

Manual original
© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

E-mail: office@wintersteiger.at

Autor e arranjo gráfico: Franz Badegruber

Design: Maria Marek-Pollhammer

2 Indicações gerais

2.1 Normas de segurança

- Respeitar a tensão de conexão correcta
- Os valores de conexão podem ser consultados na placa de características
- Verificar se estas indicações coincidem com a tensão da rede
- A máquina só pode ser operada com as protecções e coberturas completamente montadas
- Desligar sempre a ficha de rede antes de intervenções na máquina!
- A máquina só pode ser operada com peças sobresselentes e/ou consumíveis originais. Se for utilizado material de terceiros, a entidade operadora assumirá todo o risco e responsabilidade.
- Não operar a máquina nas proximidades de materiais inflamáveis
- A máquina só pode ser utilizada num ambiente seco
- A máquina só pode ser operada com o vestuário de trabalho adequado:
 - vestuário justo ao corpo
 - luvas de protecção feitas de material apropriado
- Providencie para que a área de trabalho esteja bem ventilada!

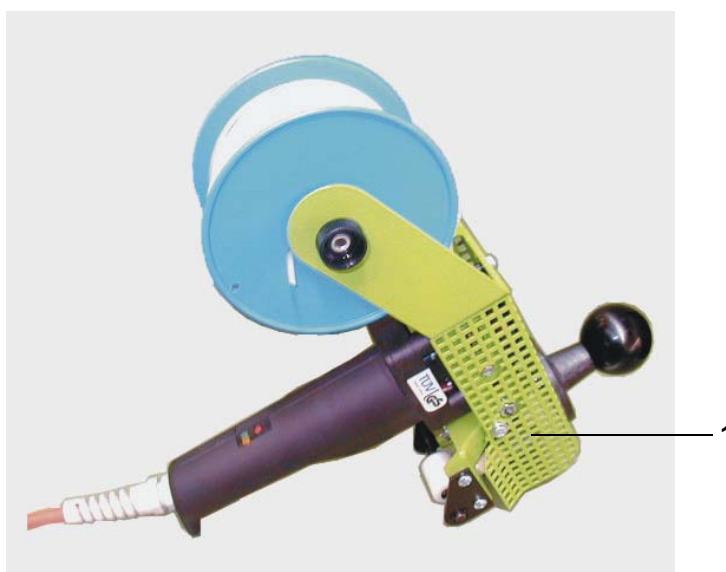


Colocar o aparelho aquecido sempre no suporte previsto não o colocar de lado - PERIGO DE INCÊNDIO.

Devido ao seu funcionamento o aparelho aquece de modo correspondente e portanto, durante o funcionamento é necessário ter o cuidado de só tocar no aparelho pelos punhos previstos para esse fim.

2.2 Dispositivos de protecção

O dispositivo de protecção [1] não pode ser retirado durante o funcionamento.



2.3 Utilização a que se destina

- A pistola manual de reparação, com o material de polietileno associado, utiliza-se exclusivamente para reparar grandes e pequenos riscos nos revestimentos dos esquis.
- As camadas de reparação têm as mesmas características que os revestimentos.
- O material de reparação é fundido juntamente com o revestimento e, deste modo, é praticamente impossível que esta camada se solte.

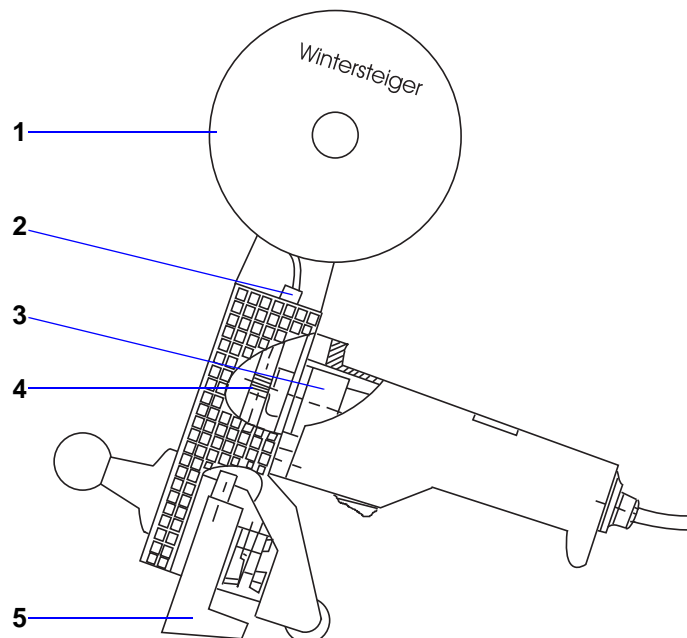


Em caso de desrespeito destas indicações, a empresa WINTERSTEIGER não se responsabiliza pelos danos causados!

3 Dados técnicos

Tipo	Polyman
Motor de accionamento	Motor de corrente contínua 24V C.C.
Tensão nominal, frequência, potência, corrente nominal, protecção por fusíveis mín.-máx.:	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A ou 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Sapata de fusão	2 cartuchos de aquecimento de 200 Watt cada
Material de fusão	Material de polietileno Ø 3 mm
Regulador de temperatura	Regulação electrónica de temperatura
Dimensões	
Comprimento	300 mm
Largura	80 mm
Altura	320 mm
Peso	aprox. 2,3 kg
Emissão de ruído	inferior a 70 dB A)

4 Transporte de material

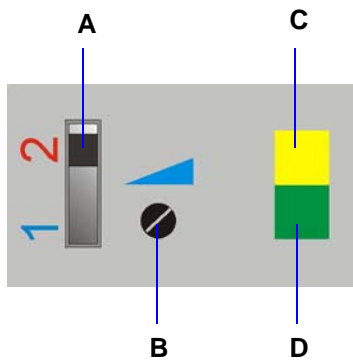


O fio de polietileno é enfiado pela bobina [1] na guia de material [2]. Um moto-reductor [3], mediante uma roda dentada [4], leva o fio de polietileno para o dispositivo de fusão. O modelo com guia de material com molas garante um transporte sem problemas de fios entre 2,5 e 3,5 mm.

5 Dispositivo de fusão

O fio de polietileno é transportado pela sapata de fusão [5]. Esta é aquecida por 2 cartuchos de aquecimento embutidos e, assim, na saída inferior o polietileno pode sair plástico ou mesmo líquido. A distribuição de 1 para 2 canais e ranhura adicional de distribuição garantem uma aplicação uniforme a toda a largura.

6 Ajuste de temperatura e luzes avisadoras



- A: Selector para material mole/duro de polietileno
- Posição 1: material mole de polietileno
 - Posição 2: material duro de polietileno
- B: Potenciômetro para o ajuste preciso da temperatura
- Gama de ajuste para o escalão 1: 230 - 320°C
 - Gama de ajuste para o escalão 2: 270 - 360°C
- O ajuste de fábrica na entrega é o escalão 2 para material duro de polietileno. O potenciômetro está ajustado para aprox. 320°C.
- C: Luz amarela = Aquecimento ligado
Quando a luz amarela se apaga, a temperatura de serviço foi alcançada
- D: Luz verde = Aparelho ligado

7 Colocação em serviço

- Ligar a ficha do aparelho
- Ligar o aparelho mediante o interruptor da ficha com contacto de terra para 115 Volt - versão com interruptor no cabo).
- Após aprox. 4 minutos a sapata de fusão atinge a temperatura de fusão.
- Introduzir o fio de polietileno na guia do material e premir a tecla [A] até o material fundido sair pela sapata de fusão.
- O aparelho é colocado com a mão sobre o esqui e deslocado por cima do risco no esqui no sentido da seta.
- Se o aparelho se mantiver ligado durante muito tempo sem que haja fusão, pode acontecer que em seguida o polietileno apenas seja transportado lentamente ou até que não seja transportado. Neste caso, o polietileno tem de ser retirado e a guia do material tem de ser limpa com a haste de limpeza.

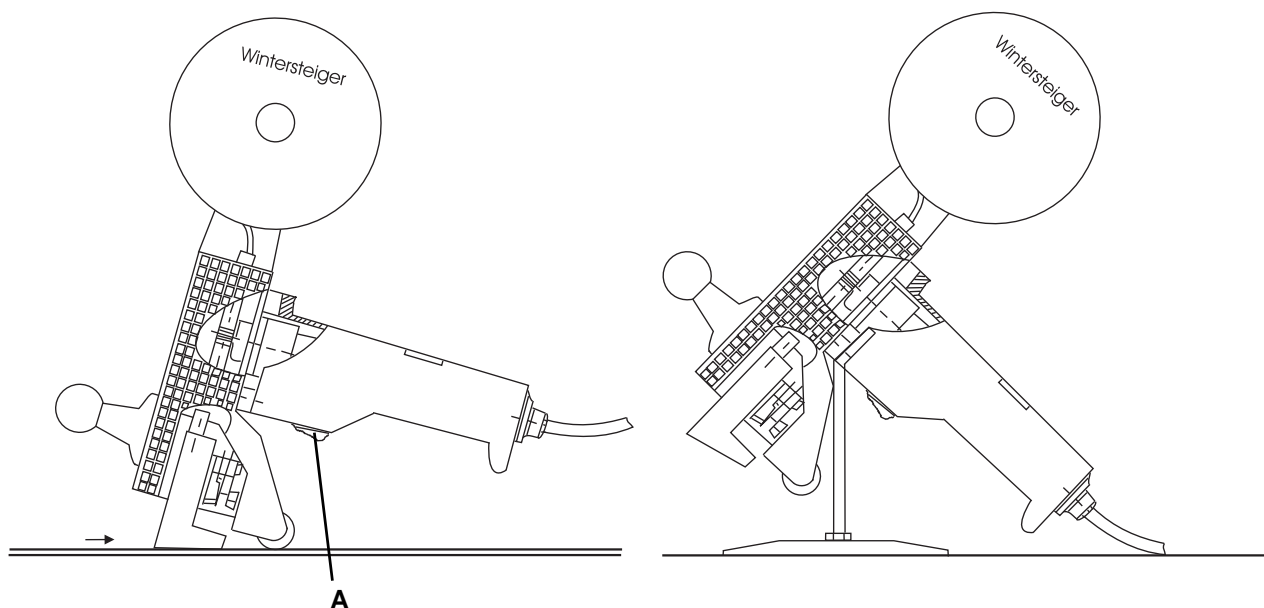


Colocar o aparelho aquecido sempre no suporte previsto não o colocar de lado - PERIGO DE INCÊNDIO).

Usar luvas de protecção!

Perigo de queimaduras devido ao polietileno líquido e a peças quentes do aparelho!

Em compartimentos mal ventilados, é necessário instalar uma aspiração!



8 Armazenamento e Descarga



Perigo de ferimentos!

Desligue a máquina da corrente ou de alguma ligação externa antes da desactivação e desmontagem. Utilize para a desmontagem somente ferramentas apropriadas.



Desmonte e recicle no armazenamento da máquina todos os componentes de forma apropriada. Limpe antes da descarga todas as partes oleosas e gordurosas.

Óleo e lubrificante não devem em nenhuma situação chegar ao ambiente.

Cumpra na descarga dos componentes as normas específicas do país.

- Desmontar a máquina de forma apropriada e separar em componentes individuais.
- Limpar os componentes oleosos e gordurosos.
- Descarregar os componentes por grupos de material (aço, plástico, partes eléctricas e partes electrónicas, etc.).
- Descarregar óleo e lubrificante ecologicamente, também óleos e lubrificantes biodegradáveis.

Tartalomjegyzék

1	Előszó	62
1.1	Rendeltetésszerű használat	62
2	Általános utalások	63
2.1	Biztonsági előírások	63
2.2	Védőberendezések	63
2.3	A készülék rendeltetése	64
3	Műszaki adatok	64
4	Anyagszállítás	65
5	Olvasztó berendezés	65
6	Hőmérsékletbeállítás és kontroll lámpák	66
7	Üzembevetel	67
8	Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás	68

1 Előszó

Ezt a használati utasítást a kezelőszemélyzetnek és a gép fenntartásáért felelős személyeknek az első üzembevétel előtt el kell olvasniuk és kiegészítésként szolgál a géppel kapcsolatos oktatási anyagokhoz.

A benne levő utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkezett károkat nem fedezi a garancia. A gép használója törvény szerint köteles az illető ország baleseti előírásait betartani.

Ezt a használati utasítást bizalmasan kell kezelni. Csak illetékes személyek számára tegye hozzáférhetővé. A használati utasítás átadása egy harmadik személynek csak a WINTERSTEIGER cég írásbeli hozzájárulásával lehetséges.

Minden dokumentum szerzői jogi védelem alatt áll. A dokumentumok továbbadása, sokszorosítása, még kivonatosan is, tartalmának a felhasználása tilos, kivéve, ha nincs írásban kifejezetten engedélyezve.

A tilalom megszegése büntethető és kártérítési kötelezettséggel jár. A WINTERSTEIGER cég az ipari tulajdonjog gyakorlásának minden jogát fenntartja.

1.1 Rendeltetésszerű használat

A gépet kizárólag a síservizzel kapcsolatos szokásos munkákra készítették (rendeltetésszerű használat). Bármilyen egyéb használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből származó károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A kockázatot egyedül a használó viseli.

A rendeltetésszerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemelési, karbantartási és javítási rendelkezések betartása is.

Az idevonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkaegészségtani szabályokat be kell tartani.

A gép önkényes változtatásából keletkezett károkért a gyártó nem vállal szavatosságot.

Állandóan dolgozunk a gyártmányaink korszerűsítésén és ezért fenntartjuk az olyan változtatásoknak és korszerűsítéseknek a jogát, amelyeket célszerűnek tartunk. De ezzel nem jár együtt az a kötelezettségünk, hogy ezeket a korábban szállított gépekre is kiterjesszük.

A használati utasításban található minden ábra, méret és súlyadat nem kötelező erejű.

Eredeti használati utasítás

© Copyright 2008 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Szerző és grafika: Franz Badegruber

Design: Maria Marek-Pollhammer

2 Általános utalások

2.1 Biztonsági előírások

- Vegye figyelembe a helyes csatlakozó feszültséget
- A csatlakozási értékek a típustáblán láthatók.
- Ellenőrizze, hogy ezek az adatok a hálózati feszültséggel megegyeznek-e.
- A gépet csak hiánytalanul felszerelt védelemmel és védőburkolattal szabad üzemeltetni.
- Mielőtt a gépbe belenyúl, mindig húzza ki a hálózati csatlakozót!
- A gépet csak eredeti alkatrészekkel, ill. elhasználandó anyagokkal szabad működtetni. Ha idegen anyagok kerülnek felhasználásra, akkor ez az üzemeltető saját felelősségre történik, és ennek következtében megszűnik a gépre a garancia.
- A gépet nem szabad éghető anyagok közelében üzemeltetni.
- A gépet kizárólag száraz környezetben szabad használni.
- A gépet csak a megfelelő munkaruházattal szabad üzemeltetni:
 - szorosan testhez simuló ruházat
 - megfelelő anyagból készült védőkesztyű
- A munkahely jó szellőzéséről gondoskodni kell.

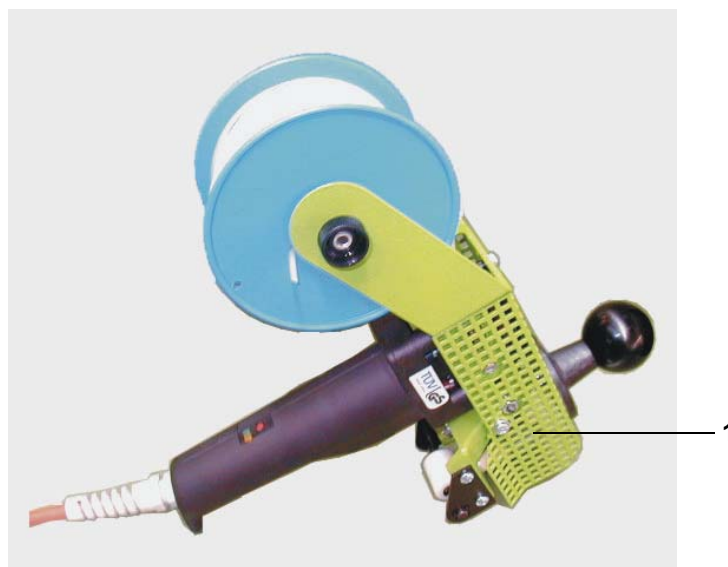


A felmelegedett készüléket mindig az előírányzott tartóra állítsa ne fektesse le oldalra - TŰZVESZÉLY.

A működéséből adódóan a készülék felmelegedik, ezért a használat közben ügyeljen arra, hogy a készüléket csak az erre való fogóknál fogja meg.

2.2 Védőberendezések

A védőberendezést [1] használat közben nem szabad eltávolítani.



2.3 A készülék rendeltetése

- A kézi javító pisztoly a hozzátartozó polietilén anyaggal kizárólag a síbevonatok nagyobb vagy kisebb karcolásainak kijavítására szolgál.
- A kijavított rétegek ugyanolyan tulajdonságúak, mint a bevonatok.
- A javítóanyag összeolvad a bevonattal és ezáltal a leválása gyakorlatilag lehetetlen.

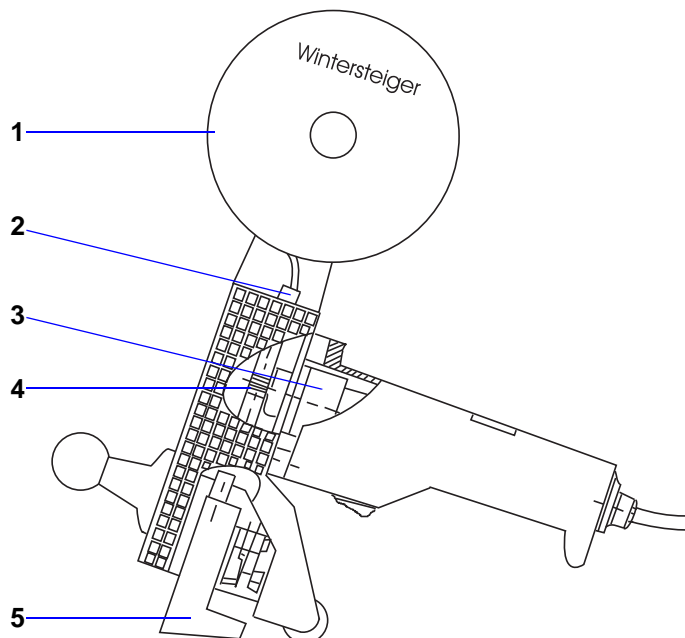


Ezeknek az utalásoknak a figyelmen kívül hagyása miatt keletkező károkért a WINTERSTEIGER cég semmiféle szavatosságot nem vállal!

3 Műszaki adatok

Típus	Polyman
Hajtómotor	Egyenáramú motor 24V D.C.
Névleges feszültség, frekvencia, teljesítmény, névleges áramerősség, biztosítás min.- max.:	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A vagy 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Olvasztó saru	2 fűtőpatron egyenként 200 Watt
Olvadó anyag	Polietilén anyag 3mm
Hőmérséklet szabályozó	Elektronikus hőmérsékletvezérlés
Méretek	
Hossz	300 mm
Szélesség	80 mm
Magasság	320 mm
Súly	kb. 2,3 kg
Zajkibocsátás	70 dB A) alatt

4 Anyagszállítás

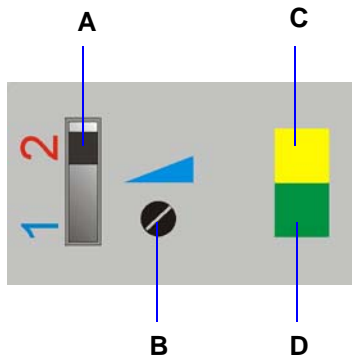


A polietilén huzal a csőrőlőből [1] az anyagvezetékbe [2] kerül. Egy hajtómotor [3] a polietilén huzalt fogaskeréken [4] keresztül továbbítja az olvasztó berendezéshez. Az anyagvezeték rugós kivitelezése biztosítja a 2,5 és 3,5 mm közötti méretű huzalok problémamentes szállítását.

5 Olvasztó berendezés

A polietilén huzal átmegy az olvasztó sarun [5]. Ezt 2 beépített fűtőpatron fűti és ezáltal a legalsó kimenetnél a polietilén képlékenyen ill. folyékonyan kerül ki. Az elosztás 1-ről 2 csatornára és a kiegészítő elosztó vájat biztosítja az egyenletes felhordást az egész szélességben.

6 Hőmérsékletbeállítás és kontroll lámpák



- A: Választó kapcsoló puha - kemény polietilén anyagnak
- 1-es állás: puha polietilén anyag
 - 2-es állás: kemény polietilén anyag
- B: Potméter a hőmérséklet finom beállításához
- Beállítási tartomány az 1-es fokozatnál: 230 - 320°C
 - Beállítási tartomány a 2-es fokozatnál: 270 - 360°C
- A gyári beállítás szállításkor a 2-es fokozat kemény polietilén anyagnak. A potméter kb. 320°C-ra van beállítva.
- C: Ha a lámpa sárga = fűtés bekapcsolva
Ha a sárga lámpa kialszik, a gép elérte az üzemi hőmérsékletet
- D: Ha a lámpa zöld = a készülékek be vannak kapcsolva

7 Üzembevétel

- A készüléket dugja be a konnektorba.
- A készüléket kapcsolja be a védőérintkezős csatlakozó kapcsolójával a 115 voltos verziónál kábelkapcsoló).
- Kb. 4 perc múlva az olvasztó saru eléri az olvasztási hőmérsékletet.
- Dugja be a polietilén huzalt az anyagvezetékbe és a gombot [A] nyomja addig, míg az olvasztott anyag az olvasztó sarunál kifolyik.
- A készüléket kézzel tegye rá a síre és a nyílirányban húzza át a sílécen levő karcolásokon.
- Ha a készülék hosszabb ideig be van kapcsolva anélkül, hogy olvasztana, előfordulhat, hogy a polietilént csak lassan vagy egyáltalán nem továbbítja. Ebben az esetben a polietilént ki kell húzni és az anyagvezetékét a tisztítórúddal kitisztítani.

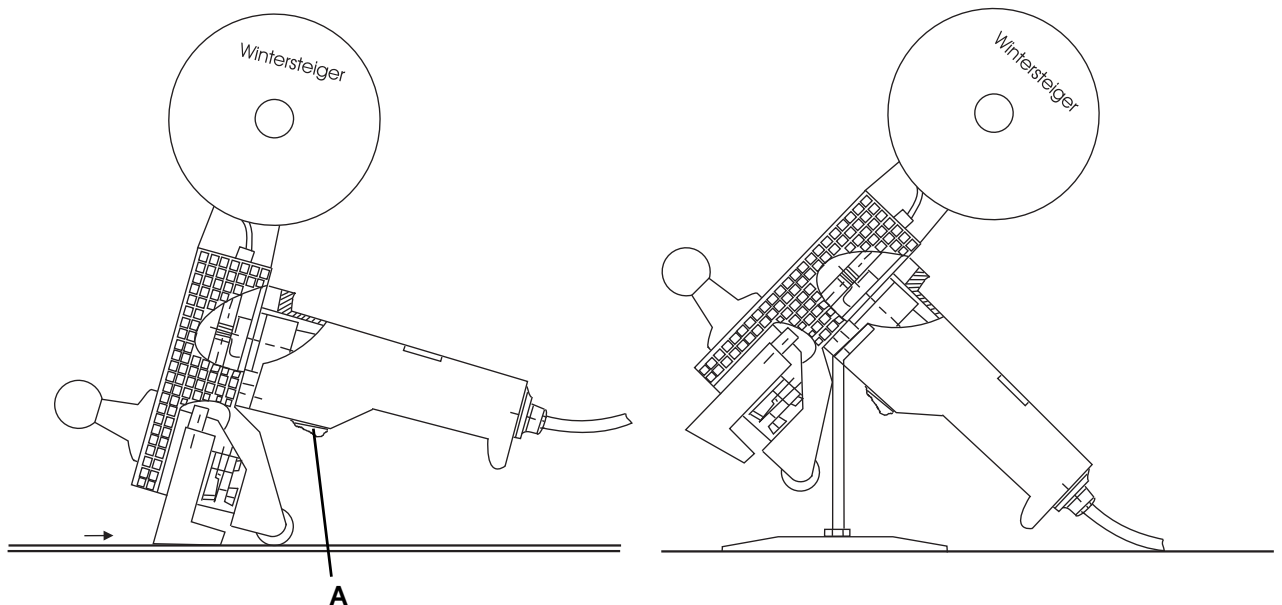


A felmelegedett készüléket mindig az előírányzott tartóra állítsa ne fektesse le oldalra - TŰZVESZÉLY).

Védőkesztyű használata kötelező!

Megégési veszély a folyékony polietilén vagy forró készülékrészek következtében!

Azokban a helyiségekben, ahol a szellőzés nem kielégítő, be kell szerelni egy elszívó berendezést!



8 Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás



FIGYELMEZTETÉS Sérülésveszély!

Mielőtt a gépet leállítja és szétszereli, válassza le az áramszolgáltatásról és minden külső hajtásról. A szétszerelést csak megfelelő szerszámmal végezze.



A gép üzemen kívül való helyezésekor a gép minden alkatrészét szakszerűen kell szétszedni és ártalmatlanítani. Minden olajos és zsíros alkatrészt meg kell tisztítani az ártalmatlanítás előtt. Olajnak és zsírnak semmiképpen sem szabad a környezetbe jutni. Az alkatrészek ártalmatlanításánál tartsa be az illető országban érvényes előírásokat!

- A gépet szakszerűen kell szétszerelni és az egyes alkatrészeire szétszedni.
- Az olaj- és zsírtartalmú alkatrészeket meg kell tisztítani.
- A gép komponenseit a megfelelő anyagcsoportok szerint (acél, műanyag, elektromos vagy elektronikus alkatrészek, stb.) kell ártalmatlanítani.
- Az olajat és a zsírt környezetbarát módon kell ártalmatlanítani, a biológiailag leépíthető olajokat és zsírokat is.

Содержание

1	Предисловие	70
1.1	Применение по назначению	70
2	Общие сведения	71
2.1	Правила техники безопасности	71
2.2	Защитные устройства	71
2.3	Назначение	72
3	Технические данные	72
4	Транспортировка материала	73
5	Плавильное устройство	73
6	Настройка температуры и контрольные лампы	74
7	Включение в работу	75
8	Прекращение эксплуатации и утилизация	76

1 Предисловие

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено в качестве дополнения к документации по обучению, которое перед первым вводом машины в эксплуатацию должен прочитать обслуживающий персонал и сотрудники, ответственные за содержание машины.

Ущерб, возникший в результате несоблюдения содержащихся в нем указаний, не подлежит возмещению за счет гарантии. Пользователь машины обязан по закону соблюдать правила техники безопасности соответствующей страны.

В дальнейшем с данным руководством по эксплуатации следует обращаться как с конфиденциальной информацией. Оно должно быть доступно только уполномоченным лицам. Передача третьей стороне может производиться только с письменного разрешения фирмы WINTERSTEIGER.

Вся информация защищена в соответствии с законом об авторском праве. Передача и копирование всей информации или ее части, а также использование и распространение ее содержания запрещены без определённого письменного разрешения.

Нарушения преследуются по закону и обязывают возместить связанный с ними ущерб. Все права по использованию правовых норм, направленных на защиту результатов умственного труда, сохраняются за фирмой WINTERSTEIGER.

1.1 Применение по назначению

Станок изготовлен исключительно для обычного применения при выполнении работ по лыжному сервису (использование по назначению). Любое иное применение машины рассматривается как нецелевое. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникающий в результате использования устройства не по назначению. Ответственность за это несет только сам пользователь.

Надлежащее использование подразумевает также соблюдение предписаний завода-изготовителя в отношении эксплуатации, технического обслуживания и профилактического ремонта.

Выполнению подлежат соответствующие указания по технике безопасности, а также прочие общепринятые правила по безопасности и медицине труда.

Несанкционированное внесение изменений в узлы машины исключает ответственность завода-изготовителя за возможный ущерб, вызванный такими изменениями.

Мы стремимся постоянно совершенствовать выпускаемую нами продукцию, а потому оставляем за собой право внесения необходимых изменений и целесообразной модернизации оборудования. Однако это не подразумевает обязательств по модернизации ранее поставленных машин и оборудования.

Все иллюстрации, размеры и массы, приведенные в руководстве по эксплуатации, не являются обязательными.

Оригинальное руководство по эксплуатации

© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/1 Dimmelstrasse 9

Тел. +43 7752 919-0

Эл.почта: office@wintersteiger.at

Автор и исполнитель графических объектов: Франц Бадегубер

Дизайн: Мария Поллхаммер

2 Общие сведения

2.1 Правила техники безопасности

- Учитывайте корректное питающее напряжение
- Параметры присоединяемой нагрузки указаны на фирменной табличке с паспортными данными.
- Проверьте, соответствуют ли эти данные напряжению сети.
- Станок может включаться в работу только тогда, когда установлены все защитные устройства и кожухи.
- Машину можно эксплуатировать только с оригинальными запасными частями или расходными материалами фирмы WINTERSTEIGER. Применяя материалы других производителей, эксплуатирующая сторона действует на свой страх и риск; при этом гарантия производителя машины теряет свою силу!
- Не эксплуатировать агрегат вблизи горючих материалов.
- Использовать агрегат исключительно в сухой среде.
- Работать на станке только в соответствующей рабочей одежде:
 - плотно облегающая одежда
 - защитные перчатки из соответствующего материала
- Следить за тем, чтобы обеспечивалась хорошая вентиляция рабочего пространства!

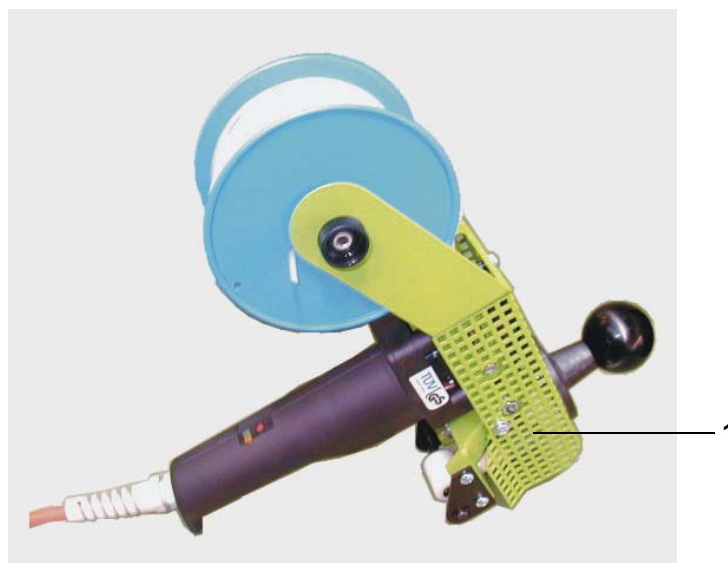


Нагретое устройство всегда помещать на предусмотренную подставку не класть сбоку – ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА).

По причине наличия особенностей режима работы устройство может нагреваться до соответствующей температуры, поэтому во время работы следует обращать внимание на то, чтобы брать устройство за предусмотренные ручки.

2.2 Защитные устройства

Защитное устройство [1] во время работы не должно сниматься



2.3 Назначение

- Ручной пистолет для ремонтных работ с соответствующим полиэтиленовым материалом предназначен исключительно для удаления больших и незначительных царапин на покрытиях лыж.
- Ремонтируемые слои обладают такими же свойствами, что и покрытия.
- Ремонтный материал в расплавленном состоянии сливается с покрытием, в результате отделение этого слоя практически невозможно.

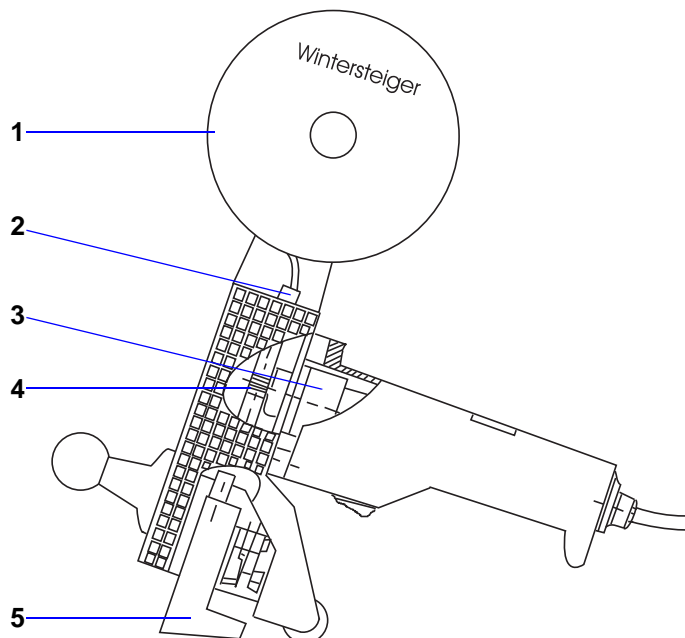


В случае невыполнения этих указаний фирма WINTERSTEIGER не несет какой-либо ответственности за причиненный ущерб!

3 Технические данные

Тип	Polyman
Иводной двигатель	двигатель постоянного тока 24 В пост. тока.
Номинальное напряжение, частота, мощность, номинальный ток, защита предохранителями мин.-макс.	1 x 208-230 В, 50/60 Гц, 400 Вт, 1,9А, 4-16А или 1 x 115 В, 50/60 Гц, 400 Вт, 3,8А, 4-16 А
Плавильное устройство	2 нагревательных патрона по 200 Вт
Плавильный материал	полиэтиленовый материал Ø 3 мм
Регулятор температуры	электронное регулирование температуры
Размеры	
Д	300 mm
Ш	80 mm
В	320 mm
Вес	ок. 2,3 кг
Уровень шума	ниже 70 дБ А)

4 Транспортировка материала



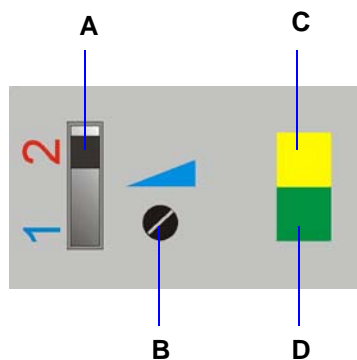
Полиэтиленовая проволока с моталки [1] вставляется в направляющую для материала [2]. Редукторный двигатель [3] посредством зубчатого колеса [4] подает полиэтиленовую проволоку к плавильному устройству.

Подпружиненная конструкция направляющей для материала обеспечивает беспрепятственное перемещение проволок диаметром 2,5-3,5 мм.

5 Плавильное устройство

Полиэтиленовая проволока транспортируется через плавильное устройство [5], которое нагревается 2 нагревательными патронами. Благодаря этому на самом нижнем выходе полиэтилен выходит в пластическом-жидком состоянии. Распределение с 1 на 2 канала и дополнительная распределительная канавка гарантируют равномерное нанесение по всей ширине.

6 Настройка температуры и контрольные лампы



A: реключатель для мягкого-жесткого полиэтиленового материала

- положение 1: мягкий полиэтиленовый материал
- положение 2: жесткий полиэтиленовый материал

B: потенциометр для точной регулировки температуры

- диапазон регулирования для ступени 1: 230 - 320 °C
 - диапазон регулирования для ступени 2: 270 - 360 °C
- Стандартным значением при отправке является ступень 2 для жесткого полиэтиленового материала. Значение, регулируемое потенциометром, установлено на 320 °C.

C: лампа желтая = нагрев вкл

Если гаснет желтая лампа, значит, достигнута рабочая температура.

D: лампа зеленая = устройство включено

7 Включение в работу

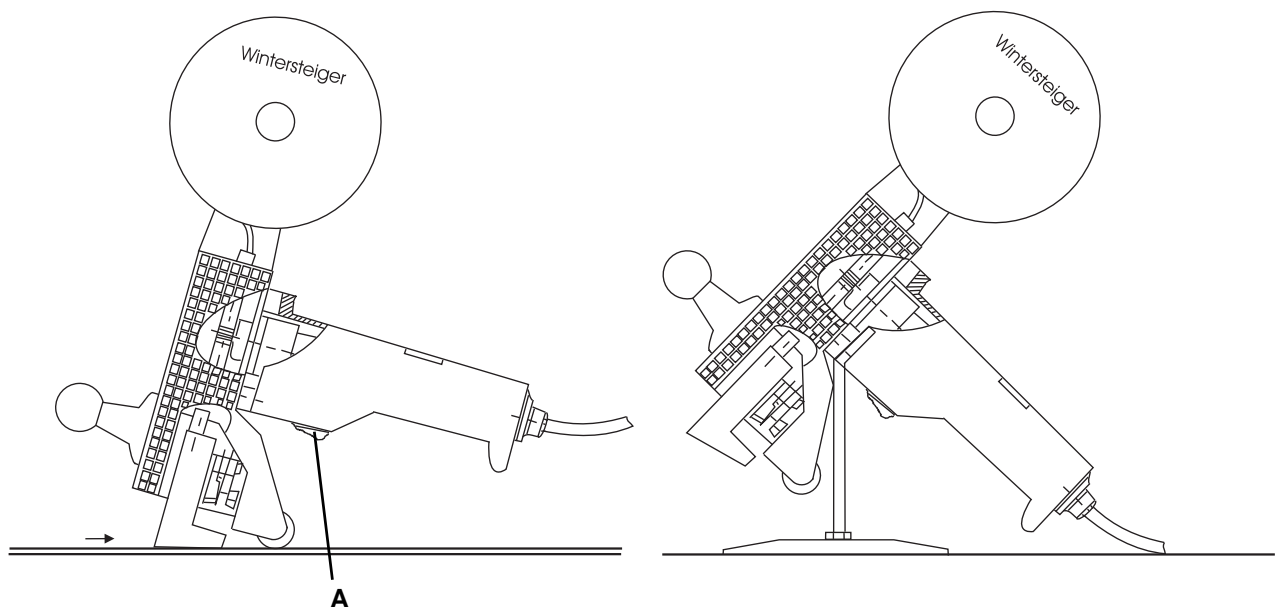
- Подсоединить сетевой штекер устройства.
- Включить устройство с помощью выключателя на штепсельной вилке с защитным контактом для 115 В – версия с кабельным переключателем).
- Примерно через 4 минуты плавильное устройство достигнет температуры расплавления.
- Вставить полиэтиленовую проволоку в направляющую материала и удерживать клавишу [A] в нажатом положении до тех пор, пока расплавленный материал не выступит на плавильном устройстве.
- Устройство рукой насаживается на лыжу и протягивается в направлении, указанном стрелкой, над царапинами в лыже.
- Если устройство в течение продолжительного времени остается во включенном состоянии без использования для расплавления материала, может получиться так, что после этого полиэтилен будет перемещаться медленно или вообще не будет перемещаться. В этом случае полиэтилен необходимо извлечь и почистить направляющую материала с помощью чистящего инструмента.



Нагретое устройство всегда помещать на предусмотренную подставку не класть сбоку – ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА).

ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЗАЩИТНЫМИ ПЕРЧАТКАМИ!

ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГА ОТ ЖИДКОГО ПОЛИЭТИЛЕНА И ГОРЯЧИХ ЧАСТЕЙ УСТРОЙСТВА В ПОМЕЩЕНИЯХ С НЕДОСТАТОЧНОЙ ПРИТОЧНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ НЕОБХОДИМО УСТАНОВИТЬ ВЫТЯЖКУ!



8 Прекращение эксплуатации и утилизация

**ОСТОРОЖНО****Опасность травмирования!**

Перед прекращением эксплуатации и демонтажем машины отключите ее от питания и каких-либо внешних приводов. Используйте только те инструменты, которые предназначены для демонтажа.



В случае прекращения эксплуатации машины разберите и надлежащим образом утилизируйте все ее компоненты. Перед утилизацией очистите детали, содержащие масло или смазку.

Ни в коем случае не допускайте попадания масел и смазки в почву.

При утилизации компонентов придерживайтесь нормативов, действующих в вашей стране.

- Надлежащим образом демонтируйте машину и разберите ее на отдельные компоненты.
- Очистите детали, содержащие масло или смазку.
- Утилизируйте компоненты в соответствии с их принадлежностью группам материалов (сталь, пластмасса, электрически и электронные компоненты и т.д.).
- Утилизируйте масло и смазку экологически безопасным образом. То же действительно и для биологически разлагающихся масел и смазок.

Obsah

1	Úvodní slovo	78
1.1	Účelové použití	78
2	Všeobecná upozornění	79
2.1	Bezpečnostní předpisy	79
2.2	Ochranná zařízení	79
2.3	Účel použití	80
3	Technické údaje	80
4	Doprava materiálu	81
5	Tavicí zařízení	81
6	Nastavení teploty a kontrolky	82
7	Uvedení do provozu	83
8	Odstavení a likvidace	84

1 Úvodní slovo

Před prvním uvedením stroje do provozu se musí operátor a osoba, odpovědná za stroj, s obsahem tohoto návodu k použití, který doplňuje doklady školení, seznámit.

Na škody, ke kterým dojde následkem nedbalosti pokynů a upozornění v návodu k použití, se záruka nevztahuje. Uživatel stroje je zákonně povinen dodržovat předpisy příslušné země pro úrazovou prevenci.

Kromě toho se s tímto návodem k použití musí zacházet důvěrně. Smí být poskytnut k dispozici pouze oprávněným osobám. Přenechání třetím je povoleno pouze po písemném souhlasu firmy WINTERSTEIGER.

Všechny doklady jsou chráněny ve smyslu autorského práva. Předávání a rozmnožování těchto dokladů, i pouze ve výňatcích, jakož i užitkování a sdělování jejich obsahu je zakázáno, pokud není výslovně písemně povoleno.

Nezachování předpisů je trestné a zavazuje k náhradě způsobené škody. Firma WINTERSTEIGER si vyhrazuje všechna práva k uplatnění ochranných živnostenských práv.

1.1 Účelové použití

Stroj je koncipován výhradně pro běžné používání při servisu lyží stanovený účel použití). Jakékoliv jiné použití je neúčelové použití. Výrobce neručí za škody vyplývající z neúčelového použití. Riziko za neúčelové použití spočívá na samotném uživateli.

Účelové použití zahrnuje také dodržování ustanovení pro provoz, údržbu a péči, předepsaných výrobcem. Musí se dodržovat příslušné předpisy pro úrazovou prevenci jakož i ostatní všeobecně platná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.

Svévolné změny na stroji vylučují záruku výrobce za škody, z nich vyplývající.

Neustále se snažíme naše výrobky vylepšovat a z toho důvodu si vyhrazujeme právo provést všechny změny a vylepšení, jež považujeme za účelné. Povinnost, zahrnout rovněž dříve dodané stroje a zařízení, s tím však není spojena.

Všechny ilustrace, rozměry a hmotnostní údaje v návodu k použití jsou nezávazné.

Originál návodu k obsluze

© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor a grafik: Franz Badegruber
Úprava: Maria Marek-Pollhammer

2 Všeobecná upozornění

2.1 Bezpečnostní předpisy

- Dbejte na správné připojovací napětí.
- Připojovací hodnoty najdete na typovém štítku.
- Překontrolujte, zda tyto údaje odpovídají hodnotám napětí v síti.
- Stroj se smí provozovat pouze s kompletně namontovanými ochrannými zařízeními a kryty.
- Před každým zásahem do stroje vytáhněte síťovou zástrčku!
- Na stroji se smí používat pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Použití cizích komponent je na vlastní nebezpečí a odpovědnost provozovatele, záruka na stroj tím zaniká.
- Stroj neprovozujte v blízkosti hořlavých materiálů.
- Stroj používejte pouze v suchém prostředí.
- Při práci se strojem vždy noste vhodný pracovní oděv:
 - přiléhavé oblečení,
 - ochranné rukavice z vhodného materiálu.
- Zajistěte dobré větrání pracoviště!

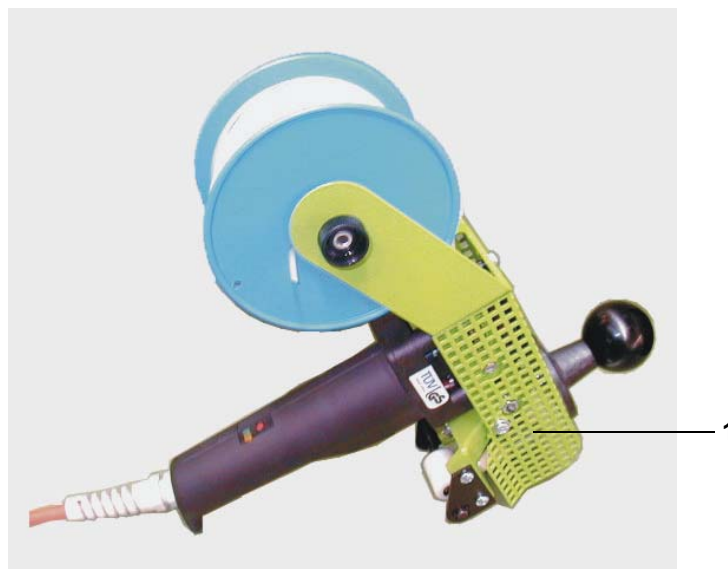


Zahřáté zařízení vždy odkládejte do k tomu určeného stojanu nepokládejte je na bok - nebezpečí požáru).

Zařízení se v důsledku své funkce zahřívá, proto je za provozu třeba dávat pozor na to, abyste se dotýkali pouze k tomu určených rukojetí.

2.2 Ochranná zařízení

Ochranný kryt [1] se za provozu nesmí odstraňovat.



2.3 Účel použití

- Ruční pistole na opravy s příslušným polyetylenovým materiálem je určena výhradně k opravování velkých a malých škrábanců na skluznici lyží.
- Vrstvy nanesené při opravě mají stejné vlastnosti jako původní potahy skluznice.
- Materiál použitý pro opravu se natavením spojí s potahem skluznice a díky tomu je odloupení této vrstvy prakticky nemožné.

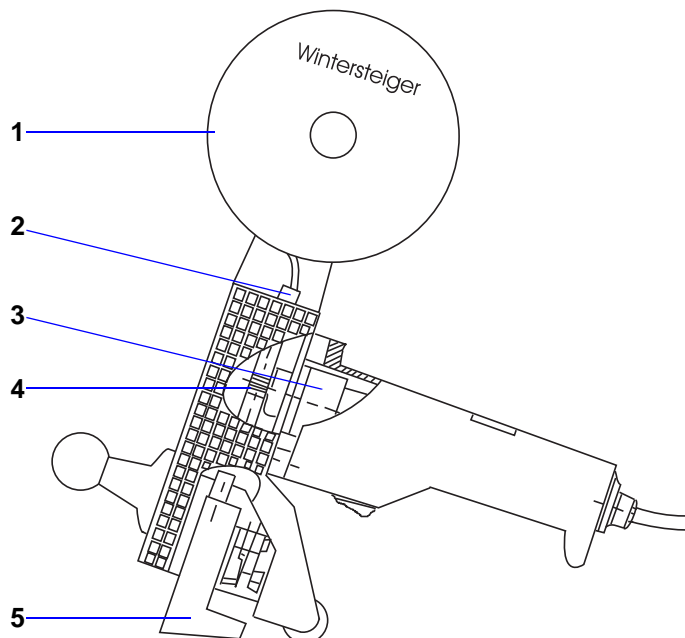


V případě nedodržení těchto upozornění zanikají veškeré nároky na náhradu vzniklých škod firmou WINTERSTEIGER!

3 Technické údaje

Typ	Polyman
Hnací motor	stejnoseměrný motor 24V
Jmenovité napětí, kmitočet, výkon, jmenovitý proud, hodnoty pojistek min. - max.:	1 x 208-230 V, 50/60 Hz, 400 W, 1,9 A, 4-16 A nebo 1 x 115 V, 50/60 Hz, 400 W, 3,8 A, 4-16 A
Tavicí patka	2 topná tělesa po 200 Watt
Tavený materiál	polyetylenový materiál Ø 3 mm
Regulátor teploty	elektronické řízení teploty
Rozměry	
Délka	300 mm
Šířka	80 mm
Výška	320 mm
Hmotnost	cca 2,3 kg
Emise hluku	méně než 70 dB A)

4 Doprava materiálu

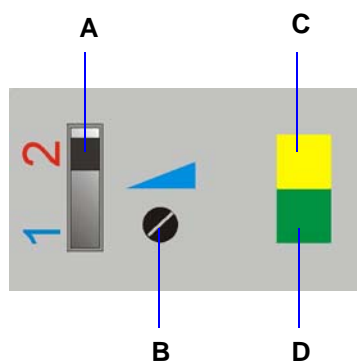


Polyetylenové vlákno se z cívky [1] přivádí do vedení materiálu [2]. Převodový motor [3] pomocí ozubeného kolečka [4] posouvá polyetylenové vlákno dále do tavicího zařízení. Odpružené provedení vedení materiálu umožňuje bezproblémovou dopravu vláken mezi 2,5 a 3,5 mm.

5 Tavicí zařízení

Polyetylenové vlákno se dopravuje přes tavicí patku [5]. Ta je ohřívána 2 vestavěnými topnými tělesy a díky tomu na spodním výstupu vychází z pistole plastický až tekutý polyetylén. Rozdělení z 1 na 2 kanály a další rozváděcí drážka zaručují rovnoměrné nanášení po celé šířce.

6 Nastavení teploty a kontrolky



A: Přepínač pro měkký-tvrdý polyetylénový materiál

- Poloha 1: měkký polyetylénový materiál
- Poloha 2: tvrdý polyetylénový materiál

B: Potenciometr pro přesné seřízení teploty

- Rozsah nastavení u stupně 1: 230 - 320 °C
- Rozsah nastavení u stupně 2: 270 - 360 °C

Z výroby je při dodání nastaven stupeň 2 pro tvrdý polyetylénový materiál. Potenciometr je nastavený na cca 320 °C.

C: Žlutá kontrolka = topení zap.

Jakmile žlutá kontrolka zhasne, je provozní teplota dosažena.

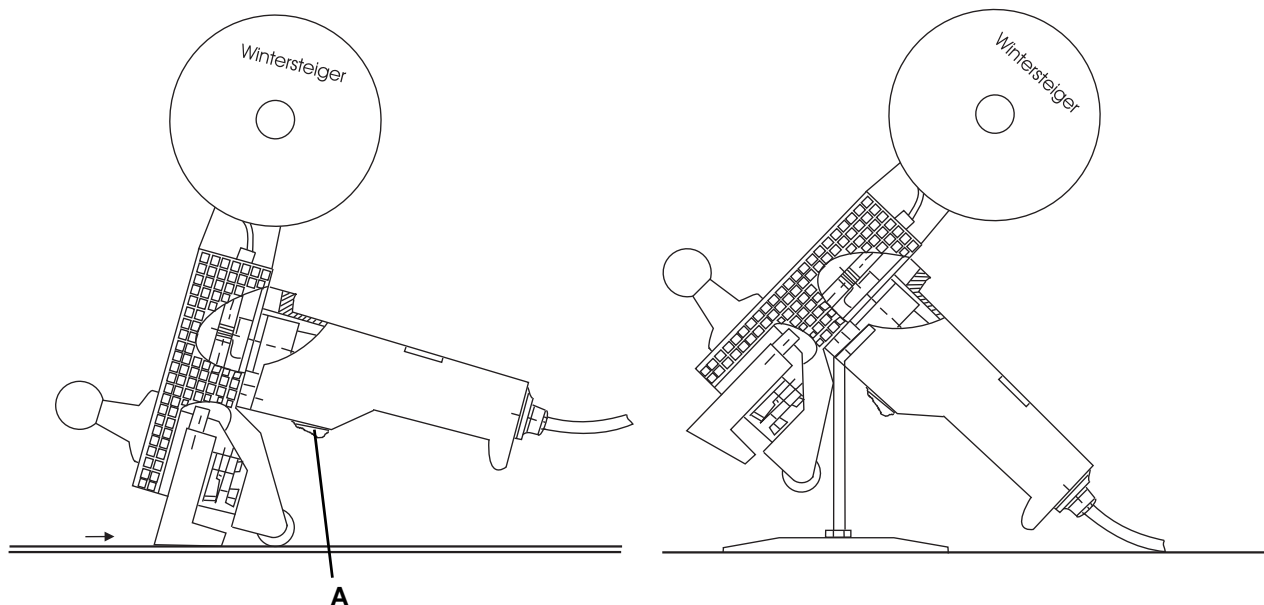
D: Zelená kontrolka = zařízení zapnuto

7 Uvedení do provozu

- Připojte zařízení k elektrické síti.
- Zařízení zapněte spínačem na zástrčce s ochranným kontaktem u verze 115 V u kabelového spínače).
- Po cca 4 minutách tavicí patka dosáhne natavovací teploty.
- Zasuňte polyetylénové vlákno do vedení materiálu a držte tlačítko [A] stisknuté, dokud z tavicí patky nevychází roztažený materiál.
- Zařízení se ručně nasadí na lyži a ve směru šipek se táhne po škrábancích na lyži.
- Je-li zařízení delší dobu zapnuté, aniž by probíhalo natavování, může se stát, že se pak polyetylén zařízením posouvá jen pomalu nebo vůbec ne. V takovém případě je třeba polyetylén vytáhnout a vyčistit vedení materiálu čistícím kolíkem.



**Zahřáté zařízení vždy odkládejte do k tomu určeného stojanu nepokládejte je na bok - nebezpečí požáRU).
 Používejte ochranné rukavice!
 Nebezpečí popálení tekutým polyetylénem a horkými součástmi zařízení!
 V prostorách s nedostatečným větráním musí být nainstalováno odsávání!**



8 Odstavení a likvidace



Nebezpečí úrazu!

Před odstavením a demontáží stroje jej odpojte od napájení elektrickou energií a všech externích pohonů. Pro demontáž používejte pouze vhodné nástroje.



Při odstavení stroje demontujte a likvidujte všechny součástky odborným způsobem. Před likvidací vyčistěte všechny díly, které obsahují olej nebo tuky.

Olej a tuky se nesmí v žádném případě dostat do životního prostředí.

Při likvidaci součástí dodržujte místní předpisy!

- Stroj demontujte odborným způsobem a rozložte jej na jednotlivé součástky.
- Součástky, obsahující olej nebo tuky, vyčistěte.
- Součástky likvidujte podle materiálových skupin (ocel, umělá hmota, elektrické a elektronické součástky atd.).
- Olej a tuky likvidujte ekologicky, a to i biologicky odbouratelné oleje a tuky.

Spis treści

1	Przedmowa	86
1.1	Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie	86
2	Wskazówki ogólne	87
2.1	Przepisy bezpieczeństwa	87
2.2	Zabezpieczenia	87
2.3	Przeznaczenie	88
3	Dane techniczne	88
4	Transport materiału	89
5	Urządzenie stapiające	89
6	Regulacja temperatury i kontrolki	90
7	Uruchamianie	91
8	Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja	92

1 Przedmowa

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez personel obsługujący oraz osobę odpowiedzialną za utrzymanie maszyny; stanowi ona uzupełnienie dokumentacji szkoleniowej.

Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją. Użytkownik maszyny ma prawny obowiązek przestrzegania przepisów bhp obowiązujących w kraju użytkownika.

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Wolno ją udostępniać tylko upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji obsługi osobom trzecim jest dozwolone tylko za pisemną zgodą firmy WINTERSTEIGER.

Wszystkie dokumenty są chronione prawem autorskim. Przekazywanie dokumentów osobom trzecim oraz do wiadomości osób trzecich i ich powielanie, także w częściach i fragmentach, jest niedozwolone bez jednoznacznej pisemnej zgody.

Naruszenia powyższego zakazu stanowią czyn karalny i zobowiązują do odszkodowania. Właścicielem wszelkich praw do korzystania z praw własności gospodarczej jest firma WINTERSTEIGER.

1.1 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie

Ta maszyna jest przeznaczona wyłącznie do stosowania przy typowych pracach z zakresu serwisowania nart (zgodne z przeznaczeniem użytkowania). Wszelkie inne sposoby użytkowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za spowodowane tym szkody producent nie odpowiada. Ryzyko ich wystąpienia ponosi wyłącznie Użytkownik.

Do zakresu zgodnego z przeznaczeniem użytkowania należy też przestrzeganie sformułowanych przez producenta przepisów dotyczących obsługi, konserwacji i serwisowania.

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające z nich szkody.

Ciągle dokładamy wszelkich starań mających na celu ulepszenie naszych produktów, w związku z czym zastrzegamy sobie prawo do dokonywania wszelkich uważanych przez nas za celowe zmian i ulepszeń. Nie wiąże się z tym jednak obowiązek obejmowania tymi zmianami dostarczonych wcześniej maszyn i urządzeń.

Wszystkie rysunki, wymiary i ciężary znajdujące się wzgl. podane w instrukcji obsługi są niewiążące.

Oryginalna instrukcja obsługi

© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor i grafika: Franz Badegruber

Design: Maria Marek-Pollhammer

2 Wskazówki ogólne

2.1 Przepisy bezpieczeństwa

- Zwróć uwagę na napięcie sieciowe!
- Parametry sieci elektrycznej są podane na tabliczce znamionowej.
- Sprawdź, czy dane te są zgodne z napięciem miejscowej sieci elektrycznej.
- Maszynę wolno eksploatować tylko z prawidłowo zamontowanymi, kompletnymi osłonami i pokrywami.
- Przed każdą ingerencją w maszynę wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego!
- Do eksploatacji maszyny wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych. Stosowanie produktów innych firm odbywa się na własną odpowiedzialność i na ryzyko użytkownika; pociąga ono za sobą utratę gwarancji na maszynę.
- Nie używaj maszyny w pobliżu palnych materiałów.
- Maszynę wolno użytkować tylko w suchym otoczeniu.
- Używaj maszyny tylko nosząc odpowiednią odzież roboczą:
 - ściśle przylegająca odzież,
 - rękawiczki ochronne z odpowiedniego materiału.
- Zapewnij sprawną wentylację pomieszczenia roboczego!

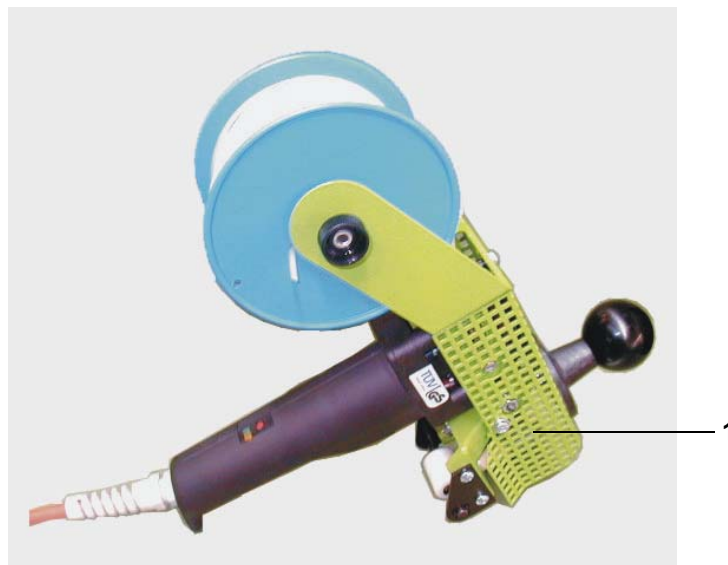


Nagrzone urządzenie zawsze ustawiaj na przewidzianym do tego celu stojaku nie odkładaj go na bok - ZAGROŻENIE POŻAREM).

W trakcie pracy urządzenie ulega rozgrzaniu, w związku z czym podczas jego używania należy do dotykać tylko za odpowiednie uchwyty.

2.2 Zabezpieczenia

Zabezpieczenia [1] nie wolno zdejmować podczas pracy urządzenia.



2.3 Przeznaczenie

- Pistolet do napraw ręcznych materiałem polietylenowym jest przeznaczony wyłącznie do naprawiania większych i mniejszych zarysowań na powłokach nart.
- Naprawione powierzchnie mają takie same właściwości co powłoki.
- Materiał pomocniczy stapia się z powłoką, co praktycznie uniemożliwia jego oderwanie.

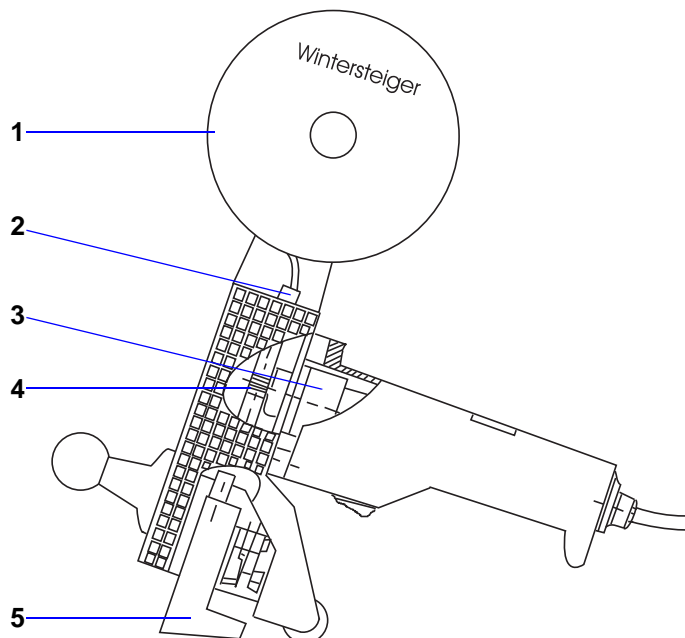


Nieprzestrzeganie tych wskazówek prowadzi do wykluczenia wszelkiej odpowiedzialności firmy WINTERSTEIGER za zaistniałe szkody!

3 Dane techniczne

Typ	Polyman
Silnik napędowy	Silnik na prąd stały 24 VDC
Napięcie znamionowe, częstotliwość, moc, prąd znamionowy, zabezpieczenie min-max:	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A albo 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Stapiacz	2 grzałki x 200 W
Materiał stapiany	Polietylen Ø 3mm
Regulator temperatury	Elektroniczna regulacja temperatury
Wymiary	
Długość	300 mm
Szerokość	80 mm
Wysokość	320 mm
Ciężar	ok. 2,3 kg
Emisja dźwięku	poniżej 70 dB A)

4 Transport materiału

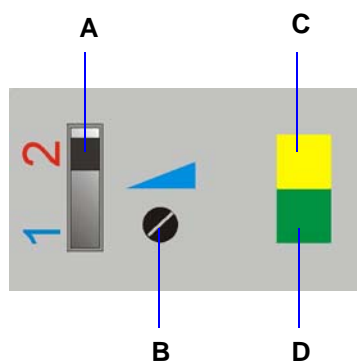


Drut polietylenowy jest prowadzony z odwijarki [1] do prowadnicy [2]. Motoreduktor [3] prowadzi drut polietylenowy przez koło zębate [4] do urządzenia stapiającego. Amortyzowana prowadnica materiału zapewnia bez-problemowy transport drutów od 2,5 do 3,5 mm.

5 Urządzenie stapiające

Drut polietylenowy jest transportowany przez stapiacz [5]. Jest on nagrzewany przez 2 wbudowane grzałki, dzięki czemu polietylen wypływa z dolnego wyjścia w stanie od plastycznego do płynnego. Podział z 1 na 2 kanały i dodatkowy rowek gwarantują równomierne nanoszenie materiału na całej szerokości.

6 Regulacja temperatury i kontrolki



- A: Przełącznik miękki-twardy polietylen
- Położenie 1: miękki polietylen
 - Położenie 2: twardy polietylen
- B: Potencjometr do dokładnej regulacji temperatury
- Zakres ustawień na poziomie 1: 230-320°C
 - Zakres ustawień na poziomie 2: 270-360°C
- Ustawienie w stanie fabrycznym: poziom 2, twardy polietylen.
Potencjometr jest ustawiony na ok. 320°C.
- C: Lampka żółta = ogrzewanie włączone
Zgaśnięcie żółtej lampki oznacza osiągnięcie temperatury roboczej
- D: Lampka zielona = urządzenie włączone

7 Uruchamianie

- Włączanie urządzenia.
- Włącz urządzenie przy pomocy przełącznika we wtyczce w wersji 115 V - przełącznika na kablu).
- Po ok. 4 minutach stapiacz osiąga temperaturę topienia.
- Włóż drut polietylenowy do prowadnicy i naciskaj przycisk [A], aż stopiony materiał wypłynie ze stapiacza.
- Urządzenie należy teraz założyć ręką na nartę i przeciągać po zarysowaniach narty w kierunku strzałki.
- Jeżeli urządzenie będzie włączone przez dłuższy czas nie topiąc materiału, może dojść do tego, że polietylen będzie transportowany bardzo wolno albo nie będzie transportowany wcale. W tej sytuacji polietylen należy wyciągnąć, a prowadnicę materiału oczyścić popychaczem.

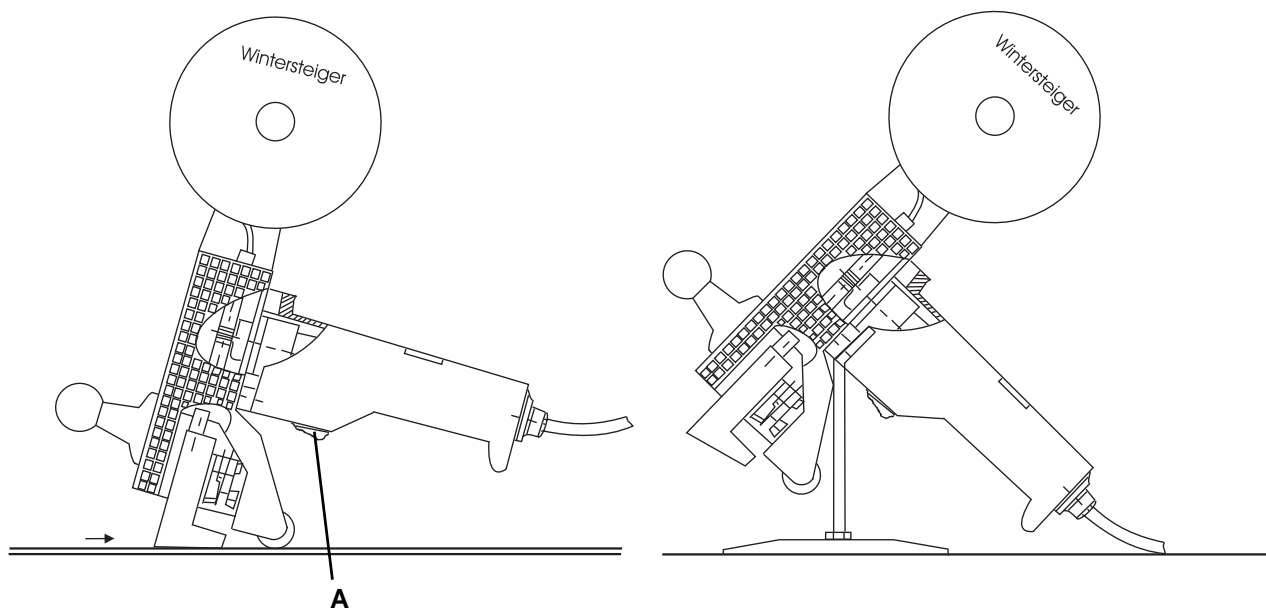


Nagrzone urządzenie zawsze ustawiaj na przewidzianym do tego celu stojaku nie odkładaj go na bok - ZAGROŻENIE POŻAREM).

Założ rękawiczki ochronne!

Niebezpieczeństwo oparzenia gorącym polietylenem i przez gorące części urządzenia!

W pomieszczeniach o niewystarczającej wentylacji konieczne jest zainstalowanie wyciągu!



8 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja



Niebezpieczeństwo zranienia!

Przed wycofaniem maszyny z eksploatacji i jej demontażem należy odłączyć maszynę od źródła zasilania oraz wszelkich napędów zewnętrznych. Do demontażu należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.



Przy wycofywaniu maszyny z eksploatacji należy rozmontować wszystkie części składowe maszyny zgodnie z zasadami techniki i poddać je przepisowej utylizacji. Przed przekazaniem do utylizacji należy oczyścić wszystkie części zawierające olej i smar.

Oleje i smary nie mogą się dostać do środowiska.

Przy utylizacji i usuwaniu części maszyny należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych!

- Maszynę należy zdemontować zgodnie z zasadami techniki i rozebrać ją na części składowe.
- Oczyścić części zawierające olej i smar.
- Poddać części maszyny utylizacji zgodnie z grupami materiałowymi (stal, tworzywa, części elektryczne i elektroniczne itd.).
- Oleje i smary, również ulegające biodegradacji, należy usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.

Indholdsfortegnelse

1	Forord	94
1.1	Korrekt brug	94
2	Generelle anvisninger	95
2.1	Sikkerhedsforskrifter	95
2.2	Beskyttelsesanordninger	95
2.3	Anvendelsesformål	96
3	Tekniske data	96
4	Materialetransport	97
5	Smelteanordning	97
6	Temperaturindstilling og kontrollamper	98
7	Ibrugtagning	99
8	Nedlægning og bortskaffelse	100

1 Forord

Denne betjeningsvejledning skal læses af betjeningspersonalet og indehaverne af maskinen, før maskinen tages i brug første gang. Betjeningsvejledningen supplerer kursusmaterialet.

Skader, der måtte opstå som følge af en tilsidesættelse af anvisningerne i denne betjeningsvejledning, dækkes ikke af garantien. Brugeren af maskinen er forpligtet til at overholde det pågældende lands forskrifter om forebyggelse af ulykker.

Denne betjeningsvejledning skal behandles fortroligt. Den må kun stilles til rådighed for personer, der har beføjelse dertil. Overdragelse til tredjemand må kun ske efter skriftlig tilladelse fra firmaet WINTERSTEIGER.

Alle bilag er omfattet af ophavsretten. Videregivelse og mangfoldiggørelse af bilagene, også i uddrag, samt brug og meddelelse af deres indhold er ikke tilladt uden udtrykkelig skriftlig tilladelse.

Enhver krænkelse heraf er strafbar og forpligter til skadeserstatning. Udøvelsen af de industrielle og kommercielle ejendomsrettigheder er forbeholdt firmaet WINTERSTEIGER.

1.1 Korrekt brug

Denne maskine er udelukkende beregnet til anvendelse i forbindelse med almindelig skiservice (korrekt brug). Enhver anden anvendelse er ikke korrekt. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som følge af, at maskinen er brugt på anden måde end den foreskrevne. I sådanne tilfælde er det alene brugeren, der bærer risikoen.

Korrekt brug omfatter også overholdelse af producentens drifts-, service- og vedligeholdelsesbestemmelser. De relevante forskrifter om forebyggelse af ulykker samt andre alment anerkendte sikkerhedstekniske og arbejdsmedicinske regler skal overholdes.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af egenmægtige ændringer på maskinen.

Vi arbejder kontinuerligt på at forbedre vore produkter og forbeholder os derfor retten til at foretage alle de ændringer og forbedringer, vi mener er hensigtsmæssige. Det forpligter os imidlertid ikke til at udvide maskiner og udstyr, som vi tidligere har leveret.

Billederne, målene og vægtangivelserne i betjeningsvejledningen er ikke bindende.

Original brugsanvisning

© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/Im Dimmelstrasse 9

Tlf. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Forfatter og grafik: Franz Badegruber

Design: Maria Marek-Pollhammer

2 Generelle anvisninger

2.1 Sikkerhedsforskrifter

- Sørg for korrekt tilslutningsspænding.
- Tilslutningsværdierne er angivet på typeskiltet.
- Kontrollér, om disse angivelser stemmer overens med netspændingen.
- Maskinen må kun anvendes med alle skærme og afdækninger monteret.
- Træk altid netstikket ud, før der arbejdes på maskinen!
- Maskinen må kun anvendes med originale reservedele og -forbrugsmaterialer. Anvendes der andre materialer, sker det på ejerens eget ansvar.
- Maskinen må ikke anvendes i nærheden af brændbare materialer.
- Maskinen må kun bruges i tørre omgivelser.
- Maskinen må kun betjenes med passende arbejdstøj:
 - tætsiddende tøj
 - beskyttelseshandsker af egnet materiale
- Sørg for god ventilation i arbejdsrummet!

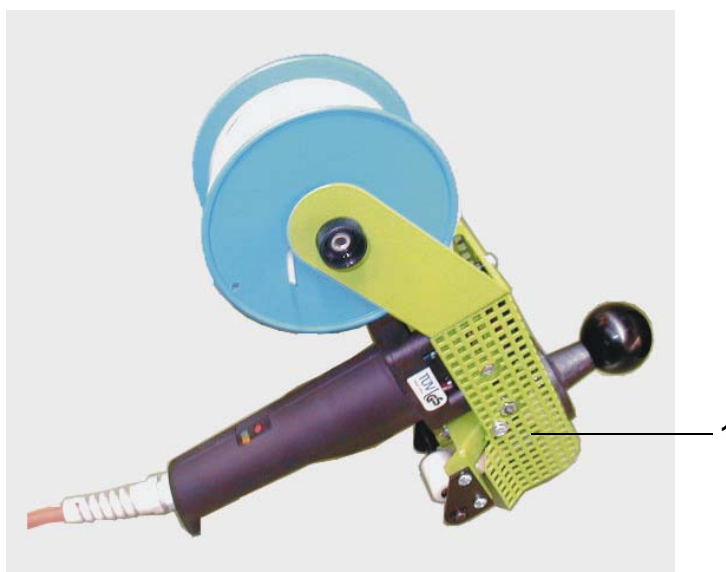


Det opvarmede apparat skal altid sættes i den dertil beregnede holder ikke lægges på siden - BRANDFARE).

Afhængigt af funktionen sker der en tilsvarende opvarmning af apparatet, og derfor skal man under driften sørge for kun at holde i de dertil beregnede håndtag.

2.2 Beskyttelsesanordninger

Beskyttelsesanordningen [1] må ikke fjernes under driften.



2.3 Anvendelsesformål

- Håndreparationspistolen med dertil hørende polyætylenmateriale er kun til udbringning af store og små skræmmere på skibelægningerne.
- Udbedringslagene har de samme egenskaber som belægningerne.
- Udbedringsmaterialet smeltes sammen med belægningmaterialet, og dermed er det i praksis umuligt, at dette lag kan løsne sig.

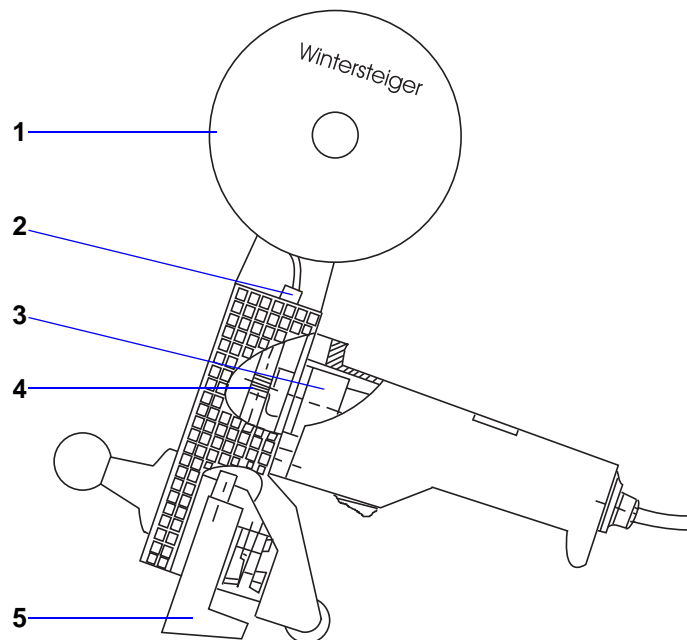


Overholdes disse anvisninger ikke, fraskriver firmaet WINTERSTEIGER sig ethvert ansvar for opståede skader!

3 Tekniske data

Type	Polyman
Drivmotor	Jævnstrømsmotor 24V D.C.
Nom. spænding, frekvens, ydelse, nom. strøm, sikring min.-maks.:	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A eller 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Smeltesko	2 varmpatroner à 200 watt
Smeltemateriale	Polyætylenmateriale Ø 3mm
Temperraturregulator	Elektronisk temperaturstyring
Mål	
Længde	300 mm
Bredde	80 mm
Højde	320 mm
Vægt	ca. 2,3 kg
Støjemission	under 70 dB A)

4 Materialetransport

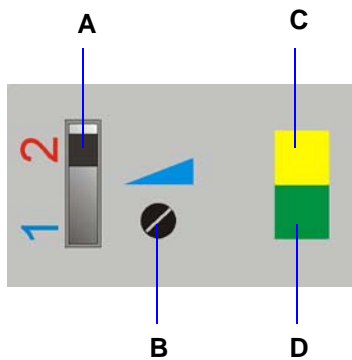


Polyætylentråden bliver fra tromlen [1] stukket ind i materialeføringen [2]. En gearmotor [3] driver via et tandhjul [4] polyætylentråden videre til smelte-anordningen. Materialeføringen er affjedret, hvilket sikrer en problemfri transport af tråde mellem 2,5 og 3,5 mm.

5 Smelteanordning

Polyætylentråden transporteres gennem smelteskoen [5]. Denne opvarmes med 2 indbyggede varmepatroner, og således er polyætylenet plastisk til flydende, når det kommer ud ved den nederste udgang. Fordelingen på 1 til 2 kanaler og den ekstra fordelingsrille sikrer en ensartet påføring over hele bredden.

6 Temperaturindstilling og kontrollamper



A: Vælgerkontakt til blødt/hårdt polyætylenmateriale

- Stilling 1: blødt polyætylenmateriale
- Stilling 2: hårdt polyætylenmateriale

B: Potentiometer til finindstilling af temperaturen

- Indstillingsområde for trin 1: 230 - 320 °C
- Indstillingsområde for trin 2: 270 - 360 °C

Fabriksindstillingen ved leveringen er trin 2 til hårdt polyætylenmateriale. Potentiometerindstillingen er sat til ca. 320 °C.

C: Lampe gul = opvarmning til

Når den gule lampe slukkes, er driftstemperaturen nået

D: Lampe grøn = apparater tændt

7 Ibrugtagning

- Sæt apparat i stikkontakten.
- Tænd for apparatet med kontakten på stikket beskyttelsesstik) ved 115 volt-version ved kabelkontakt).
- Efter ca. 4 min. har smelteskoen nået påsmeltningstemperaturen.
- Stik polyætylentråden ind i materialeføringen og tryk så længe på tasten [A], at det smeltede materiale træder ud ved smelteskoen.
- Apparatet sættes med hånden på skien og trækkes i pilens retning hen over skrammerne på skien.
- Hvis apparatet er tændt i længere tid, uden at der smeltes med det, kan det forekomme, at polyætylenet derefter kun bliver transporteret langsomt eller overhovedet ikke. I dette tilfælde skal polyætylene tages ud, og materialeføringen gøres ren med rengøringsstøderen.

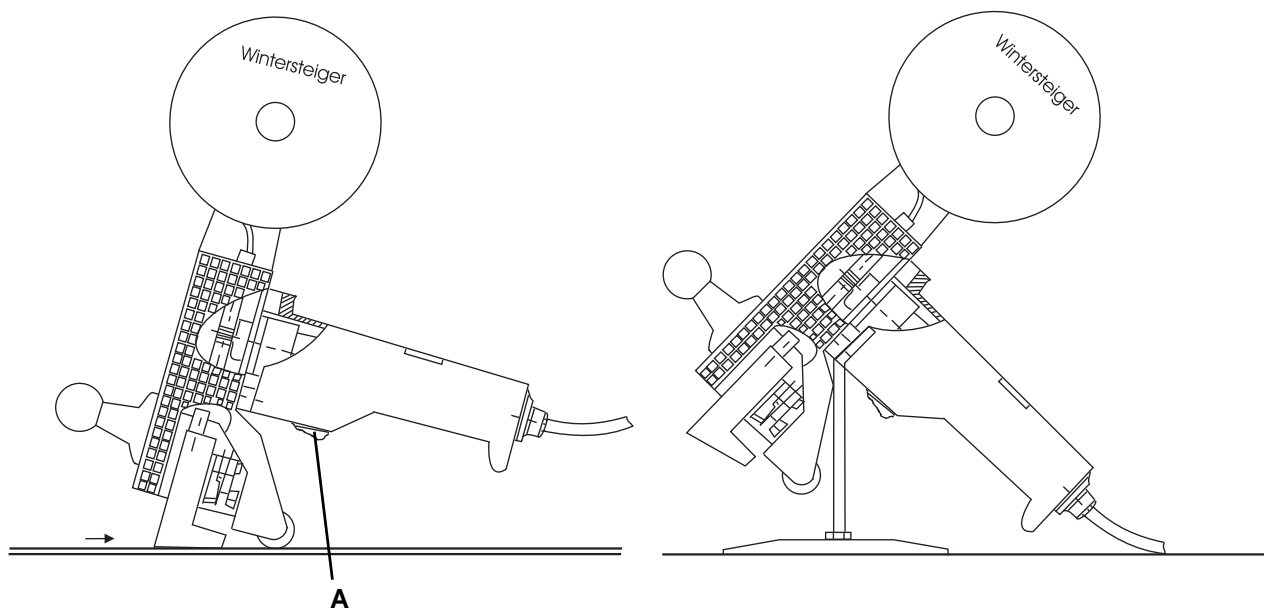


Det opvarmede apparat skal altid sættes i den dertil beregnede holder ikke lægges på siden - BRANDFARE).

Brug beskyttelseshandsker!

Fare for forbrændinger på grund af flydende polyætylen og varme dele af apparatet!

I rum med utilstrækkelig ventilation skal der installeres udsugning!



8 Nedlægning og bortskaffelse

**ADVARSEL**

Fare for skader!

Før maskinen tages ud af brug og demonteres, skal den skilles fra strømforsyningen og ethvert eksternt drev. Brug kun egnet værktøj til demonteringen.



Demonter og bortskaf alle maskinens dele fagligt korrekt ved nedlægningen. Rens alle olie- og fedtholdige dele før bortskaffelsen.

Olie og fedt må under ingen omstændigheder komme ud i miljøet.

Overhold de landsspecifikke forskrifter ved bortskaffelsen!

- Demonter maskinen fagligt korrekt og skil den ad i de enkelte bestanddele.
- Rens olie- og fedtholdige dele.
- Bestanddelene bortskaffes sorteret efter materialegrupper (stål, kunststof, elektro- og Elektronikelementer osv.).
- Olie og fedt bortskaffes miljørigtigt, også biologisk nedbrydelig olie og fedt.

Cuprins

1	Cuvânt înainte	102
1.1	Utilizarea conform destinației	102
2	Indicații generale	103
2.1	Prevederi de siguranță	103
2.2	Dispozitive de protecție	103
2.3	Destinația utilizării	104
3	Date tehnice	104
4	Transportul materialului	105
5	Instalație de topit	105
6	Reglarea temperaturii și becurile de control	106
7	Punerea în funcțiune	107
8	Scoaterea din funcțiune și eliminarea	108

1 Cuvânt înainte

Înainte de prima punere în funcțiune, acest manual de exploatare trebuie citit de către personalul de deservire și de către responsabilii cu mentenanța aparatului, și reprezintă o completare la documentația de instruire.

Prejudiciile rezultate în urma nerespectării indicațiilor specificate în acesta nu sunt acoperite de garanție. Utilizatorul mașinii este obligat prin lege să respecte normele privind prevenirea accidentelor, aplicabile în respectiva țară.

În plus, acest manual de exploatare trebuie tratat cu confidențialitate. Acesta trebuie făcut accesibil numai persoanelor autorizate. Înmânarea manualului unor terțe persoane trebuie să aibă loc numai cu acordul scris al firmei WINTERSTEIGER.

Toate documentațiile sunt protejate prin dreptul de autor. Transmiterea și multiplicarea documentației, chiar și în extras, precum și valorificarea și comunicarea conținutului acesteia nu sunt permise dacă nu au fost aprobate explicit în scris.

Contravențiile se sancționează și obligă la plata unor despăgubiri. Toate drepturile de exercitare a drepturilor de proprietate industrială sunt rezervate firmei WINTERSTEIGER.

1.1 Utilizarea conform destinației

Această mașină a fost construită spre a fi utilizată exclusiv în mod obișnuit la lucrările de service pentru schiuri (utilizarea conform destinației). Orice utilizare suplimentară este considerată neconformă destinației. Producătorul nu este responsabil pentru prejudiciile rezultate în urma unei utilizări neconforme. În acest caz, riscul și-l asumă exclusiv utilizatorul.

Utilizarea conform destinației include și respectarea reglementărilor prescrise de producător privind exploatarea, întreținerea și mentenanța. Se vor respecta prevederile corespunzătoare de prevenire a accidentelor, precum și celelalte reguli de tehnică de securitate și medicină a muncii recunoscute în general.

Modificările arbitrare efectuate la mașină exclud răspunderea producătorului pentru prejudiciile rezultate astfel.

Ne străduim permanent să ne îmbunătățim produsele și, de aceea, ne rezervăm dreptul de a realiza toate modificările și îmbunătățirile pe care le considerăm utile. Însă aceasta nu implică obligativitatea de a aplica aceste măsuri și asupra mașinilor și aparatelor livrate anterior.

Toate figurile, dimensiunile și greutatețile specificate în manualul de exploatare au doar caracter informativ.

Instrucțiuni originale

© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

E-mail: office@wintersteiger.at

Autor și grafică: Franz Badegruber

Layout language: Maria Marek-Pollhammer

2 Indicații generale

2.1 Prevederi de siguranță

- Respectați tensiunea de conectare corectă!
- Valorile de conectare pot fi consultate pe placa de fabricație!
- Verificați dacă aceste specificații coincid cu tensiunea rețelei!
- Exploatați mașina numai cu apărătoarele și capacele complet montate.
- Înainte de intervențiile la mașină scoateți ștecărul din priză!
- Mașina trebuie utilizată doar cu piese de schimb originale, respectiv consumabile marca WINTERSTEIGER. Dacă se utilizează consumabile de la alți producători, beneficiarul își asumă riscul și răspunderea, iar garanția pentru utilaj este în acest caz anulată.
- Nu operați mașina în apropierea materialelor inflamabile!
- Funcționarea mașinii este permisă numai în încăperi uscate!
- Purtați echipament de lucru corespunzător:
 - haine strânse pe corp;
 - mănuși de protecție din material adecvat.
- Asigurați aerisirea suficientă a încăperii de lucru!

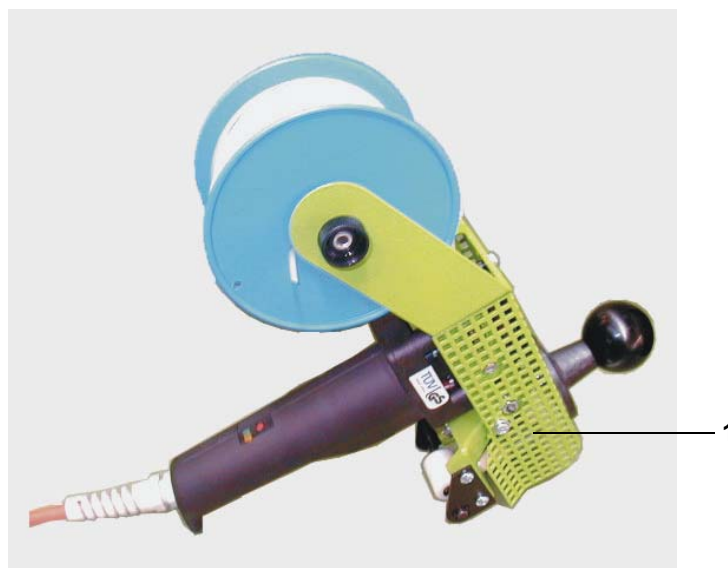


Așezați aparatul încălzit numai în suportul corespunzător și nu lateral la întâmplare - PERICOL DE INCENDIU.

În timpul funcționării, aparatul se încălzește. De aceea, nu atingeți aparatul decât de mână.

2.2 Dispozitive de protecție

Este interzisă demontarea dispozitivului de protecție[1] în timpul funcționării mașinii.



2.3 Destinația utilizării

- Pistolul de reparare manuală și polietilena aferentă sunt destinate exclusiv corectării zgârieturilor mici și mari de pe schiuri.
- Straturile corectoare au aceleași proprietăți ca și tăpile.
- Materialul de corectare se contopește cu talpa și astfel desprinderea este practic imposibilă.

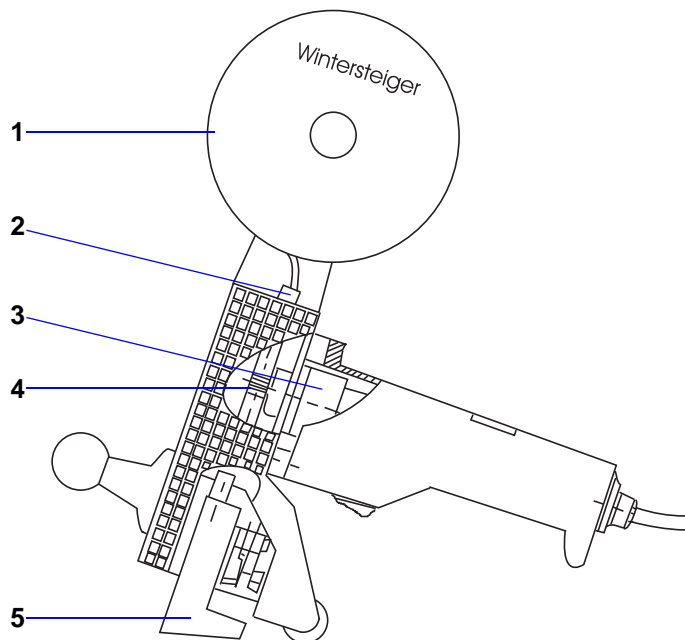


În cazul nerespectării acestor indicații, firma WINTERSTEIGER nu-și asumă nicio responsabilitate pentru prejudiciile rezultate astfel!

3 Date tehnice

Tip	Polyman
Motor de antrenare	motor de curent continuu 24 V c.c.
Tensiune nominală, frecvență, putere, intensitate nominală curent, siguranță min. - max.:	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A sau 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Dispozitiv de aplicare	2 cartușe de încălzire de 200 Wați
Material topit	polietilenă Ø 3 mm
Regulator de temperatură	sistem electronic de reglare a temperaturii
Dimensiuni	
Lungime	300 mm
Lățime	80 mm
Înălțime	320 mm
Greutate	cca 2,3 kg
Emisiile de zgomot	sub 70 dB (A)

4 Transportul materialului

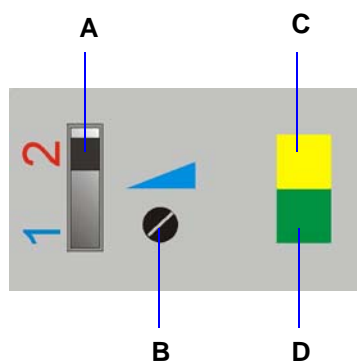


Firul de polietilenă este introdus de pe mosor [1] în ghidajul materialului [2]. Un motor cu reductor [3] împinge mai departe firul de polietilenă către instalația de topit prin intermediul unei roți dințate [4]. Execuția cu arc a ghidajului materialului asigură transportul fără probleme al firelor cu un diametru cuprins între 2,5 și 3,5 mm.

5 Instalație de topit

Firul de polietilenă este transportat prin dispozitivul de aplicare [5]. Acesta este încălzit cu 2 cartușe de încălzire încorporate, astfel că iese afară pe dedesubt moale până la lichid. Distribuția de pe 1 canal pe 2 și canalul suplimentar de distribuție garantează aplicarea uniformă a polietilenei pe toată lățimea.

6 Reglarea temperaturii și becurile de control



- A: Comutator de selecție pentru polietilenă moale - tare
- Poziția 1: polietilenă moale
 - Poziția 2: polietilenă tare
- B: Potențiomtru pentru reglarea precisă a temperaturii
- Reglaj la treapta 1: 230 - 320 °C
 - Reglaj la treapta 2: 270 - 360 °C
- La livrare, reglajul din fabrică este la treapta 2, pentru polietilenă tare. Potențiomtrul este reglat la aproximativ 320 °C.
- C: Becul galben = încălzire pornită
Stingerea becului galben înseamnă că s-a atins temperatura de lucru
- D: Becul verde = aparate pornite

7 Punerea în funcțiune

- Conectați aparatul la sursa de curent.
- Porniți aparatul de la întrerupătorul de pe ștecărul pământat (la versiunea de 115 V de la întrerupătorul de pe cablu).
- După cca 4 min. dispozitivul de aplicare atinge temperatura de topire.
- Introduceți firul de polietilenă în ghidajul de material și apăsați butonul [A] până când materialul topit iese prin dispozitivul de aplicare.
- Aparatul este așezat manual pe schi și deplasat în direcția săgeții peste zgârieturile de pe suprafața schiului.
- Dacă aparatul rămâne pornit un timp mai lung, fără a topi material, se poate întâmpla ca mai apoi firul de polietilenă să nu mai poată fi transportat deloc prin el sau doar foarte încet. În acest caz, polietilena trebuie scoasă afară, iar ghidajul materialului trebuie curățat cu pistolul de curățare.

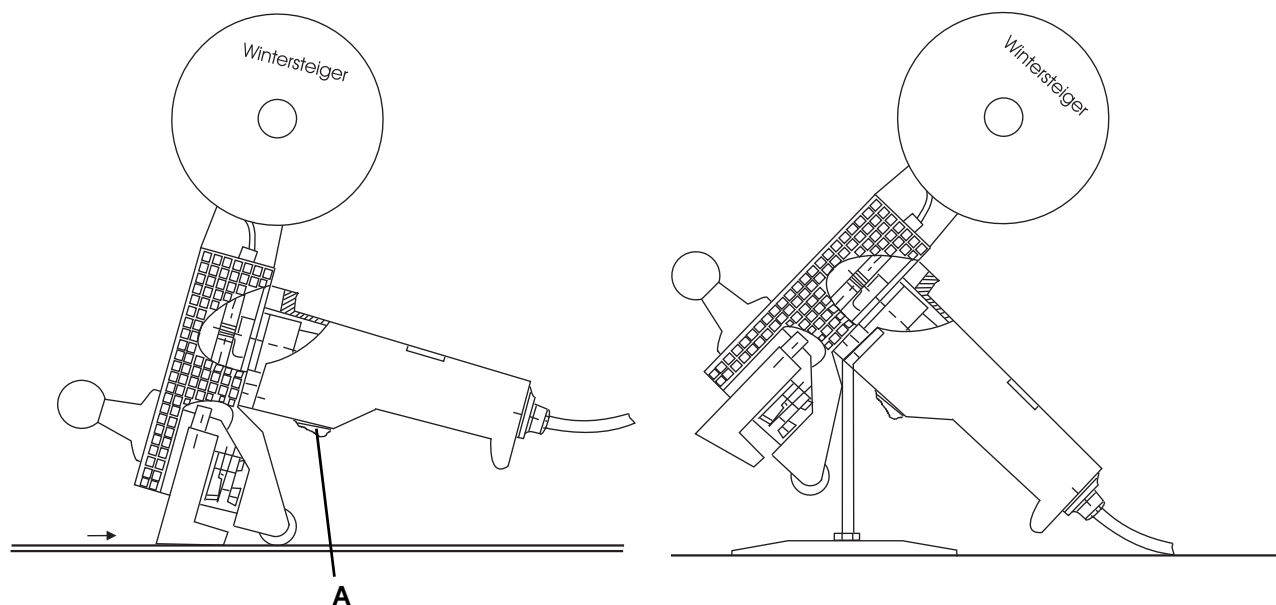


Așezați aparatul încălzit numai în suportul corespunzător și nu lateral la întâmplare - PERICOL DE INCENDIU.

Utilizați mănuși de protecție!

Pericol de ardere la contactul cu polietilena lichidă și cu părțile fierbinți ale aparatului!

În încăperile unde aerisirea nu este suficientă, trebuie instalată o instalație de exhaustare!



8 Scoaterea din funcțiune și eliminarea



AVERTIZARE

Pericol de accidentare!

Înainte de scoaterea din funcțiune și demontare, deconectați mașina de la alimentarea cu curent sau de la orice alt sistem de antrenare extern. Pentru demontare, utilizați numai scule adecvate.



La scoaterea din funcțiune a mașinii, dezamblați și eliminați toate componentele într-un mod adecvat.

Înainte de eliminare, curățați toate piesele care conțin ulei și unsoare.

Uleiul și unsoarea nu trebuie să ajungă sub nicio formă în mediul înconjurător.

La eliminarea componentelor, respectați normele naționale aplicabile!

- Demontați mașina într-un mod adecvat și dezamblați-o în componente individuale.
- Curățați componentele care conțin ulei și unsoare.
- Eliminați componentele în funcție de grupa de materiale din care fac parte (oțel, material plastic, componente electrice și electronice etc.).
- Eliminați uleiul și unsoarea în mod ecologic; procedați astfel și cu uleiurile și unsoarele biodegradabile.

Innehållsförteckning

1	Förord	110
1.1	Ändamålsenlig användning	110
2	Allmänna anvisningar	111
2.1	Säkerhetsföreskrifter	111
2.2	Skyddsanordningar	111
2.3	Användningsändamål	112
3	Tekniska data	112
4	Materialmatning	113
5	Smältenhet	113
6	Temperaturinställning och kontrollampor	114
7	Idrifttagning	115
8	Avveckling och kassering	116

1 Förord

Denna bruksanvisning måste läsas av operatörspersonalen och av den maskinansvarige före den första idrifttagningen. Bruksanvisningen är ett supplement till utbildningsmaterialet.

Skador, som uppstår genom att dessa anvisningar inte beaktas, täcks inte av garantin. Användaren av maskinen är förpliktad enligt lag, att beakta olycksfallsföreskrifterna för det beträffande landet.

Denna bruksanvisning är konfidentiell. Den får endast användas av behöriga personer. Bruksanvisningen får endast överlämnas till tredje part med skriftligt tillstånd från WINTERSTEIGER.

Alla dokument är skyddade av upphovsrätten. Dokumentationen får inte spridas eller kopieras, inte ens delar av den, utan skriftligt tillstånd. Detta gäller även sammanställning och vidarebefordran av dess innehåll.

Den som bryter mot upphovsrättslagen kan bli skadeståndspliktig. Alla rättigheter avseende industriell äganderätt förbehålls WINTERSTEIGER.

1.1 Ändamålsenlig användning

Maskinen får endast användas för normala skidservicearbeten (ändamålsenlig användning). Varje annan användning utöver detta gäller som icke ändamålsenlig. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår till följd av sådan användning. Detta sker på användarens egen risk.

Till ändamålsenlig användning hör även att följa de av tillverkaren föreskrivna drifts-, underhålls- och tillsynsbestämmelserna. De hithörande olycksfallsskyddsföreskrifterna liksom övriga godkända säkerhetstekniska och arbetsmedicinska regler ska följas.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skador som uppstår till följd av ändringar på maskinen som utförts utan tillverkarens tillstånd.

Vi bemödar oss hela tiden om att förbättra våra produkter och förbehåller oss därför rätten att komplettera med alla ändringar och förbättringar som vi finner lämpliga. Detta inbegriper dock inte någon förpliktelse att retroaktivt omfatta tidigare levererade maskiner och apparater.

Bilder, mått och viktangivelser i bruksanvisningen är inte bindande.

Bruksanvisning i original

© Copyright 2007 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-post: office@wintersteiger.at

Författare och grafisk framställning: Franz Badegruber

Layout: Maria Marek-Pollhammer

2 Allmänna anvisningar

2.1 Säkerhetsföreskrifter

- Beakta rätt anslutningsspänning!
- Anslutningsvärdena anges på typskylten!
- Kontrollera om dessa uppgifter överensstämmer med nätspänningen!
- Använd endast maskinen med fullständigt monterade täckåpor och skydd.
- Dra alltid ut nätkontakten före alla slags ingrepp i maskinen.
- Maskinen får endast brukas med original WINTERSTEIGER reservdelar eller förbrukningsmaterial. Används annat material sker detta på driftsansvarigs egen risk och eget ansvar. Maskingarantin upphör då att gälla!
- Använd inte maskinen i närheten av brännbart material!
- Maskinen får endast användas i torra utrymmen!
- Använd lämpliga arbetskläder:
 - åtsittande kläder
 - skyddshandskar av lämpligt material
- Sörj för god luftning av arbetsutrymmet!

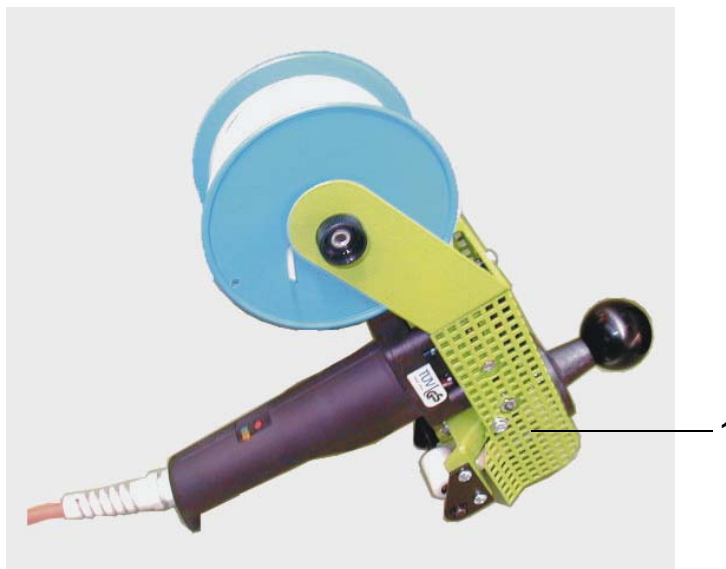


Ställ alltid den uppvärmda maskinen i det avsedda stativet och lägg inte bort den åt sidan - BRANDFARA.

Beroende på maskinens funktion blir den varm. Ta därför endast på de avsedda handtagen på maskinen.

2.2 Skyddsanordningar

Skyddsanordningen [1] får inte tas bort under användningen.



2.3 Användningsändamål

- Handreparationspistolen med hithörande polyetylenmaterial är endast avsedd för att laga små och stora repor på skidbelag.
- Lagningsskikten har samma egenskaper som belagen.
- Lagningsmaterialet smälts samman med belaget och därigenom är det praktiskt omöjligt att lösa upp det här skiktet.

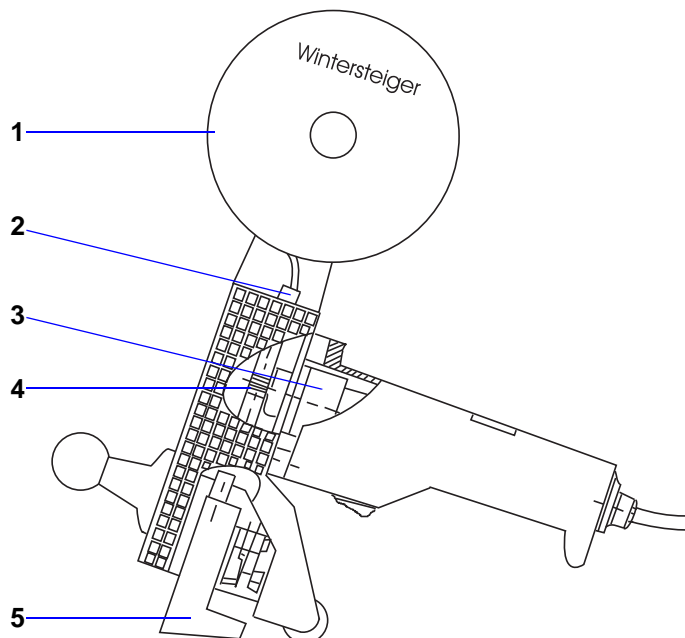


WINTERSTEIGER ansvarar inte för skador som uppstår om dessa anvisningar inte beaktas!

3 Tekniska data

Typ	Polyman
Drivmotor	Likströmsmotor 24V D.C.
Nominell spänning, frekvens, effekt, nominell ström, avsäkring min.-max.	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1,9A, 4-16A eller 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3,8A, 4-16A
Smälthuvud	2 värmepatroner à 200 Watt
Smältmaterial	Polyetylenmaterial Ø 3mm
Temperaturreglage	Elektronisk temperaturstyrning
Mått	
Längd	300 mm
Bredd	80 mm
Höjd	320 mm
Vikt	ca 2,3 kg
Ljudemission	Under 70 dB (A)

4 Materialmatning

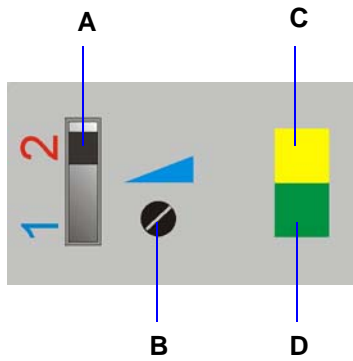


Polyetylentråden sätts från haspeln [1] in i materialstyrningen [2]. En kuggväxelmotor [3] driver polyetylentråden vidare via ett kugghjul [4] till smältenheten. Det fjädrade utförandet av materialstyrningen garanterar en problemfri transport av trådarna mellan 2,5 och 3,5 mm.

5 Smältenhet

Polyetylentråden transporteras genom smälthuvudet [5]. Detta värms upp med 2 inbyggda värmepatroner och därigenom kommer polyetylenet ut plastiskt till flytande i den nedersta utgången. Fördelningen av 1 till 2 kanaler och det extra fördelningsspåret garanterar en jämn applicering över hela bredden.

6 Temperaturinställning och kontrollampor



- A: Omkopplare för mjukt-hårt polyetylenmaterial
- Position 1: mjukt polyetylenmaterial
 - Position 2: hårt polyetylenmaterial
- B: Potentiometer för finjusteringen av temperaturen
- Inställningsintervall vid steg 1: 230 - 320 °C
 - Inställningsintervall vid steg 2: 270 - 360 °C
- Fabriksinställningen vid leveransen är steg 2 för hårt polyetylenmaterial. Potentiometerinställningen är inställd på ca. 320 °C.
- C: Lampa gul = uppvärmning på
När den gula lampan slocknar har drifttemperaturen uppnåtts.
- D: Lampa grön = maskiner påkopplade

7 Idrifttagning

- Koppla in maskinen.
- Koppla på maskinen med hjälp av brytaren på den jordade kontakten (för 115 Volt-versionen med kabelbrytare).
- Efter ca. 4 min. har smälthuvudet uppnått påsmältningstemperaturen.
- Sätt polyetylenstråden i materialstyrningen och tryck på knapp [A] tills det smälta materialet kommer ut vid smälthuvudet.
- Maskinen sätts med handen mot skidan och dras i pilriktningen över reporna på skidan.
- Om maskinen förblir påkopplad en längre stund utan att man smälter med den, kan det hända att polyetylenet endast transporteras långsamt igenom eller inte alls. I det här fallet måste polyetylenet dras ut och materialstyrningen rengöras med rengöringsstiftet.

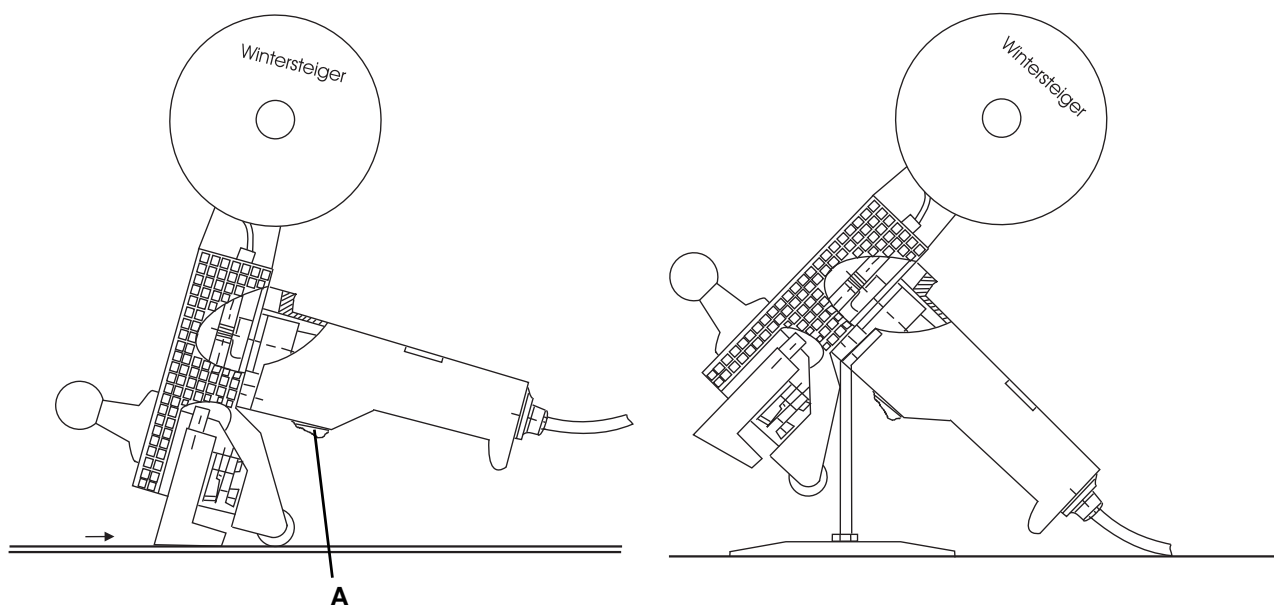


Ställ alltid den uppvärmda maskinen i det avsedda stativet och lägg inte bort den åt sidan - BRANDFARA.

Använd skyddshandskar!

Risk för brännskador från flytande polyetylen och heta maskindelar!

I lokaler med otillräcklig luftning måste en ventilation installeras!



8 Avveckling och kassering



Skaderisk!

Koppla bort maskinen från strömförsörjningen eller från andra externa drivenheter innan den avvecklas och demonteras. Använd endast lämpliga verktyg för demonteringen.



Demontera och kassera alla maskinens komponenter fackmannamässigt. Rengör alla delar som innehåller olja eller fett före kasseringen.

Olja och fett får aldrig läcka ut och skada miljön.

Följ gällande bestämmelser avseende kassering och återvinning av maskinens komponenter!

- Demontera maskinen fackmannamässigt och ta isär den i dess beståndsdelar.
- Rengör komponenter som innehåller olja och fett.
- Sortera komponenterna beroende på materialgrupp och lämna in dem (stål, plast, elektroniska komponenter osv).
- Lämna in olja och fett till en miljöstation, även biologiskt nedbrytbara oljor och fett.

Innholdsfortegnelse

1	Forord	118
1.1	Tiltenkt bruk	118
2	Generelle anvisninger	119
2.1	Sikkerhetsbestemmelser	119
2.2	Beskyttelsesanordninger	119
2.3	Bruksformål	120
3	Tekniske data	120
4	Materialmating	121
5	Smelteenhet	121
6	Temperaturinnstilling og kontrollampe	122
7	Idriftsetting	123
8	Inaktivitet og deponering	124

1 Forord

Før maskinen tas i bruk, må betjeningspersonalet og de som er ansvarlig for maskinen lese igjennom denne bruksanvisningen. Den er en del av opplæringsmaterialet.

Skader som måtte oppstå som følge av at disse anvisningene ikke overholdes, dekkes ikke av garantien. Brukeren av maskinen er pålagt ved lov å følge sikkerhetsbestemmelsene som gjelder i det aktuelle landet.

Denne bruksanvisningen skal behandles fortrolig. Den skal bare være tilgjengelig for berettigede personer. Den skal kun overlates til tredjepart etter skriftlig tillatelse fra firmaet WINTERSTEIGER.

Alle dokumentene er beskyttet i henhold til opphavsretten. Distribusjon og kopiering av dokumentene, også i utdrag, samt videreformidling av deres innhold er ikke tillatt uten skriftlig tillatelse fra produsenten.

Overtredelse er straffbart og medfører skadeerstatning. WINTERSTEIGER forbeholder seg all rett til industriell eiendomsrett.

1.1 Tiltent bruk

Denne maskinen er utelukkende bygget til vanlig bruk ved skiservice (tiltent bruk). Alle andre typer bruk gjelder som ikke-tiltent bruk. Produsenten hefter ikke for skader som måtte oppstå av ikke-tiltent bruk. Brukeren alene bærer denne risikoen.

Tiltent bruk omfatter også at produsentens bestemmelser for drift, stell og vedlikehold overholdes.

De relevante bestemmelsene til forebygging av ulykker, så vel som de generelt anerkjente sikkerhetsmessige og arbeidsmedisinske reglene skal overholdes.

Egne endringer som utføres på maskinen fritar produsenten for erstatningsansvar for skader som måtte oppstå av dette.

Vi anstrenger oss kontinuerlig for å forbedre produktene våre, og forbeholder oss retten til å utføre alle endringer og forbedringer som vi finner formålstjenlige. Vi er imidlertid ikke forpliktet til å utføre disse på tidligere leverte maskiner og apparater.

Alle bilder, mål og vektangivelser i bruksanvisningen er ikke bindende.

Opprinnelig brukerveiledning

© Copyright 2007 ved



WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-post: office@wintersteiger.at

Tekst og grafikk: Franz Badegruber

Layout: Maria Marek-Pollhammer

2 Generelle anvisninger

2.1 Sikkerhetsbestemmelser

- Apparatet skal kobles til korrekt elektrisk spenning!
- Tilkoblingsverdiene kan du se på typeskiltet!
- Kontroller at disse angivelsene stemmer overens med nettspenningen.
- Maskinen skal bare drives med fullstendig monterte beskyttelsesanordninger og deksler.
- Ta ut kontakten ved hvert inngrep i maskinen!
- Bruk kun maskinen med originale reservedeler og forbruksmateriale fra WINTERSTEIGER. Materialer fra andre produsenter brukes på eget ansvar og for egen risiko, og garantien for maskinen bortfaller.
- Bruk ikke maskinen i nærheten av brennbare materialer.
- Bruk maskinen kun i tørre rom!
- Bruk egnet arbeidstøy:
 - tettsittende klær
 - vernehansker i egnet materiale
- Sørg for god ventilasjon i arbeidsrommet!

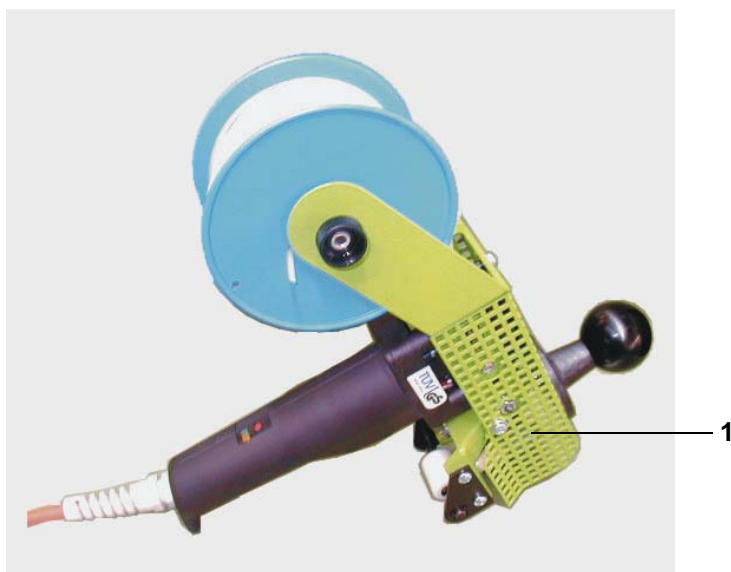


Et oppvarmet apparat skal alltid settes i et stativ som er bestemt til dette og ikke legges på siden - BRANNFARE.

Apparatet varmes opp etter hvordan det skal brukes. Bare ta på apparatet på håndtak bestemt til dette.

2.2 Beskyttelsesanordninger

Beskyttelsesanordningen [1] skal ikke tas av under drift..



2.3 Bruksformål

- Reparasjonspistolen med tilhørende polyetylenmateriale skal utelukkende brukes til utbedring av store og små riper på skisåler.
- Polyetylenlagene har de samme egenskapene som sålene.
- Polyetylenet smeltes sammen med sålen. Slik blir en oppløsning av dette laget praktisk talt umulig.

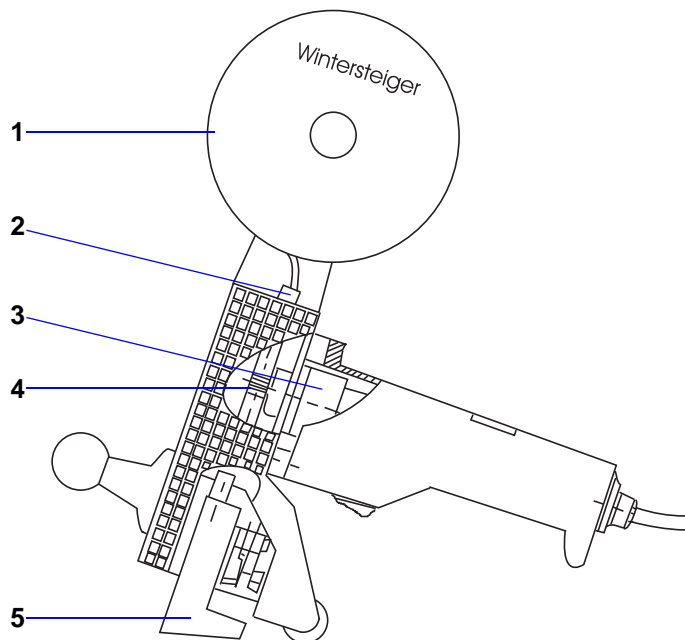


Dersom disse anvisningene ikke følges, bortfaller alt ansvar fra WINTERSTEIGERs side, for skader som måtte oppstå herav!

3 Tekniske data

Type	Polyman
Motor	Likestrømsmotor 24 V D.C.
Nominell spenning, frekvens, effekt, nominell strøm, avsikring min - maks.	1 x 208-230 V, 50/60 Hz, 400 W, 1,9 A, 4-16 A eller 1 x 115 V, 50/60 Hz, 400 W, 3,8 A, 4-16 A
Smeltesko	2 varmeelementer à 200 Watt
Smeltemateriale	Polyetylenmateriale Ø 3 mm
Temperaturregulator	Elektronisk temperaturkontroll
Mål	
Lengde	300 mm
Bredde	80 mm
Høyde	320 mm
Vekt	ca. 2,3 kg
Støyutslipp	Under 70 dB (A)

4 Materialmating

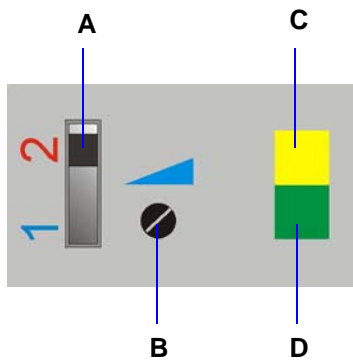


Polyetylenetråden stikkes fra rullen [1] inn i materialføringen [2]. En motor [3] fører polyetylenetråden til smelteenheten via et tannhjul [4]. Den fjærdrevne utførselen av materialføringen gir en problemfri transport av trådene mellom 2,5 og 3,5 mm.

5 Smelteenhet

Polyetylenetråden transporteres gjennom smelteskoen [5]. Denne varmes opp med 2 innebygde varmeelementer, og på grunn av dette kommer polyetylenet ut av den nederste utgangen i plastisk til flytende tilstand. Fordelingen på 1 til 2 kanaler og fordelingssporet garanterer en jevn påføring over hele bredden.

6 Temperaturinnstilling og kontrollampe



A: Velgerbryter for mykt-hardt polyetylenmateriale

- Stilling 1: mykt polyetylenmateriale
- Stilling 2: hardt polyetylenmateriale

B: Potensiometer for finjustering av temperaturen

- Innstillingsområde i trinn 1: 230 - 320 °C
- Innstillingsområde i trinn 2: 270 - 360 °C

Fabrikkinnstillingen ved levering er trinn 2 for hardt polyetylenmateriale. Potensiometeret er stilt inn på ca. 320 °C.

C: Gul lampe = Oppvarming på

Når den gule lampen er slukket, er brukstemperaturen nådd.

D: Grønn lampe = Apparatet er slått på

7 Idriftsetting

- Koble til apparatet.
- Slå på apparatet ved hjelp av bryteren på schukokontakten (på 115 volt - versjon ved kabelbryter).
- Etter ca. 4 min har smelteskoen nådd smeltetemperaturen.
- Stikk polyetylenråden inn i materialføringen og trykk på tasten [A] så lenge at det smeltede materialet kommer fram på smelteskoen.
- Apparatet settes på skien for hånd og dras i pilretningen over ripene på skien.
- Hvis apparatet forblir slått på over lengre tid uten at du smelter, kan det forekomme at polyetylenet bare langsomt eller overhodet ikke transporteres gjennom. Da må polyetylenet trekkes ut og materialføringen rengjøres med en rengjøringsstapp.

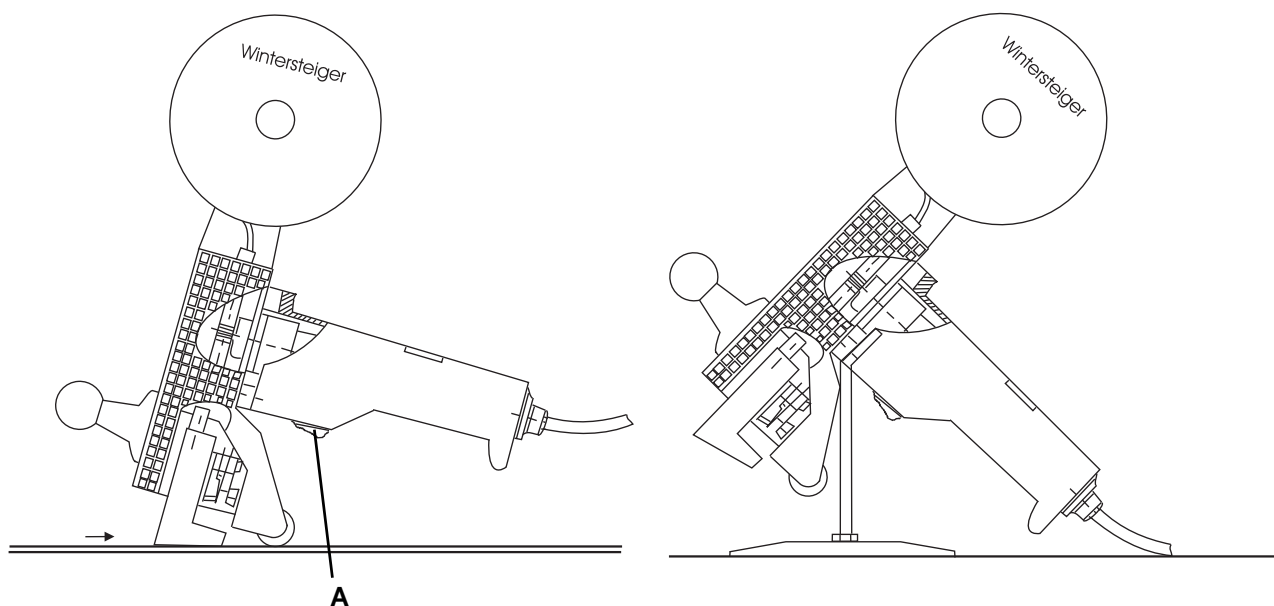


Et oppvarmet apparat skal alltid settes i et stativ som er bestemt til dette og ikke legges på siden - BRANNFARE.

Bruk vernehansker!

Brannfare på grunn av flytende polyetylen og via varme deler i apparatet!

Et ventilasjonsapparat må plasseres i rom med utilstrekkelig ventilasjon!



8 Inaktivitet og deponering



Før inaktivitet og demontering - koble maskinen fra strømmettet eller enhver ytre energikilde. Bruk bare egnet verktøy til demontering.



Ved inaktivitet skal du demontere og deponere alle deler på riktig måte. Rengjør alle olje- og fettholdige deler før deponering.

Olje og fett skal ikke slippes ut i miljøet.

Ved deponering av delene skal du følge nasjonale forskrifter!

- Demonter maskinen på riktig måte og oppbevar den i enkeltdeler.
- Rengjør olje- og fettholdige deler.
- Deponer delene etter materialgrupper (stål, kunststoff, elektriske og elektroniske komponenter osv.).
- Deponer olje og fett etter miljøforskrifter, også biologisk nedbrytbar olje og fett.

目录

1	前言	126
1.1	按照规定使用	126
2	一般提示	127
2.1	安全规定	127
2.2	安全装置	127
2.3	用途	128
3	技术参数	128
4	材料输送	129
5	熔化装置	129
6	温度调整和指示灯	130
7	调试	131
8	休耕和废料处理	132

1 前言

该手册是培训资料的补充，首次调试之前，操作人员和负责设备维修的人员必须阅读该操作手册。

由于忽视操作手册中的提示而造成损害时，厂方不提供质保。在法律上，机器使用者有义务遵守相关国家 / 地区的事事故防范规定。

此外，对使用说明书中的内容必须予以保密。只允许经过授权的人员使用。只有经过 WINTERSTEIGER 公司的书面授权才可以转让给第三方。

所有文件都受版权保护。除非具有明确的书面授权，否则不允许转让和复制此文件以及对内容进行摘要、使用和传播。

任何违背行为均视为非法并有义务对所造成的损失进行赔偿。WINTERSTEIGER 公司保留对专利权进行交易的所有权利。

1.1 按照规定使用

该机器仅适合常规的滑雪板维护作业（按照规定使用）。任何超出规定的使用均视为违规。制造商不承担由此造成的损失。一切风险均由用户承担。

遵守制造商给出的操作、维护和维修规定也属于按照规定使用的范畴。同时还必须遵守相关的事事故防范规定和其它公认的安全技术和劳动安全准则。

制造商不承担由于擅自改装机器而造成的损害责任。

我们始终致力于产品的改进工作，并保留所有更改和改进产品的权利。但我们不能保证新的改进一定可以在以前所出售机器和设备上进行扩展。

操作说明书中的所有插图、尺寸和重量说明仅供参考。

中文版操作说明书

© 版权所有 2007



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

电话: +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

编撰和图片: Franz Badegruber

版面语言: Maria Marek-Pollhammer

2 一般提示

2.1 安全规定

- 注意正确的输入电压！
- 输入参数标注在型号铭牌上！
- 检查该数据是否与当地的电源电压一致！
- 本机器只在安装了全部安全装置和保护罩的前提下方可运行。
- 每次触摸机器之前务必拔掉电源插头！
- 只能使用原装“WINTERSTEIGER”备件和耗材操作机器。如果使用了不允许的外部材料，发生的危险和责任将由经营者自身承担，厂家不承担保修责任！
- 不能在可燃材料附近运行机器！
- 只能在干燥的空间内运行机器！
- 穿戴上相应的工作服：
 - 贴身服装
 - 合适材料制成的防护手套
- 保持工作区内的良好通风！

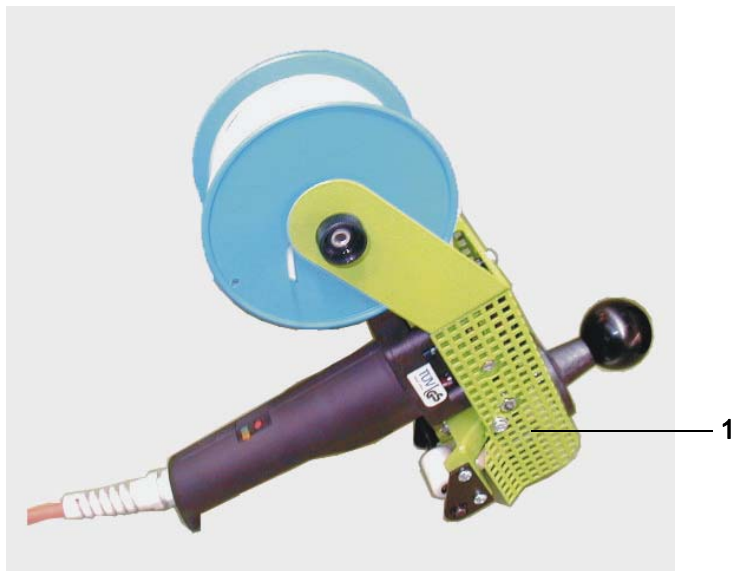


务必将高温时的设备置于规定的支座上，不得侧放 - 会有火灾危险。

由于功能要求，在设备上局部会有发热。因此只能在规定的把手位置接触机器。

2.2 安全装置

运行期间禁止拆除安全装置 [1]。



2.3 用途

- 附带有聚乙烯材料的手持修补枪仅能用于修补滑雪板板底上的大小刮痕。
- 修补层与滑雪板的涂层具有相同的特性。
- 修补材料与滑雪板的涂层熔合在一起，因此该修补层基本上不可能脱落。

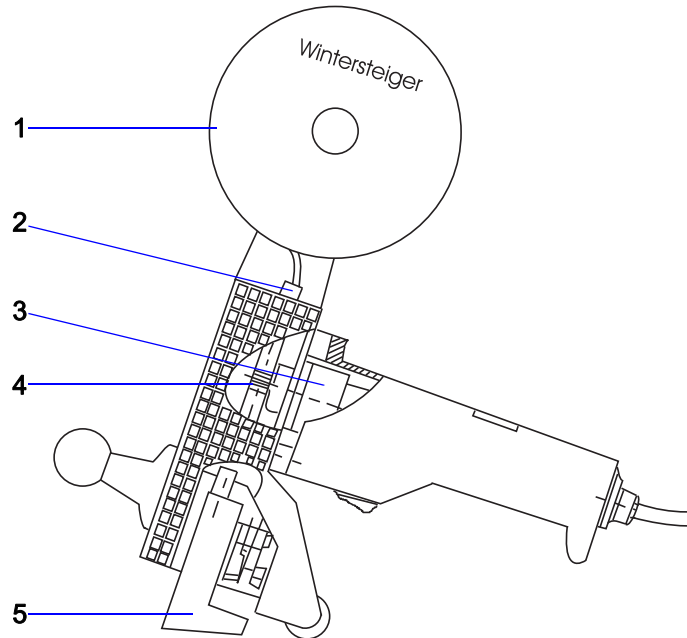


WINTERSTEIGER 公司不承担因忽视本提示而造成任何损失的赔偿责任！

3 技术参数

型号	Polyman
驱动电机	直流电机 24V D.C.
额定电压、频率、功率、额定电流、保险装置，最大值 / 最小值	1 x 208-230V, 50/60 Hz, 400W, 1.9A, 4-16A 或 1 x 115V, 50/60Hz, 400W, 3.8A, 4-16A
熔化头	2 个加热筒，每个约 200 W
熔化材料	Ø 3mm 聚乙烯材料
温度控制器	电子温控
尺寸	
长度	300 mm
宽度	80 mm
高度	320 mm
重量	大约 2.3 kg
噪音排放	低于 70 dB (A)

4 材料输送

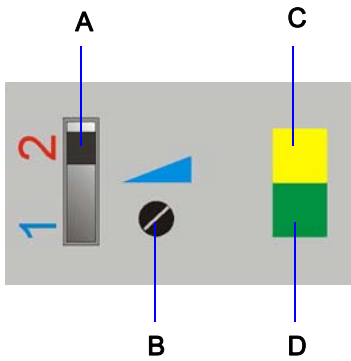


聚乙烯线通过绞盘 [1] 插入材料供给装置 [2] 中。齿轮电机 [3] 通过齿轮 [4] 将聚乙烯线进一步输入熔化装置中。材料供给装置配备的弹性设置确保可以顺利地输送直径在 2.5 至 3.5 mm 的聚乙烯线。

5 熔化装置

聚乙烯线通过熔化头 [5] 输送。该熔化头使用 2 个内置的加热筒加热，从而在最下方的输出口上输出可塑形或液态的聚乙烯。从 1 个通道分布到 2 个通道，以及附加的分布槽确保在整个宽度上进行均匀的涂敷。

6 温度调整和指示灯



A: 软 / 硬聚乙烯材料选择开关

- 位置 1 : 软的聚乙烯材料
- 位置 2 : 硬的聚乙烯材料

B: 精调温度的电位计

- 档位 1 的调整范围 : 230 - 320°C
- 档位 2 的调整范围 : 270 - 360°C

供货时的出厂设置是适合硬的聚乙烯材料的档位 2。电位计设置在大约 320°C。

C: 黄灯 = 加热打开

如果黄灯熄灭, 则说明达到运行温度。

D: 绿灯 = 设备已打开

7 调试

- 连接设备。
- 通过安全插头上的开关（115 伏版本的机器通过电线开关）打开设备。
- 大约 4 分钟后熔化头达到熔化温度。
- 将聚乙烯线插入材料供给装置中，并且按住按钮 [A]，直到熔化的材料在熔化头上溢出。
- 将设备放到滑雪板上，并且沿箭头方向移动以覆盖滑雪板上的划痕。
- 如果设备长时间处于打开状态，但却未执行熔化过程，之后可能出现只能慢慢地或者根本不输出聚乙烯的情况。这种情况下，必须清除聚乙烯，并且用清洁杆将材料供给装置清理干净。

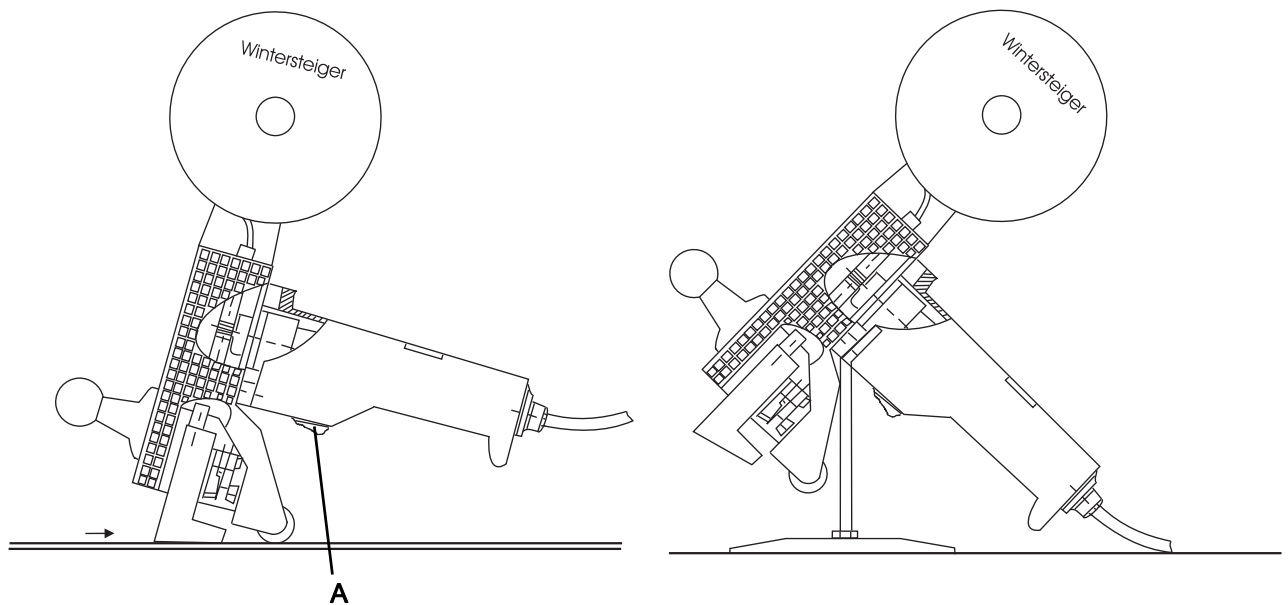


务必将高温时的设备置于规定的支座上，不得侧放 - 会有火灾危险。

使用防护手套！

液态的聚乙烯和高温的设备部件具有烫伤危险！

在通风不足的空间内必须安装抽吸装置！



8 休耕和废料处理



警告

存在受伤危险！

在休耕和拆卸机器之前，要断开与电源或任何外接驱动器的连接。只能使用适当的工具来进行拆卸。



在机器休耕期间，应正确拆卸和处理所有的零件。在进行废弃零件处理前，请清洁零件上所有的油污和润滑脂。严禁发生油污和润滑脂污染环境的情况。

进行废弃零件处理时必须遵守该国的相关规定！

- 按照专业要求拆卸机器并分解成独立的零件。
- 清洁带油污的和含有润滑脂的零件。
- 按照材料分类（钢材，塑料，电器和电子零件等）清理废弃零件。
- 按照环保的原则来清理废弃的油污和润滑脂，包括可生物降解的油污和润滑脂。

CE Konformitätserklärung
Declaration of Conformity
Certificat de conformité
Declaración de conformidad
Dichiarazione di conformità



Hiermit erklären wir, dass das Produkt

We hereby declare that this product

Par la présente nous certifions que le dit produit

Por la presente declaramos que el producto

Con la presente dichiariamo che il prodotto

Polyman

No.:

Belagreparaturpistole

Hand held base repair machine

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:

conforms to the following regulations:

correspond à la (aux) spécification(s) suivante(s):

corresponde a la(s) siguiente(s) directiva(s) competente(s):

è conforme alla(e) seguente(i) disposizione(i):

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Person authorised to compile the technical file:

Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I., am 14.07.2010



Ing. Walter Aumayr
Vorstand



Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

CE Konformitätserklärung
Prohlášení o shodě
Izjava o sukladnosti
Megfelelőségi nyilatkozat
Deklaracja zgodności



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Tímto prohlašujeme, že produkt
Ovime izjavljujemo da proizvod
Kijelentjük, hogy a termék
Niniejszym oświadczamy, że produkt

Polyman

No.:

Belagreparaturpistole

Hand held base repair machine

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
odpowidá následujícím příslušným ustanovením:
odgovara sljedećim relevantnim odredbama:
megfelel a következõ vonatkozó rendelkezéseknek:
spełnia poniższe, obowiązujące przepisy:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Osoba pověřená sestavením technické dokumentace:

Osoba ovlaštena za sastaviti tehničku dokumentaciju:

A vonatkozó műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 14.07.2010


Ing. Walter Aumayr
Vorstand


Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

CE Konformitätserklärung
Conformiteitsverklaring
Konformitetsförklaring
Vaatumustenmukaisuusvakuutus
Overensstemmelseserklæring



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Hierbij verklaren wij, dat het product
Härmed förklarar vi att produkten
Tällä lomakkeella ilmoitamme, että tuote
Herved erklærer vi, at produktet

Polyman

No.:

Belagreparaturpistole

Hand held base repair machine

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:

voldoet aan de volgende richtlijnen:

uppfyller följande entydiga krav:

vastaa seuraavia asianmukaisia säädöksiä:

er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Degene die gemachtigd is het technische documenten samen te stellen: Mag. Gottfried Aschauer

Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen: WINTERSTEIGER AG

Henkilö, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän:

Dimmelstraße 9

Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:

A-4910 Ried / I.

Ried /I.,am 14.07.2010



Ing. Walter Aumayr
Vorstand



Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

CE Konformitätserklärung
Declarația de conformitate
декларацията за съответствие
Uygunluk Beyanı
Сертификат соответствия



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Prin prezenta declarăm că produsul
С настоящото декларираме, че продуктът
Aşağıda adı geçen ürünün
Данным подтверждаем, что нижеуказанный продукт

Polyman

No.:

Belagreparaturpistole

Hand held base repair machine

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
corespunde următoarei (următoarelor) prevederi relevante:
е в съответствие със следната (ите) разпоредба (и):
geçerli hükümlere uygun olduğunu beyan ediyoruz:
соответствует следующим стандартам:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Persoana autorizată pentru întocmirea cărții tehnice:

Лице, оторизирано да съставя техническите досие документи:

Teknik dosyaı hazırlamakla yetkili olan kişi

Лицо, уполномоченное для составления технической документации:

Mag. Gottfried Aschauer

WINTERSTEIGER AG

A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 14.07.2010


Ing. Walter Aumayr
Vorstand


Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter

CE Konformitätserklärung Atitikties deklaracija Atbilstības deklarācija Vastavusdeklaratsioon Samsvarserklæring



Hiermit erklären wir, dass das Produkt
Pareiškiame, kad gaminys
Ar šo mēs deklarējam, ka izstrādājums
Kāesolevaga deklareerime meie, et masin
Hermed erklærer vi, at produktet tilsvare

Polyman

No.:

Belagreparaturpistole

Hand held base repair machine

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:
atitinka visas šias jam taikytinas nuostatas:
atbilst šādam(-iem) attiecīgajam(-iem) noteikumam(-iem):
vastab järgmis(t)ele harmoneeritud standardi(te)le:
de følgende gjeldende bestemmelser:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Dokumentations-Bevollmächtigter:
asmuo, įgaliotas sudaryti techninę bylą:
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko lietu:
Isik, kes on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni
En person, som har fullmakt til å utferdige den tekniske dokumentasjonen

Mag. Gottfried Aschauer
WINTERSTEIGER AG
A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 31.01.2012


Ing. Walter Aumayr
Vorstand


Mag. Gottfried Aschauer
CE-Beauftragter